Załožba
za serbski lud
Stiftung
für das sorbische
Volk

LĚTNA ROZPRAWA 22
LĚTNA ROZPŠAWA 23
JAHRESBERICHT 24

Wobsah
Wopśimjeśe
Inhalt

01. **Předsłowo** 05
Pśedsłowo
Vorwort

02. **Gremije** 09
Gremiumy
Gremien

Załožbowa rada 10
Stiftungsrat

Parlamentariska přirada 26
Parlamentariska pśirada
Parlamentarischer Beirat

03. **Etat załožby** 39
Stiftungsetat

04. **Spěchowanje** 43
Förderung

Institucionelne spěchowanje 44
Institutionelle Förderung

Spěchowanje projektow 46
Projektförderung

05. **Spěchowanskej programaj „Serbska rěč a kultura w strukturnej změnje“** 63
Spěchowańskej programa „Serbska rěc a kultura w strukturnej změnje“
Förderprogramme „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel“

06. **Serbski forum wědy na Lawskim arealu w Budyšinje** 69
Serbski forum wědy na Lawskem arealu w Budyšynje
Sorbisches Wissensforum am Lauenareal Bautzen

07. **Zarjad założby** 73
Zastojnstwo założby
Stiftungsverwaltung

Organigram 74
Organigramm

Swójske naprawy założby 76
Swójske napšawy założby
Stiftungseigene Maßnahmen

Digitalizacija 92
Digitalisierung

Serbskej kulturnej informaciji
a Dolnoserbska biblioteka 99
Die Sorbischen Kulturinformationen
und die Niedersorbische Bibliothek

Imobilijowy zarjad 104
Imobilijowe zastojnstwo
Immobilienverwaltung

01

Předsłowo

Pśedsłowo

Vorwort

Předsłowo
Pśedsłowo
Vorwort

Předsyda Załožboweje rady Marko Kowar a Jan Budar podpisataj zrěčenje, z kotrymž je direktor załožby na dalše sydom lět w zastojnstwje wobkrućeny.
Der Stiftungsratsvorsitzende Marko Kowar und Jan Budar unterzeichnen die Berufung als Direktor für weitere sieben Jahre.

W dobje předležaceje rozprawy bě wot nowozapočatka přez pokročowanje hač k rozžohnowanju wšitko pódla. Rozžohnowali smy so spočatk lěta 2023 ze Stanijom Brěžanom, kiž bě jako społnomócnjeny za należnosće Serbow lětdźesatki naš najwažniši partner ze stron Sakskeje a so kónc 2022 na zasłużeny wuměnk poda. Z tym pak bě też započatk zwjazany, wšako přewza dr. Madlena Malinkec jeho nadawki w Sakskim ministerstwje za wědomosć, kulturu a turizm (SMWK). Runočasne, ale zrudniše rozžohnowanje bě smjerć Křesćana Baumgärtela, kiž bě w legislaturje 2003–2007 předsyda Załožboweje rady.

W meji 2023 skonstituowa so Załožbowa rada za swoju 9. legislaturu, štož bě nowospočatk, dokelž nastupichu wot cyłkownje 12 zastupjerkow a zastupjerjow Serbow wosmjo prěni raz członstwo w gremiju. Zdobom Bjarnat Cyž hižo wjac njekandidowaše. Wón bě jenički, kiž bě wot 1. legislatury sem z członom našeho najwyšeho gremija.

Wosobinsce wjeselach so nad dowěru, kotruž mi Załožbowa rada w januarje 2023 wopokaza, z tym zo mje na dalše sydom lět w zastojnstwje wobkrući.

Hač do dźensnišeho wuskutkuja so na naše dźěło wobšěrne nowe nadawki, kiž smy 2022 přewzali a kiž so ze srědkow Zwjazka na zakładze Inwesticiskeho zakonja brunicowych regionow (§ 17 čo. 31 InvKG) financuja: Su to wosebje spěchowanskej programaj „Serbska rěč a kultura w strukturnej změnje“ w Sakskej a Braniborskej kaž też wulki twarski projekt „Serbski forum wědy na Lawskim arealu“ w Budyšinje. Za njón zakónči so w juniju 2023 wubědźowanje architektow, tak zo móžachmy wobšěrne planowanja zahajić.

Pod režiju społnomócnjeneho za digitalizaciju, kotrehož smy 2021 přistajili, su so aktiwity na tutym daloko sahacym polu jasnje rozšěrili, wosebje we wobłuku rěčnych technologijow.

Hižo lětdźesatki žadaše sej Ludowe nakładnistwo Domowina lěpši tarif. Ze zawjedźenjom TV-L spočatk 2024 buchu mzdy přistajenych na tarifowy niwow dalšich serbskich institucijow přiměrjene. Trěbne běchu za to naročne hódnoćenja dźěłowych městnow, juristiske pruwowanja a interne wothłosowanja, kiž so wosebje dźakowano njesprócniwemu angažementej jednaćela, Symana Pětra Cyža, wuspěšnje zakónčichu.

Cyle w zmysle našeje najwyšeje priority, serbskeje rěče, zwažichmy sej, našu internetowu adresu na serbske słowo „załožba“ změnić. Z tym je adresa našeje webstrony z lěta 2024 zalozba.de a też e-mejlowe adresy smy na serbske mjena a nowu kóncowku přestajili. Tak je serbska rěč też w našej wšědnej komunikaciji widźomniša.

Hordźe zwěsćam, zo je naša załožba też w 4. lětdźesatku swojeho wobstaća witalna wostała, zo swoje struktury nowym nadawkam přiměrja a zo je też po dźensnišich měritkach atraktiwny dźěłodawar z angažowanymi a wěcywustojnymi sobudźěłacymi.

Jan Budar, direktor

Předsłowo
Pśedsłowo
Vorwort

W dobje pśedlažeceje rozpšawy jo było wót nowozachopjeńka pśez dalejwjeźenje až k rozžognowanju wšykno pódla. Zachopjeńk lěta 2023 smy se rozžognowali ze Stanijom Brěžanom, kótaryž jo był ako społnomócnjony za nastupnosći Serbow lětźasetki naš najwažnjejšy partnaŕ z boka Sakskeje a jo se kóńc 2022 na zasłužony wuměńk pórał. K tomu pak jo se teke zachopjeńk pśizamknuł, ako jo pśewzeła dr. Madlena Malinkec jogo nadawki w Sakskem ministaŕstwje za wědomnosć, kulturu a turizm (SMWK). Rownocasnje, weto tužnjejše rozžognowanje jo była smjerś Křesćana Baumgärtela, kenž jo był w legislaturje 2003–2007 pśedsedaŕ Založžboweje rady.

W maju 2023 jo se skonstituěrowała nowa Založžbowa rada k swójej 9. legislaturje, což jo był nowozachopjeńk, dokulaž jo pśewzeło wósymjo wót celkownje 12 zastupnicow a zastupnikow Serbow prědny raz członkojstwo w gremiumje. Rownocasnje Bjarnat Cyž, kótaryž jo był až dotychměšt jadnučki, kenž jo statkował wót 1. legislatury ako członk našogo nejwušego gremiuma, njejo wěcej kandiděrował..

Wósobinski som se wjaselił na dowěrje, kótaruž jo mě Založžbowa rada w januarje 2023 wopokazała, z tym až jo mě na dalšne sedym lět w zastojnstwje wobtwarźiła.

Až do źinsajšnego dnja wobšyrne nowe nadawki se wustatkuju na našo źěło, kenž smy 2022 pśewzeli. Tak smy zamógli w juliju 2022 ze spěchowańskima programoma zachopiś, kenž se financěrujotej ze srědkow Zwězka na zakłaźe Kazni k zmócnjenju strukturow we wuglowych stronach: „Serbska rěc a kultura w strukturnej změnje“ a wjeliki twaŕski projekt „Serbski forum wědy na Lawskem arealu“ w Budyšynje. Za njen jo se zakóńcyło w juniju 2023 wuběźowanje architektow, tak až smy mógli wótněnta zachopiś z wobšyrnymi planowańskimi źěłami.

Pód režiju społnomócnjonego za digitalizaciju, kótaregož smy 2021 pśistajili, su se aktiwity na tom daloko segajucem pólu jasnje rozšyrili, wósebnje we wobłuku rěcnych technologijow.

Pominanje, kenž jo južo lětźasetki wobstojało, jo było zawjeźenje lěpšego tarifa w Ludowem nakładnistwje Domowina. Ze zawjeźenim TV-L zachopjeńk 2024 su se myta pśistajonych tarifowemu niwowoju dalšnych serbskich institucijow pśiměrili. Trjebne su byli za to wupominajuce gódnośenja źěłowych městnow, juristiske pśespytowanja a interne wótgłosowanja, kenž su se wuspěšnje dokóńcyli wósebnje dla njewomucnego angažementa jadnarja, Symana Pětra Cyža.

Cełow zmysle našeje najwušeje priority, serbskeje rěcy, smy se zwažyli, našu internetowu adresu na serbske słowo „założba“ změniś. Z tym laży naš webbok wót 2024 pód zalozba.de, teke mejlkowe adrese smy na serbske mjenja a nowu domain pśestajili. Něnt jo serbska rěc teke w našej wšednej komunikaciji widobnjejša.

Gjarźe mógu twarźiś, až jo naša założba teke w 4. lětźasetku swójogo wobstaśa witalna wóstała, až swóje struktury pśiměrjujo nowym nadawkam a až jo teke pód źinsajšnymi měritkami atraktiwny źěłodawaŕ z angažěrowanymi a kompetentnymi sobuźěłaśerjami.

Jan Budar, direktor

Předsłowo
Pśedsłowo
Vorwort

Im Berichtszeitraum war von einem Neubeginn über die Fortführung bis hin zum Abschiednehmen alles vertreten. Verabschiedet haben wir uns zu Beginn des Jahres 2023 von Stanisław Brězan, der jahrzehntelang als Beauftragter für die Angelegenheiten der Sorben unser wichtigster Ansprechpartner des Freistaates Sachsen war und sich Ende 2022 in den verdienten Ruhestand begeben hat. Damit war aber auch ein Neubeginn verbunden, da Dr. Madlena Mahling seine Aufgaben im SMWK übernahm. Ein zeitgleicher, jedoch traurigerer Abschied war der Tod von Christian Baumgärtel, der in der Legislatur 2003–2007 Vorsitzender des Stiftungsrates war.

Im Mai 2023 konstituierte sich der neue Stiftungsrat zur 9. Legislatur, was insofern einen Neubeginn darstellte, als dass von den 12 VertreterInnen des sorbischen Volkes acht erstmals ins Gremium benannt wurden und Bernhard Ziesch, der bis dato der Einzige war, der seit der 1. Legislatur im Stiftungsrat mitwirkte, nicht mehr zur Wahl antrat.

Persönlich freute ich mich sehr über das Vertrauen, welches mir der Stiftungsrat im Januar 2023 entgegenbrachte, indem er mich für weitere sieben Jahre im Amt bestätigte.

Bis heute prägend für die Arbeit der Stiftung sind umfangreiche neue Aufgaben, die 2022 übernommen wurden. So konnten im Juli 2022 die beiden Förderprogramme starten, die aus Bundesmitteln des Strukturstärkungsgesetzes Kohleregionen finanziert werden: „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel“ und das große Bauvorhaben „Sorbisches Wissensforum am Lauenareal“ in Bautzen. Für letzteres endete im Juni 2023 der Architektenwettbewerb, sodass wir nunmehr mit den umfangreichen Planungsarbeiten beginnen konnten.

Unter der Regie des im Jahr 2021 eingestellten Beauftragten für Digitalisierung wurden die Vorhaben in diesem breiten Themenbereich deutlich intensiviert, vor allem im Bereich der Sprachtechnologien.

Eine seit Jahrzehnten bestehende Forderung war die Einführung eines besseren Tarifs im Domowina-Verlag. Mit der Einführung des TV-L zum 01.01.2024 konnte die Entlohnung der Angestellten auf das Tarifniveau der anderen sorbischen Institutionen angepasst werden. Vorangegangen waren zwei Jahre aufwendiger Stellenbewertungen, juristischer Prüfungen und interner Abstimmungen, welche besonders dank des unermüdlichen Engagements des Geschäftsführers, Simon Peter Ziesch, zu einem erfolgreichen Ende geführt wurden.

Ganz im Sinne unserer obersten Priorität, der sorbischen Sprache, wagten wir uns an die Umstellung unserer Internetadresse auf das sorbische Wort für Stiftung „założba“. Damit ist unsere Webseite ab 2024 unter zalozba.de erreichbar, auch die E-Mail-Adressen wurden auf sorbische Namen und die neue Domain umgestellt. Damit wird die sorbische Sprache in unserer alltäglichen Kommunikation sichtbarer.

Stolz kann ich behaupten, dass unsere Stiftung auch im 4. Jahrzehnt ihres Bestehens vital geblieben ist, ihre Strukturen an neue Aufgaben anpasst und auch unter heutigen Maßstäben ein attraktiver Arbeitgeber mit engagierten und kompetenten Mitarbeitenden ist.

Jan Budar, Direktor

02

Gremije

Gremiumy

Gremien

Stiftungsratsmitglieder für die Wahlperiode 2023–2027

***Założbowa rada** rozsudźa we wšěch važnych należnosćach założby.*
Założbowa komisija – dźěłowy wuběrk rady – přihotuje rozsudy, kotrež rada na swojim nalětnim respektiwnje nazymskim posedźenju wobzamknje. So wospjetowace dnjowe dypki posedźenjow Założboweje rady su na přikład wobzamknjenje hospodarskeho plana a zwěsćenje kónclětneho wotličenja, powołanje a wotćeženje direktora, změna wustawkow założby kaž tež wudaće spěchowanskich směrnicow. Założbowa rada rozsudźa pak tež wo spěchowanju wjetšich projektow.

***Założbowa rada** rozsuźujo we wšyknych važnych nastupnosćach założby.*
Założbowa komisija – žźełowy wuběrk rady – psigótujo rozsudy, kótarež rada na swójom nalětnem resp. nazymskem pósejźenju wobzamknjo. Wóspjetujuce dnjowne dypki pósejźenjow Założboweje rady su na psikład wobzamknjenje etatowego plana a zwěsćenje kóńclětnego wótlicenja, pówołanje a wulichowanje direktora, změna wustawkow założby ako teke wudaśe spěchowańskich směrnicow. Założbowa rada rozsuźujo pak teke wó spěchowanju wětšych projektow.

***Der Stiftungsrat** entscheidet in allen wichtigen Angelegenheiten der Stiftung und kommt regulär zu einer Frühjahrs- und einer Herbstsitzung, bei Bedarf auch zu Sondersitzungen zusammen. Die Beschlussvorlagen werden von der Stiftungskommission – dem Arbeitsausschuss des Stiftungsrates – vorbereitet. Wiederkehrende Tagesordnungspunkte der Sitzungen des Stiftungsrates sind zum Beispiel der Beschluss des Haushaltsplanes und die Feststellung des Jahresabschlusses, die Bestellung und Entlastung des Direktors, Änderungen der Satzung der Stiftung sowie der Erlass von Förderrichtlinien. Der Stiftungsrat entscheidet ebenso über die Förderung von größeren Projekten.*

v. l. n. r: Karsten Vogt, Marko Kowar und Jan Budar

Założbowa rada
Der Stiftungsrat

Mitglieder im Stiftungsrat 2023–2027

Am 23.05.2023 fand im Bautzener Haus der Sorben die Frühjahrssitzung des Stiftungsrates statt. In dieser Beratung beendeten die bisherigen sorbischen Räte ihre Arbeit und übergaben die Aufgaben ihren Nachfolgern. Der Vorsitzende des Parlamentarischen Beirates Marko Schiemann, MdL, und der Stiftungsdirektor Jan Budar bedankten sich herzlich bei den sorbischen Stiftungsräten. Ein besonderer Dank galt dabei Susann Šenkec/Schenk für ihre fachkundige Arbeit als Vorsitzende während der letzen beiden Legislaturen, sowie Bjarnat Ziesch/Cyž, der nach 32 Jahren sein Mandat im Stiftungsrat niederlegte.

Nach der Konstituierung des neuen Stiftungsrates wählten die Ratsmitglieder Marko Kowar zu ihrem neuen Vorsitzenden.

Vertreter des sorbischen Volkes (bis 05.2023)

ordentliches Mitglied	stellvertretendes Mitglied
Susann Šenkec/Schenk Vorsitzende des Stiftungsrates	**Dr. Lubina Malinkowa/Mahling**
Julian Nyča/Nitzsche	**Katharina Jurkowa/Jurk**
Bjarnat Cyž/Bernhard Ziesch	**Marlis Młynkowa/Müller**
Dr. Daniel Měrćink/Mirtschink	**Dr. Dr. Jürgen Rühmann**
Marcus Kończaŕ/Koinzer	**Diana-Susanne Šejcowa/Schuster**
Frank Kosyk/Kossick	**Babett Zenkerowa/Zenker**

Vertreter des sorbischen Volkes (ab 05.2023)

Marko Kowar Vorsitzender des Stiftungsrates	**Michaela Hirchowa/Hirche**
Marlis Młynkowa/Müller	**David Kliemann**
Dr. Susanne Hozyna/Hose	**Frank Knobloch**
Daniel Nuk/Nuck	**Jan Hrjehor/Rehor** *ab November 2023*
Diana-Susanne Šejcowa/Schuster	**Julian Brüning**
Angela Šurmanowa/Schurmann	**Marcus Kończaŕ/Koinzer**

	ordentliches Mitglied	stellvertretendes Mitglied
Vertreter des Freistaates Sachsen	**Sebastian Hecht** Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus, Dresden *bis April 2023*	**Stanisław Brězan** Beauftragter für die Angelegenheiten der Sorben im Sächsischen Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus, Dresden *bis März 2023*
	Franziska Brech Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus, Dresden *ab Mai 2023*	**Dagmar Friede** Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus, Dresden *ab März 2023*
		Dr. Madlena Malinkec/Mahling Beauftragte für die Angelegenheiten der Sorben im Sächsischen Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus, Dresden *ab März 2023*
		Kathrin Seifert Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus, Dresden *ab Mai 2024*
	Kay-Uwe Voß Sächsisches Staatsministerium der Finanzen, Dresden	**Marie-Luise Achilles** Sächsisches Staatsministerium der Finanzen, Dresden
Vertreter des Landes Brandenburg	**Tobias Dünow** Staatssekretär im Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur, Potsdam	**Clemens Neumann** Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur, Potsdam *bis Oktober 2022*
		Měto Nowak Referent des Landesbeauftragten für Angelegenheiten der Sorben/Wenden im Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur, Potsdam *ab November 2022 bis März 2024*
		Reiner Walleser Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur, Potsdam *ab März 2024 bis August 2024*
		Cathleen Bürgelt Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur, Potsdam *ab September 2024*
	Brigitte Faber-Schmidt Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur, Potsdam *bis April 2023*	**Clemens Neumann** Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur, Potsdam

	ordentliches Mitglied	stellvertretendes Mitglied
	Reiner Walleser Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur, Potsdam *ab Mai 2023*	
Vertreter des Bundes	**Hans-Leo Dirks** Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat, Berlin	**Stefanie Kahleyß** Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat, Berlin *bis August 2023*
	Dr. Jan Ehlers Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat, Berlin	**Silvia Stetzkowski** Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat, Berlin *ab Oktober 2023*
Vertreter des Sächsischen Landkreistages und des Sächsischen Städte- und Gemeindetages	**Michael Harig** Landrat des Landkreises Bautzen *bis Juli 2022*	**Bernd Lange** Landrat des Landkreises Görlitz *bis Juni 2022*
	Udo Witschas Landrat des Landkreises Bautzen *ab September 2022*	**Dr. Stephan Meyer** Landrat des Landkreises Görlitz *ab September 2022*
	Alexander Ahrens Oberbürgermeister der Stadt Bautzen *bis Juni 2022*	**Jörg Funda** Bürgermeister der Gemeinde Schleife
	Karsten Vogt Oberbürgermeister der Stadt Bautzen *ab Juni 2022* *ab Mai 2023 stellvertretender Vorsitzender des Stiftungsrates*	
Vertreter des Landkreistages und des Städte- und Gemeindebundes Brandenburg	**Holger Kelch** Oberbürgermeister der Stadt Cottbus/ Chóśebuz, stellvertretender Vorsitzender des Stiftungsrates *bis November 2022*	**Kerstin Kosakowa/Kossack** Beauftragte für sorbische/wendische Angelegenheiten des Landkreises Spree-Neiße/Wokrejs Sprjewja-Nysa *bis Mai 2024*
	Helmut Wenzel Bürgermeister Lübbenau *ab Dezember 2022* *ab Mai 2023 2. stellvertretender Vorsitzender des Stiftungsrates*	**Hanka Rjelcyna/Rjelka** Beauftragte für sorbische/wendische Angelegenheiten des Landkreises Oberspreewald-Lausitz *ab Juli 2024*

Beschlussprotokolle des Stiftungsrates

Die Beschlussprotokolle des Stiftungsrates haben eine fortlaufende Nummerierung. Alle hier nicht genannten Nummern beziehen sich lediglich auf Beschlüsse zur Abstimmung der Tagesordnung und Protokollkontrolle.

2022

80. (außerordentliche) Sitzung des Stiftungsrates am 1. März 2022 (Videokonferenz)

Beschluss Nr. 635

In Anerkennung, dass die Anliegen der Sorben im Strukturwandel förderfähig sind, beschließt der Stiftungsrat für die Ausreichung der zusätzlichen Mittel gemäß § 17 Nr. 31 InvKG für Projekte im Lausitzer Revier im Land Brandenburg und im Freistaat Sachsen durch die Stiftung für das sorbische Volk:

1. Der Stiftungsrat beschließt die Richtlinie der Stiftung für das sorbische Volk zum Förderprogramm „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel" für Projekte im Freistaat Sachsen in der Fassung vom 1. März 2022.
2. Der Stiftungsrat beschließt die Richtlinie der Stiftung für das sorbische Volk zum Förderprogramm „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel" für Projekte im Land Brandenburg in der Fassung vom 1. März 2022.

Beschluss Nr. 636

Der Stiftungsrat beschließt die Bildung des Beirates zum Förderprogramm „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel" für Projekte im Freistaat Sachsen.

Der Beirat gibt für alle termingerecht eingereichten Anträge auf Projektförderung, bei Bedarf nach Anhörung von Fachleuten, eine Förderempfehlung an den Stiftungsrat.

Der Beirat besteht aus neun Mitgliedern:

- 1 Vertreter des Landkreises Bautzen mit Fachexpertise im Bereich Strukturwandel auf Vorschlag des Landkreises
- 1 Vertreter des Landkreises Görlitz mit Fachexpertise im Bereich Strukturwandel auf Vorschlag des Landkreises
- 1 Vertreter des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien auf Vorschlag des Kulturkonventes
- 1 Vertreter des Landesverbandes der Kultur- und Kreativwirtschaft Sachsen e. V. mit regionalspezifischer Fachexpertise
- 4 Vertreter des sorbischen Volkes aus dem Freistaat Sachsen unter besonderer Berücksichtigung der vom Strukturwandel kernbetroffenen Regionen auf Vorschlag der Domowina e. V. in Abstimmung mit den Vertretern des sorbischen Volkes im Stiftungsrat aus dem Freistaat Sachsen
- 1 Vertreter des sorbischen Volkes im Stiftungsrat aus dem Freistaat Sachsen auf Vorschlag der Vorsitzenden / des Vorsitzenden des Stiftungsrates.

Die Benennung erfolgt für die Dauer von vier Jahren. Eine einmalige Wiederbenennung ist möglich.

Die Mitglieder des Beirates werden zu Beginn der jeweiligen Wahlperiode durch den Stiftungsrat bestätigt.

Beschluss Nr. 637

1. Ausgehend von seinem Beschluss Nr. 557 vom 29.11.2018 und dem Letter of Intent vom 02.12.2020 sowie der auf Grundlage des Investitionsgesetzes Kohleregionen durch den Freistaat Sachsen in Aussicht gestellten Mittel zur Finanzierung des Vorhabens beschließt der Stiftungsrat die Errichtung eines „Sorbischen Wissensforums am Lauenareal", in das insbesondere das Sorbische Institut mit Sorbischem Kulturarchiv und Sorbischer Zentralbibliothek sowie das Sorbische Museum des Landkreises Bautzen integriert werden sollen.

2. Der Stiftungsrat beschließt, dass die Stiftung für das sorbische Volk Projektträger der Landesmaßnahme des Freistaates Sachsen „Sorbisches Wissensforum am Lauenareal“ wird. Dabei geht der Stiftungsrat davon aus, dass der Freistaat Sachsen der Stiftung in jeder Phase der Planung und Durchführung des Projekts die erforderliche organisatorische, baufachliche und erforderlichenfalls auch finanzielle Unterstützung zukommen lässt, insbesondere den Eigenanteil der Maßnahme in Höhe von 10 % übernimmt.
3. Der Stiftungsrat beschließt, dass er regelmäßig über das Projekt und die Meilensteine (Seite 14 f. der Präsentation vom 1. März 2022) nach Abstimmung im Bauausschuss zu unterrichten ist. In eine neue Projektphase (ebenda) darf erst nach Befassung des Stiftungsrates eingetreten werden.
4. In Vorbereitung der Antragstellung ist in Abstimmung mit dem Landkreis Bautzen, dem Sorbischen Institut, dem Sorbischen Museum und dem Bauausschuss die Projektphase 2 (Projektentwicklung) umzusetzen. Alle erforderlichen grundstücksrechtlichen Fragestellungen sind schnellstmöglich zu klären. Vor Auslobung des Architektenwettbewerbs ist der Stiftungsrat zu befassen.
5. Der Stiftungsrat beauftragt den Direktor, eine befristete Stelle eines Projektleiters zu schaffen und zu besetzen oder einen entsprechenden Honorarvertrag abzuschließen.
6. Der Stiftungsrat stimmt zu, dass die notwendigen Planungsleistungen bis zur Bewilligung des Vorhabens von der Stiftung aus freien Mittel der Rücklage oder aus Einsparungen vorfinanziert werden. Dabei ist die Auskömmlichkeit des Finanzrahmens des Vierten Finanzierungsabkommens hinsichtlich der Rechtsverpflichtungen der Stiftung, präzisiert in der jeweiligen mittelfristigen Finanzplanung bis 2025, unabhängig vom Zeitpunkt der Bewilligung zu gewährleisten.
7. Die Ziele und Aufgaben der Stiftung für das sorbische Volk (Stiftungszweck) bleiben durch die Maßnahme unberührt.

Beschluss im Umlaufverfahren vom 24. März 2022

Beschluss Nr. 638

Der Stiftungsrat bestätigt die Mitglieder des Beirates zum Förderprogramm „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel“ für Projekte im Freistaat Sachsen Claudia Muntschick, Marlis Młynkowa, Diana Tüngerthal, Detlef Haufe, Kito Hendrich, Dirk Nazdala, Roman Nuk, Thomas Schwarz und Marko Suchy für die Wahlperiode 2022–2025.

81. Sitzung des Stiftungsrates am 24. Mai 2022 (Videokonferenz)

Beschluss Nr. 640

Der Stiftungsrat beschließt die Protokolle der Sitzung vom 23.11.2021 und der außerordentlichen Sitzung am 01.03.2022.

Beschluss Nr. 641

Der Stiftungsrat nimmt den Stand des Konzeptes einer tragfähigen Struktur zur Umsetzung von Digitalisierungsmaßnahmen zur Kenntnis und beauftragt den Stiftungsdirektor, die inhaltlichen und strukturellen Zuständigkeiten der von der Stiftung geförderten Einrichtungen und Vorhaben für den Bereich der Digitalisierungsmaßnahmen so untereinander abzustimmen, dass ein optimaler Einsatz der Fördermittel erreicht wird.

Beschluss Nr. 642

1. Der Stiftungsrat beschließt, auf Empfehlung des Beirates zum Förderprogramm „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel“ für Projekte im Freistaat Sachsen, ab dem Jahr 2022 die Maßnahmen „Sorbische Medien Innovation“, „Sorbischer experiMINT Campus in Radibor“ und „Aufbau eines Netzwerkes für regionales Identitäts- und Sprachmanagement“ zu fördern. Zur Sicherstellung der Gesamtfinanzierung der genannten Projekte sollen diese für den beantragten Zeitraum höchstens in beantragter Höhe bewilligt werden. Über die tatsächliche Höhe der Förderung ab 2023 wird jährlich auf Grundlage eines Änderungsantrages entschieden.

2. Die geförderten Projekte werden im ersten Förderzeitraum, insbesondere aber in der Startphase durch die Stiftungsverwaltung einem Monitoring (im Rahmen der Prüfung der Zwischennachweise) unterzogen. Ziel des Monitorings ist die Schärfung der Projektinhalte, die Optimierung der Finanzplanung sowie die Feststellung von Kooperationsmöglichkeiten und Synergien. Antragsteller, deren Projektanträge zurückgegeben wurden, werden entsprechend beraten.
3. Der Stiftungsrat beauftragt den Direktor, bei Bedarf beim BMI zu beantragen, Ausgabenreste zu bilden, um den Abruf nicht verbrauchter Fördermittel in Folgejahren zu ermöglichen.
4. Alle weiteren für das Jahr 2022 eingereichten Projektanträge werden an die Projektträger zur Überarbeitung und Vervollständigung zurückgegeben.

Beschluss Nr. 643

Der Stiftungsrat beauftragt den Direktor, bezüglich des Förderprogramms „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel" für Projekte im Land Brandenburg bei Bedarf beim BMI zu beantragen, Ausgabenreste zu bilden, um den Abruf nicht verbrauchter Fördermittel in Folgejahren zu ermöglichen.

Fortsetzung der 81. Sitzung des Stiftungsrates am 5. Juli 2022 (Videokonferenz)

Beschluss Nr. 644

Der Stiftungsrat stellt den Jahresabschluss 2021 der Stiftung für das sorbische Volk fest.

Beschluss Nr. 645

Der Stiftungsrat stimmt zu, die Restmittel des Haushaltsjahres 2021 in Höhe von 230.038,13 Euro im Haushaltsplan 2022, Titel 360 01 (Einnahmen aus Überschüssen des Vorjahres), einzustellen und für Ausgaben 2022 zu verwenden. 60 % der nicht verbrauchten Personalmittel der Stiftung und der durch die Stiftung geförderten Institutionen in Höhe von 1.080.807,63 Euro sowie die übrigen Restmittel aus 2021 in Höhe von 870.584,46 Euro sollen der Betriebsmittelrücklage zur Sicherstellung der mittelfristigen Finanzplanung bis 2025 zugeführt werden.

Beschluss Nr. 646

1. Der Stiftungsrat nimmt die Vorbereitungen einer stufenweisen Anpassung der Entgelte der Angestellten des Domowina-Verlages GmbH zur Kenntnis.
2. Der Stiftungsrat stimmt der Umsetzung einer Stufe der Entgeltanpassung für die Monate Juli bis Dezember 2022 zu, wobei dafür höchstens 68,1 Tsd. Euro eingesetzt werden dürfen. Zur Finanzierung dieser Entgeltanpassung darf der Domowina-Verlag GmbH seinen Jahresüberschuss 2021 sowie seine nicht verbrauchten Personalmittel 2022 verwenden.

Beschluss Nr. 647

Der Stiftungsrat nimmt den Tätigkeitsbericht des Beirates des Sorbischen National-Ensembles gGmbH, die Feststellung des Jahresabschlusses sowie die Prüfung des Verwendungsnachweises für das Geschäftsjahr 2020 zur Kenntnis und stimmt der Entlastung des Beirates für das Geschäftsjahr 2020 zu.

Beschluss Nr. 648

Der Stiftungsrat nimmt den Tätigkeitsbericht des Beirates des Domowina-Verlages GmbH, die Feststellung des Jahresabschlusses sowie die Prüfung des Verwendungsnachweises für das Geschäftsjahr 2020 zur Kenntnis und stimmt der Entlastung des Beirates für das Geschäftsjahr 2020 zu.

Beschluss Nr. 649

Der Stiftungsrat entlastet den Direktor der Stiftung für das sorbische Volk für das Haushaltsjahr 2018.

Beschluss Nr. 650

Der Stiftungsrat nimmt die strukturellen Änderungen in der Stiftungsverwaltung und den Geschäftsverteilungsplan vom 01.04.2022 zur Kenntnis.

Beschluss Nr. 651

Der Stiftungsrat nimmt den Bericht zur Sprachpolitik in der Stiftungsverwaltung zur Kenntnis und bittet den Stiftungsdirektor, über die Entwicklung der Sprachsituation in der Stiftungsverwaltung und in den geförderten Einrichtungen zunächst in der Frühjahrssitzung 2024, in den Folgejahren im Turnus von zwei Jahren zu berichten.

82. Sitzung des Stiftungsrates
am 29. September 2022 (Videokonferenz)

Beschluss Nr. 652

1. Der Stiftungsrat nimmt die vom Sächsischen Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus in Aussicht gestellte Zuwendung zur Finanzierung der für die Antragstellung nach RL InvKG notwendigen Konzeptions-, Planungs- und Projektmanagementleistungen für das Vorhaben „Sorbisches Wissensforum am Lauenareal" in Bautzen bis zur Bescheidung des Antrages nach RL InvKG anerkennend zur Kenntnis und stimmt der bereits erfolgten Antragstellung durch die Stiftungsverwaltung nachträglich zu.
2. Der Stiftungsrat nimmt die Inaussichtstellung der Übernahme des Eigenanteils nach Ziffer VI Nr. 2 c) RL InvKG durch den Freistaat Sachsen anerkennend zur Kenntnis.

Beschluss Nr. 653

1. Der Stiftungsrat nimmt den Bedarfsrahmen von höchstens 8.400 m² Bruttogeschossfläche für die Errichtung eines „Sorbischen Wissensforums am Lauenareal" in Bautzen als Grundlage der weiteren konzeptionellen und planerischen Schritte zustimmend zur Kenntnis. Die Stiftung und das SMWK werden gebeten, innerhalb der weiteren Verfahrensschritte mit geeigneten Maßnahmen (ggf. durch Einsparungen im Raumprogramm in Bezug auf Flächen und Qualitäten) dafür Sorge zu tragen, dass das Projekt „Sorbisches Wissensforum am Lauenareal" innerhalb des in Aussicht gestellten Fördervolumens umgesetzt werden kann.
2. Der Stiftungsrat beauftragt den Direktor mit der Auslobung eines Architektenwettbewerbs (Projektphase 3).
3. Folgende offene Fragen der Projektphase 2 („Projektentwicklung") sind vor dem Versand der Wettbewerbsunterlagen abschließend zu klären und das Ergebnis dem Stiftungsrat zur Kenntnis zu geben:
   - Die Abstimmungen mit den Bedarfsträgern (Sorbisches Institut, Sorbisches Museum) zum Raumprogramm (qualifizierte Flächenplanung) sind abzuschließen und in Form einer Bedarfsanmeldung durch das SMWK (Anerkennungsvermerk) zu bestätigen.
   - Der Stiftungsdirektor wird beauftragt, die Abstimmung mit der Stadt Bautzen dahingehend zu führen, dass im Rahmen der bauaufsichtlichen Beurteilung, insbesondere bei der Ermittlung der Anzahl der geforderten Stellplätze, die innerstädtische Lage, die eingeschränkten Grundstücksgegebenheiten und die begrenzten Mittel Berücksichtigung finden.
4. Mit Versand der Wettbewerbsunterlagen wird der aktuelle Stand der Projektplanung in einer öffentlichen Veranstaltung unter Beteiligung der Stiftung für das sorbische Volk, des Sorbischen Instituts, des Sorbischen Museums, des SMWK sowie der Stadt und des Landkreises Bautzen vorgestellt.

Beschluss Nr. 654

1. Um die Bauherrenaufgaben für das Vorhaben „Sorbisches Wissensforum am Lauenareal" in Bautzen zu bewältigen, beauftragt der Stiftungsrat den Direktor mit der Ausschreibung einer externen Projektsteuerung und einer externen Projektleitung (Projektphase 3). Die Beauftragung soll zunächst nur bis zur Antragsstellung nach RL InvKG erfolgen.
2. Der Baubeirat ist unverzüglich zu konstituieren. Er berät die Stiftungsverwaltung fachlich in allen Phasen des Bauprojektes und prüft die entspr. Unterlagen und Beschlussvorschläge und gibt Empfehlungen für die Stiftungsratssitzungen. Der Baubeirat setzt sich wie folgt zusammen:
   - für den Landkreis Bautzen/Budyšin der Leiter des Kreisentwicklungsamtes sowie der Leiter des Hochbauamtes
   - für die Stadt Bautzen/Budyšin der Baubürgermeister sowie der Leiter des Bauverwaltungsamtes
   - für das SMWK ein zu benennender Vertreter
   - für das Sorbische Institut der Direktor und der Leiter des Sorbischen Kulturarchivs
   - für das Sorbische Museum die Direktorin.

Für jedes Mitglied ist jeweils eine Vertretung zu benennen. Auf Vorschlag des Baubeirates oder der Stiftungsverwaltung können zu einzelnen Sitzungen Experten im Bereich Museum/Archivbau/Denkmalschutz, Mitglieder des Stiftungsrates sowie relevante Interessenvertretungen eingeladen werden.

83. Sitzung des Stiftungsrates
am 8. Dezember 2022 in Lübben (Spreewald)/Lubin (Błota)

Beschluss Nr. 656

Der Stiftungsrat nimmt den Bericht der Geschäftsführung zur Kenntnis. Er stimmt einer Verlängerung des Vertrages mit Herrn Tomas Kreibich-Nawka als Intendant (des Sorbischen National-Ensembles gGmbH – Anm. der Red.) und mit Frau Diana Wagner als kaufmännische Geschäftsführerin bis zum 31.07.2028 zu.

Beschluss Nr. 657

Der Stiftungsrat beschließt die Protokolle der Sitzung vom 24.05.2022, der weiterführenden Sitzung vom 05.07.2022 und der außerordentlichen Sitzung vom 29.09.2022.

Beschluss Nr. 658

1. Der Stiftungsrat nimmt zur Kenntnis, dass die Abstimmungen mit der Stadt Bautzen zur bauaufsichtlichen Beurteilung des Vorhabens „Sorbisches Wissensforum am Lauenareal" zwar nicht abschließend erfolgt, jedoch weit vorangeschritten sind. Insbesondere bezüglich der Anzahl der geforderten Stellplätze gibt es deutliche Annäherungen, auch wenn dies bislang zu keiner Übereinkunft geführt hat. Abweichend zum Beschluss Nr. 653 Ziffer 3 wird dem Versand der Unterlagen für den Architektenwettbewerb zugestimmt, um die Umsetzung des Gesamtvorhabens nicht zu gefährden.
2. Der Stiftungsrat nimmt das von den Bedarfsträgern bestätigte Raumprogramm zur Kenntnis und sieht den darin definierten Flächenbedarf von insgesamt bis zu 4.814 m^2 Nutzfläche als verbindlich für die weitere Planung an.

Beschluss Nr. 659

1. Der Stiftungsrat stimmt der differenzierten Anpassung der Entgelte der Angestellten des Domowina-Verlages GmbH auf der Grundlage der vom Geschäftsführer des Domowina-Verlages GmbH erarbeiteten, neuen Entgeltordnung zu. Das Besserstellungsverbot ist einzuhalten. Für den Zeitraum von 2023 bis 2025 werden dafür folgende Beträge zusätzlich zur Verfügung gestellt: 335,5 Tsd. Euro für 2023, 343,6 Tsd. Euro für 2024 und 351,8 Tsd. Euro für 2025. Zur weiteren Ausfinanzierung der Entgeltanpassung werden bis zu zwei der im Haushaltsplan 2022 aufgestockten und bislang nicht besetzten Stellen des Domowina-Verlages GmbH wieder gestrichen.
2. Die Einführung der neuen Entgeltstruktur darf erst nach externer Überprüfung der Eingruppierungen erfolgen. Bis dahin kann die Entgeltanpassung gemäß Beschluss Nr. 646 Ziffer 2 fortgesetzt werden.

Beschluss Nr. 660

Der Stiftungsrat beschließt auf Empfehlung des Beirates zum Förderprogramm „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel" für Projekte im Freistaat Sachsen, ab dem Jahr 2023 die Maßnahmen „Erarbeitung einer Machbarkeitskonzeption" durch den Sorbischen Kulturtourismus e. V. (in 2023), „Aufbau eines Digitalisierungszentrums am Sorbischen Institut e. V." (von 2023 bis 2026), „KRABAT (er)leben – Stärkung von Wirtschaft und Tourismus" (von 2023 bis 2026) und „Regeneration – Reproduktion – Innovation: Förderung der sorbischen Kultur- und Kreativwirtschaft" (von 2023 bis 2025) zu fördern.

Beschluss Nr. 661

Der Stiftungsrat beschließt die Haushaltssatzung, die Bewirtschaftungsgrundsätze und den Haushaltsplan der Stiftung für das sorbische Volk für das Jahr 2023 in der Fassung vom 08.12.2022. Der Beschluss gilt vorbehaltlich der Verabschiedung der Haushaltsgesetze der Zuwendungsgeber für 2023.

Der Stiftungsrat beschließt die Bewirtschaftungsgrundsätze für die institutionellen Zuwendungsempfänger in der Fassung vom 08.12.2022.

Zur Sicherung der dauerhaften Finanzierbarkeit der Kostensteigerungen sind ab 2026 bis zu vier Stellen zu sperren mit der Perspektive einer Streichung, soweit erforderlich. Über die konkreten Stellen ist spätestens mit dem Haushaltsbeschluss 2024 vom Stiftungsrat zu entscheiden.

Fortsetzung der 83. Sitzung des Stiftungsrates am 26. Januar 2023 in Bautzen/Budyšin

Beschluss Nr. 663

Der Stiftungsrat bestätigt Herrn Měto Nowak als Vertreter des Landes Brandenburg in der Stiftungskommission.

Beschluss Nr. 664

Der Stiftungsrat nimmt den Abschluss der Baumaßnahme am Sorbischen National-Ensemble gGmbH, die Förderung durch den Freistaat Sachsen und den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien sowie die Leistung der Immobilienverwaltung der Stiftung anerkennend zur Kenntnis.

Beschluss Nr. 665

Der Stiftungsrat beschließt die Satzung der Stiftung für das sorbische Volk in der Fassung vom 26.01.2023.

Beschluss Nr. 666

Der Stiftungsrat beauftragt den Direktor in Anknüpfung an die Beschlüsse Nr. 609 und 641, zur Herbstsitzung 2023 ein in Abstimmung mit den im Digitalisierungsbereich tätigen sorbischen Institutionen und Akteuren erstelltes Umsetzungskonzept für eine langfristig tragfähige Struktur im Tätigkeitsfeld Digitalisierung vorzulegen. Diese soll die Einbindung aller wesentlichen Akteure und die Koordinierung der sorbischen Aktivitäten in diesem Tätigkeitsfeld langfristig gewährleisten.

84. Sitzung des Stiftungsrates am 23. Mai 2023 in Bautzen/Budyšin

Beschluss Nr. 669

Der Stiftungsrat beschließt die Protokolle der Sitzung vom 08.12.2022 und der weiterführenden Sitzung vom 26.01.2023.

Beschluss Nr. 670

Der Stiftungsrat wählt Herrn Marko Kowar zum Vorsitzenden des Stiftungsrates der 9. Legislaturperiode (2023–2027). Zum 1. stellvertretenden Vorsitzenden wird Herr Karsten Vogt, zum 2. stellvertretenden Vorsitzenden Herr Helmut Wenzel gewählt.

Beschluss Nr. 671

1. Der Stiftungsrat benennt Marlis Młynkowa, Dr. Susanne Hozyna, Daniel Nuk, Diana-Susanne Šejcowa und Angela Šurmanowa als Vertreterinnen/Vertreter des sorbischen Volkes zu Mitgliedern der Stiftungskommission der 9. Legislaturperiode (2023–2027).
2. Der Stiftungsrat bestätigt Hans-Leo Dirks als Vertreter des Bundes, Dr. Madlena Mahling als Vertreterin des Freistaates Sachsen und Měto Nowak als Vertreter des Landes Brandenburg als Mitglieder in der Stiftungskommission.

Beschluss Nr. 673

Der Stiftungsrat beschließt die Förderrichtlinie der Stiftung für das sorbische Volk in der Fassung vom 23.05.2023.

Beschluss Nr. 674

Der Stiftungsrat beschließt die Richtlinie der Stiftung für das sorbische Volk zum Förderprogramm „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel" für Projekte im Freistaat Sachsen in der Fassung vom 23.05.2023 unter Berücksichtigung folgender Ergänzung in Nr. 6.4:
„Für die Projektförderung (außer an kommunale Zuwendungsempfänger) erfolgen abweichend von Nr. 7.1 und Nr. 7.2 der VwV zu § 44 SäHO Auszahlungen entsprechend Nr. 7.5 der vorgenannten VwV projektindividuell in Form von Vorauszahlungen aufgrund entsprechender Auszahlungsanträge des Zuwendungsempfängers gegenüber der Bewilligungsbehörde. Die Höhe dieser Mittelabforderungen ergibt sich aus dem voraussichtlich für fällige Zahlungen im Rahmen des Zuwendungszwecks benötigten Mittelbedarf für die nächsten sechs Monate nach Auszahlung."
Die Förderrichtlinie tritt am 01.07.2023 in Kraft. Im Rahmen der vorzunehmenden rechtsaufsichtlichen Prüfung der Richtlinie ist eine Dokumentation der Ermessensausübung gem. Nr. 7.5 VwV zu § 44 SäHO vorzulegen. Notwendige Änderungen der Förderrichtlinie, die sich aus der rechtsaufsichtlichen Prüfung ergeben, sind vor In-Kraft-Treten umzusetzen.

Beschluss Nr. 675

Der Stiftungsrat beschließt die Förderkonzeption zum Förderprogramm „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel“ für Projekte im Freistaat Sachsen in der Fassung vom 23.05.2023.

Beschluss Nr. 676

Der Stiftungsrat beschließt die geänderte Richtlinie der Stiftung für das sorbische Volk zum Förderprogramm „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel“ für Projekte im Land Brandenburg in der Fassung vom 23.05.2023 mit der Maßgabe, Punkt 6.5 der Richtlinie um die Nr. 7.2 der VwV zu § 44 SäHO zu ergänzen und eine überarbeitete Dokumentation der Ermessensausübung gem. Nr. 7.5 der VwV zu § 44 der SäHO im Rahmen der vorzunehmenden rechtsaufsichtlichen Prüfung der Richtlinie vorzulegen.

Beschluss Nr. 677

Der Stiftungsrat beschließt die Förderkonzeption zum Förderprogramm „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel“ für Projekte im Land Brandenburg in der Fassung vom 10.05.2023.

Beschluss Nr. 678

Der Stiftungsrat stellt den Jahresabschluss 2022 der Stiftung für das sorbische Volk fest.

Beschluss Nr. 679

1. Der Stiftungsrat stimmt zu, im Haushaltsjahr 2022 nicht verbrauchte, zweckgebundene Mittel in Höhe von 1.789.493,85 Euro (darunter 1.616.907,60 Euro für das Vorhaben „Sorbisches Wissensforum am Lauenareal“) in das Haushaltsjahr 2023 zu übertragen.
2. Der Stiftungsrat stimmt zu, Restmittel des Haushaltsjahres 2022 in Höhe von 1.508.497,98 Euro in das Haushaltsjahr 2023 zu übertragen. Von diesen Mitteln sollen 128.700,00 Euro für dringend notwendige Maßnahmen im Haushaltsjahr 2023 verwendet werden.
3. Der Stiftungsrat stimmt zu, die im Haushaltsjahr 2022 nicht verbrauchten und zurückgezahlten Personalmittel der durch die Stiftung geförderten Institutionen in Höhe von 365.567,29 Euro sowie die übrigen Restmittel gemäß Ziffer 2 in Höhe von 1.379.797,98 Euro der Betriebsmittelrücklage zuzuführen, um die mittelfristige Finanzplanung bis 2025 zu sichern.

Beschluss Nr. 680

1. Der Stiftungsrat beauftragt den Direktor, nach Abschluss des Architektenwettbewerbs zum „Sorbischen Wissensforum am Lauenareal“ den Siegerentwurf sowie alle anderen eingereichten Entwürfe öffentlich auszustellen.
2. Der Stiftungsrat legitimiert den Direktor, nach Abschluss des Architektenwettbewerbs die Planungsleistungen bis zur Leistungsphase 3 in Auftrag zu geben. Die Beauftragung darf erst erfolgen,
   - wenn die Möglichkeit zum Erwerb der benötigten Flurstücke nach erfolgreicher Antragstellung nach RL InvKG durch notarielle Vereinbarung gesichert ist
   - wenn nach Vorliegen des Siegerentwurfs Abstimmungen mit dem Bauamt der Stadt Bautzen zu Genehmigungsverfahren inkl. Vorprüfung auf Grundlage des Siegerentwurfs sowie zur Zahl der erforderlichen Stellplätze, mit dem Landesamt für Archäologie zum Umfang archäologischer Grabungen sowie dem Landesamt für Denkmalschutz zur Vorprüfung des Siegerentwurfs vorgenommen wurden und diese eine Genehmigungsfähigkeit erwarten lassen. Die Abstimmungsergebnisse sind bei den Planungsarbeiten zu berücksichtigen. Dabei muss die Gesamtfinanzierung der Maßnahme im Rahmen der bisher geplanten Fördermittel des InvKG weiterhin gegeben sein.
3. Als Stiftungsratsmitglied, welches gem. Beschluss Nr. 654 an den Beratungen des Baubeirates teilnehmen kann, wird Dr. Susanne Hozyna benannt.

Beschluss Nr. 681

1. Der Stiftungsrat nimmt den Bericht des Geschäftsführers des Domowina-Verlages GmbH, Herrn Syman Pětr Cyž, über den Stand der Neuausrichtung des Hauses zum crossmedialen Produzenten sorbischer Medien und zum Umsetzungsstand der Entgeltanpassung zur Kenntnis.
2. Der Stiftungsrat beauftragt den Direktor, bis zum 05.07.2023 Berichte des Betriebsrates, des Beirates, der externen Mediatorin sowie des Geschäftsführers zur Personalsituation/Leistungsfähigkeit und zum Betriebsklima einzuholen, die bei Bedarf im Rahmen einer Sondersitzung erörtert werden.
3. Der Stiftungsrat bittet den Geschäftsführer, bis zum 05.07.2023 einen Fortsetzungsbericht zum Umsetzungsstand der Entgeltanpassung vorzulegen.

Beschluss Nr. 682

Der Stiftungsrat nimmt den Tätigkeitsbericht des Beirates des Domowina-Verlages GmbH, die Feststellung des Jahresabschlusses sowie die Prüfung des Verwendungsnachweises für das Geschäftsjahr 2021 zur Kenntnis und stimmt der Entlastung des Beirates für das Geschäftsjahr 2021 zu.

Beschluss Nr. 683

Der Stiftungsrat nimmt den Tätigkeitsbericht des Beirates des Sorbischen National-Ensembles gGmbH, die Feststellung des Jahresabschlusses sowie die Prüfung des Verwendungsnachweises für das Geschäftsjahr 2021 zur Kenntnis und stimmt der Entlastung des Beirates für das Geschäftsjahr 2021 zu.

Beschluss Nr. 684

Der Stiftungsrat stimmt der Bestellung von Herrn Michael Apel als neuem Mitglied des Beirates des SNE zu.

Beschluss Nr. 685

Der Stiftungsrat entlastet den Direktor der Stiftung für das sorbische Volk für das Haushaltsjahr 2019.

85. Sitzung des Stiftungsrates am 28. November 2023 in Potsdam

Beschluss Nr. 688

Der Stiftungsrat beschließt das Protokoll der Sitzung vom 23.05.2023.

Beschluss Nr. 689

Der Stiftungsrat beschließt, die Befristung der ab 2021 neu geschaffenen Stellen vorerst auf den 31.12.2024 zu verlängern. Der Direktor wird beauftragt, spätestens zur Stiftungskommission, die die Herbstsitzung 2024 vorberät, eine Evaluation dieser Stellen vorzulegen.

Beschluss Nr. 690

1. Der Stiftungsrat beschließt die Haushaltssatzung, die Bewirtschaftungsgrundsätze und den Haushaltsplan der Stiftung für das sorbische Volk für das Jahr 2024 in der Fassung vom 28.11.2023. Der Beschluss gilt vorbehaltlich der Verabschiedung der Haushaltsgesetze der Zuwendungsgeber für 2024.
2. Der Stiftungsrat beschließt die Bewirtschaftungsgrundsätze für die institutionellen Zuwendungsempfänger in der Fassung vom 28.11.2023.
3. Der Stiftungsdirektor wird beauftragt, nach Vorliegen des Ergebnisses der Tarifverhandlungen für die unter den TV-L fallenden Beschäftigten über den Vollzug des Haushaltsplanes 2024 und die Entwicklung der Einnahmen und Ausgaben im Zeitraum der mittelfristigen Finanzplanung bis 2025 zu berichten.

Beschluss Nr. 691

1. Der Stiftungsrat nimmt den aktuellen Planungsstand zum „Sorbischen Wissensforum am Lauenareal“ anerkennend zur Kenntnis.
2. Der Stiftungsdirektor wird beauftragt, gegenüber dem Verkäufer umgehend einen Antrag auf Verlängerung der Optionsfrist zum Erwerb der benötigten Flurstücke auf den 24.06.2025 zu stellen.
3. Abweichend von Beschluss Nr. 680 Ziffer 2 Satz 2 wird der Beauftragung weiterer Planungsleistungen zugestimmt.
4. Der Stiftungsdirektor wird beauftragt, mit dem Sächsischen Staatsministerium für Regionalentwicklung und dem Sächsischen Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus Möglichkeiten der finanziellen Absicherung der folgenden Projektschritte bis zur Bewilligung von Mitteln gem. InvKG zu verhandeln und die notwendigen Finanzmittel zu beantragen.

Beschluss Nr. 692

1. Der Stiftungsrat beauftragt den Direktor, bis zur Frühjahrssitzung 2024 Berichte des Betriebsrates, des Beirates, der externen Mediatorin sowie des Geschäftsführers zur Personalsituation/Leistungsfähigkeit und zum Betriebsklima im Domowina-Verlag GmbH einzuholen.
2. Der Stiftungsrat beauftragt den Direktor, vom Geschäftsführer des Domowina-Verlages GmbH, Herrn Syman Pětr Cyž, bis zur Frühjahrskommission 2024 ein Entwicklungskonzept für den Verlag mit dem Zielhorizont 2029 einzuholen, welches der Geschäftsführer in der Frühjahrssitzung 2024 vorstellt.

Beschluss Nr. 693	Der Stiftungsrat nimmt zur Kenntnis, dass im Domowina-Verlag GmbH die differenzierte Entgeltanpassung in Anlehnung an den TV-L am 01.01.2024 eingeführt werden soll. Die im Beschluss Nr. 659 genannten Beträge für 2024 und 2025 dürfen entspr. den finalen Eingruppierungen angepasst werden, wobei der über den Manteltarifvertrag des Buchhandels hinaus gezahlte Gesamtbetrag für die Jahre 2023, 2024 und 2025 die Summe der im Beschluss Nr. 659 genannten Jahresbeträge nicht wesentlich übersteigen darf.
Beschluss Nr. 694	Der Stiftungsrat stimmt der Bestellung von Frau Diana Wowčerjowa/Schäfer als neues Mitglied des Beirates des Domowina-Verlages GmbH zu.
Beschluss Nr. 695	Der Stiftungsrat beschließt auf Empfehlung des Beirates zum Förderprogramm „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel" für Projekte im Freistaat Sachsen, das Projekt „DER SORBISCHE SALON" mit dem AZ: 002-24_SZ-S in der vorliegenden Fassung nicht zu fördern.
Beschluss Nr. 696	Der Stiftungsrat entlastet den Direktor der Stiftung für das sorbische Volk für das Haushaltsjahr 2020.

Stiftungsratssitzung im Wohnheim des Niedersorbischen Gymnasiums Cottbus/Chóśebuz, 23.05.2024

86. Sitzung des Stiftungsrates
am 23. Mai 2024 in Cottbus/Chóśebuz

Beschluss Nr. 698

Der Stiftungsrat beschließt das Protokoll der Sitzung vom 28.11.2023.

Beschluss Nr. 699

Der Stiftungsrat bestätigt Herrn Clemens Neumann als Vertreter des Landes Brandenburg in der Stiftungskommission.

Beschluss Nr. 700

Der Stiftungsrat nimmt den Stand der Einführung des TV-L im Domowina-Verlag GmbH zur Kenntnis. Er beauftragt den Stiftungsdirektor, auf eine fristgerechte Umsetzung der Tarifeinführung hinzuwirken, so dass eine (rückwirkende) Vergütung zum 01.01.2024 gemäß der Betriebsvereinbarung vom 19.12.2023 möglich ist.

Beschluss Nr. 701

Der Stiftungsrat nimmt die Berichte zur Personalsituation/Leistungsfähigkeit und zum Betriebsklima im Domowina-Verlag GmbH gemäß Beschluss Nr. 692 Ziffer 1 zur Kenntnis.

Beschluss Nr. 702

Der Stiftungsrat nimmt den Tätigkeitsbericht des Beirates des Domowina-Verlages GmbH, die Feststellung des Jahresabschlusses sowie die Prüfung des Verwendungsnachweises für das Geschäftsjahr 2022 zur Kenntnis und stimmt der Entlastung des Beirates für das Geschäftsjahr 2022 zu.

Beschluss Nr. 703

Der Stiftungsrat nimmt den Tätigkeitsbericht des Beirates des Sorbischen National-Ensembles gGmbH, die Feststellung des Jahresabschlusses sowie die Prüfung des Verwendungsnachweises für das Geschäftsjahr 2022 zur Kenntnis und stimmt der Entlastung des Beirates für das Geschäftsjahr 2022 zu.

Beschluss Nr. 704

Der Stiftungsrat nimmt das Entwicklungskonzept für den Domowina-Verlag mit dem Zielhorizont 2029 zur Kenntnis. Der Stiftungsdirektor wird gebeten, eine deutliche Ergänzung des Konzeptes zur inhaltlichen Ausrichtung des Verlages und zur Priorisierung der im Konzept vorgesehenen Maßnahmen sowie das Controlling des Konzeptes sicherzustellen. Er soll dem Stiftungsrat in jährlichem Turnus über die Umsetzung des Konzeptes berichten.

Beschluss Nr. 705

Der Stiftungsrat beschließt, den Anstellungsvertrag mit dem Geschäftsführer des Domowina-Verlages GmbH, Herrn Syman Pětr Cyž, um fünf Jahre bis zum 31.05.2030 zu verlängern. Der Stiftungsdirektor wird gebeten, den Geschäftsführer beim Transformationsprozess des Hauses zu begleiten.

Beschluss Nr. 706

Der Stiftungsrat stellt den Jahresabschluss 2023 der Stiftung für das sorbische Volk fest.

Beschluss Nr. 707

1. Der Stiftungsrat stimmt zu, im Haushaltsjahr 2023 nicht verbrauchte, zweckgebundene Mittel in Höhe von 1.298.431,55 Euro (darunter 1.136.937,15 Euro für das Vorhaben „Sorbisches Wissensforum am Lauenareal"), in das Haushaltsjahr 2024 zu übertragen.
2. Der Stiftungsrat stimmt zu, Restmittel des Haushaltsjahres 2023 in Höhe von 371.568,84 Euro in das Haushaltsjahr 2024 zu übertragen und der Betriebsmittelrücklage zuzuführen.

Beschluss Nr. 708

Dem Erwerb der für das Bauvorhaben „Sorbisches Wissensforum am Lauenareal" benötigten vier Flurstücke (Nr. 955, 958, 963 und 964) wird vorbehaltlich der Verfügbarkeit der notwendigen finanziellen Mittel zugestimmt.

Beschluss Nr. 709

Der Stiftungsrat beschließt die geänderte Geschäftsordnung des Stiftungsrates in der Fassung vom 23.05.2024.

Beschluss Nr. 710

Der Stiftungsrat nimmt den Bericht über die Entwicklung der Sprachsituation in der Stiftungsverwaltung und in den geförderten Einrichtungen zur Kenntnis.

87. Sitzung des Stiftungsrates
am 13. August 2024 (Videokonferenz)

Beschluss Nr. 712

Der Stiftungsrat beschließt, die Finanzierungsmittel für die ab 2021 neu geschaffenen befristeten Stellen und Stellenanteile weiterhin bis zum 31.12.2025 bereitzustellen. Bei der Verwendung der Mittel ist sicherzustellen, dass sämtliche befristeten Arbeitsverträge sowie die zeitlich befristeten verlängerten Arbeitszeiten mit einem entsprechenden Sachgrund verlängert werden, damit insoweit kein Verstoß gegen das Teilzeit- und Befristungsgesetz vorliegt.

88. Sitzung des Stiftungsrates
am 21. November 2024 in Lübben (Spreewald)/Lubin (Błota)

Beschluss Nr. 714

Der Stiftungsrat beschließt die Protokolle der Sitzungen vom 23.05.2024 und vom 13.08.2024.

Beschluss Nr. 715

Der Stiftungsrat bestätigt Frau Cathleen Bürgelt als Vertreterin des Landes Brandenburg in der Stiftungskommission.

Beschluss Nr. 716

Der Stiftungsrat nimmt die Ergebnisse der Evaluierung der nach 2021 neu geschaffenen befristeten Stellen zur Kenntnis. Aufgrund der herausfordernden Lage der Haushalte der Zuwendungsgeber der Stiftung, die auch Einfluss auf das Fünfte Finanzierungsabkommen haben wird, beauftragt der Stiftungsrat den Stiftungsdirektor, der Stiftungskommission, die die Stiftungsratssitzung im Frühjahr 2025 vorberät, eine Priorisierung vorzulegen, welche sowohl die ab 2021 geschaffenen befristeten Stellen als auch die ab 2026 neu angemeldeten Stellenbedarfe in stellenbezogener Prioritätsfolge umfasst. Die Ergebnisse der Evaluierung und die aufgezeigten Potenziale zur Verbesserung von Nutzwert und Wirkungsgrad der Stellen sind zu berücksichtigen.

Beschluss Nr. 717

1. Der Stiftungsrat bestätigt Herrn Jens Frühauf als Mitglied des Beirates zum Förderprogramm „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel“ für Projekte im Freistaat Sachsen für die Wahlperiode 2022–2025.
2. Der Stiftungsrat beschließt, auf Empfehlung des Beirates zum Förderprogramm „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel“ für Projekte im Freistaat Sachsen, das Projekt der Verwaltungsgemeinschaft Schleife „SorbIT! Sorbische Innovation durch Tradition“ in den Jahren 2025 bis 2029 zu fördern.
3. Das eingereichte Projekt des Sorbischen Kulturtourismus e. V. „Förderung des sorbischen Kulturtourismus“ wird zur qualifizierten Überarbeitung an den Projektträger zurückgegeben.

Beschluss Nr. 718

1. Der Stiftungsrat beschließt die Haushaltssatzung, die Bewirtschaftungsgrundsätze und den Haushaltsplan der Stiftung für das sorbische Volk für das Jahr 2025 in der Fassung vom 21.11.2024. Der Beschluss gilt vorbehaltlich der Verabschiedung der Haushaltsgesetze der Zuwendungsgeber für 2025.
2. Der Stiftungsrat beschließt die Bewirtschaftungsgrundsätze für die institutionellen Zuwendungsempfänger in der Fassung vom 21.11.2024.
3. Die Veranschlagung von getrennten Budgets für die Bereiche Medien und Buch im Haushaltsplan des Domowina-Verlages GmbH (Beschluss Nr. 121 Ziffer 3 vom 14.11.2001) wird mit dem Haushaltsjahr 2025 aufgehoben.

Beschluss Nr. 719

1. Der Stiftungsrat nimmt das Konzept einer Struktur zur Umsetzung des „Sorbischen Digitalisierungskonzeptes“ („Strukturkonzept“) zur Kenntnis.
2. Die Schaffung neuer, im Strukturkonzept vorgesehener Stellen ist derzeit aus finanziellen Gründen nicht möglich.
3. Der Stiftungsrat beschließt die Bildung eines Fachbeirates für Digitalisierung. Dieser soll den Stiftungsrat und die Stiftungsverwaltung zu folgenden Themen beraten:
   - Umsetzung und Förderung sorbischer Digitalisierungsmaßnahmen (einschließlich Zielsetzung, Auswertung und strategischer Planung)
   - Vernetzung aktiver und potenzieller Projektträger und Partner
   - Fortschreibung des sorbischen Digitalisierungskonzeptes.

Der Fachbeirat besteht aus den folgenden acht Mitgliedern mit jeweils einer Stellvertretung:
- je ein Vertreter/eine Vertreterin des WITAJ Sprachzentrums, des Sorbischen Instituts e. V., des Domowina-Verlages GmbH und der LUCIJA gGmbH, die von der jeweiligen Einrichtung zu benennen sind
- vier sorbische FachexpertInnen im Bereich Digitalisierung, die von der Stiftungsverwaltung zu benennen sind.

Der Fachbeirat soll um vier VertreterInnen von Einrichtungen aus dem Bereich Verwaltung und Wissenschaft aus dem Freistaat Sachsen und dem Land Brandenburg ergänzt werden, um spezielle Fachexpertise (derzeit insb. Sprachtechnologie und Künstliche Intelligenz) einzubeziehen. Die konsolidierte Zusammensetzung des Fachbeirates Digitalisierung ist im Rahmen der Frühjahrssitzung zu beschließen.
Die Mitglieder des Fachbeirates werden für fünf Jahre berufen. Die Aufwandsentschädigung und Reisekostenerstattung richtet sich nach den Regelungen für die ehrenamtlichen Mitglieder des Stiftungsrates gem. § 10 Abs. 1, Abs. 2b, Abs. 4 der Satzung der Stiftung für das sorbische Volk. Über die Tätigkeit des Fachbeirates erstattet der Direktor dem Stiftungsrat jährlich Bericht.

Beschluss Nr. 720

Der Stiftungsrat begrüßt die laufenden Verhandlungen zum Fünften Finanzierungsabkommen. In Anbetracht der laufenden Regierungsbildungen im Freistaat Sachsen und im Land Brandenburg sowie der bevorstehenden Bundestagswahl und der notwendigen Planungssicherheit erwartet der Stiftungsrat möglichst bis zum Beginn des Aufstellungsverfahrens des Stiftungshaushaltes Eckdaten zur Höhe der Zuwendungen für das Jahr 2026.

Beschluss Nr. 721

Der Stiftungsrat nimmt den Bericht zur Kenntnis. Er begrüßt die Einführung des TV-L im Domowina-Verlag GmbH zum 01.01.2024. Auf Grundlage der erfolgten externen Überprüfung der Eingruppierungen wird festgestellt, dass die Mehrkosten der Einführung des TV-L die prognostizierten Beträge gemäß Beschluss Nr. 659 Ziffer 1 Satz 3 und Beschluss Nr. 693 Satz 2 übersteigen.

Beschluss Nr. 722

Der Stiftungsrat beauftragt den Stiftungsdirektor, bei der Fortführung der Planungen des Vorhabens „Sorbisches Wissensforum am Lauenareal“ bis zur Antragstellung gem. RL InvKG (Leistungsphase 3) und darüber hinaus den mit dem Sächsischen Staatsministerium für Regionalentwicklung im Vorfeld der Freigabe der Leistungsphase 3 noch abzustimmenden Kostenrahmen (z. B. hinsichtlich der Baupreissteigerungen) für das Gesamtvorhaben einzuhalten.

Sitzung des Parlamentarischen Beirates am 03.06.2024 im Paul-Löbe-Haus des Deutschen Bundestages in Berlin

***Parlamentariska přirada** podpěruje a poradźuje Założbowu radu. Jej přisłušeja stajnje dwě zastupjerce/dwaj zastupjerjej Zwjazkoweho sejma, Sakskeho krajneho sejma a Braniborskeho krajneho sejma. Za kóždeho člona/kóždu członku ma so zastupjerka/zastupjer pomjenować. Člonojo Parlamentariskeje přirady wola ze swojeje srjedźizny předsydku/předsydu za dobu 4 lět, kotraž/kotryž smě so z poradźowacym hłosom na posedźenjach Założboweje rady wobdźělić.*

***Parlamentariska psirada** pódpěrujo a póraźujo Założbowu radu. Jej psisłušaju psecej dwě zastupnice/dwa zastupnika Nimskego zwězkowego sejma, Sakskego krajnego sejma a Bramborskego krajnego sejma. Za kuždego członka ma se zastupnica/zastupnik pomjenić. Członki Parlamentariskeje psirady wóle ze swójeje srjejźi psedsedarku/psedsedarja za cas 4 lět, kótaraž/kótaryž smějo se z póraźujucym głosom na posejźenjach Założboweje rady wobźěliś.*

***Der Parlamentarische Beirat** unterstützt und berät den Stiftungsrat. Ihm gehören jeweils zwei Vertreterinnen/Vertreter des Deutschen Bundestages, des Sächsischen Landtages und des Brandenburgischen Landtages an. Für jedes Mitglied wird eine Vertreterin/ein Vertreter benannt. Die Mitglieder des Parlamentarischen Beirates wählen aus ihrer Mitte eine Vorsitzende/einen Vorsitzenden für die Dauer von 4 Jahren, die/der mit beratender Stimme an den Sitzungen des Stiftungsrates teilnehmen kann.*

Parlamentariska přirada
Parlamentariska pśirada
Der Parlamentarische Beirat

Mitglieder des Parlamentarischen Beirates

	ordentliches Mitglied	stellvertretendes Mitglied
Deutscher Bundestag *bestätigt am 17. Februar 2022*	**Simona Koß** Fraktion SPD	**Sylvia Lehmann** Fraktion SPD
	Dr. Christiane Schenderlein Fraktion CDU/CSU	**Knut Abraham** Fraktion CDU/CSU
Sächsischer Landtag *bestätigt am 11. März 2020*	**Marko Šiman/Schiemann** Fraktion CDU *Vorsitzender ab 4. Mai 2020 (Wiederwahl)*	**Alojs Mikławšk/Aloysius Mikwauschk** Fraktion CDU
	Doreen Schwietzer Fraktion AfD	**Frank Peschel** Fraktion AfD
Landtag Brandenburg *bestätigt am 27. Februar 2020*	**Isabell Hiekel** Fraktion BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN *stellv. Vorsitzende ab 7. September 2020*	**Uwe Adler** Fraktion der SPD
	Roswitha Schier Fraktion der CDU	**Kathrin Dannenberg** Fraktion DIE LINKE

2022

68. Sitzung des Parlamentarischen Beirates der Stiftung für das sorbische Volk am 25.04.2022 im Paul-Löbe-Haus des Deutschen Bundestages in Berlin

Neue Mitglieder im Beirat

Die neu gewählten Mitglieder des 20. Deutschen Bundestages werden im Parlamentarischen Beirat begrüßt.

Arbeitsschwerpunkte

Zum 30-jährigen Bestehen der Stiftung wird die gute Zusammenarbeit mit Bund, Brandenburg und Sachsen betont. Das Vierte Finanzierungsabkommen sichere die Förderung der sorbischen Sprache und Kultur. Neu hinzu komme die Verwaltung der Mittel aus dem Investitionsgesetz Kohleregionen (InvKG). Zum Jubiläum soll eine Broschüre über die Arbeit der Stiftung erscheinen.

Strukturstärkungsgesetz

Die nach § 17 Nr. 31 InvKG bereitgestellten Bundesmittel wurden in zwei Förderprogramme für Sachsen und Brandenburg überführt. Für das offene sächsische Programm sollen ein Beirat berufen sowie eine Bewertungsliste und das genaue Verfahren erarbeitet werden. Die sechs im Vorfeld festgelegten brandenburgischen Projekte verzögern sich aufgrund der vorläufigen Haushaltsführung des Bundes. Eine strikte Mitteltrennung auf die Bundesländer erschwere die gesamtsorbischen Projekte, dennoch bleibe ein Austausch wichtig. Die Verwaltung der Strukturmittel durch die Stiftung bestätige ihre Rolle als zentrales Förderinstrument der Finanzierungsgeber, weshalb ein professionelles Management erforderlich sei.

Bericht der Stiftungsratsvorsitzenden

Der Südschleswigsche Wählerverband (SSW) sei mit Stefan Seidler im Bundestag vertreten und setze sich für die friesische Volksgruppe und die dänische Minderheit ein.
Die Zusammensetzung des Stiftungsrates, Schwerpunkte der kommenden Sitzungen und die Förderprioritäten 2021–2025 werden vorgestellt.

Informationen des Stiftungsdirektors

Höchste Priorität in der Stiftungsarbeit haben der Aufbau, der Erhalt und der Ausbau von Sprachräumen, wobei die Digitalisierung eine zunehmend wichtigere Rolle spiele. Die geplante Baumaßnahme am Lauenareal in Bautzen sowie die Gewinnung von qualifiziertem, sorbischsprachigem Personal seien große Herausforderungen.

69. Sitzung des Parlamentarischen Beirates der Stiftung für das sorbische Volk am 04.07.2022 im Haus der Sorben in Cottbus/Chóśebuz

Strukturwandelprojekte

Die sechs im Vorfeld festgelegten Strukturwandelprojekte in Brandenburg werden vorgestellt, darunter eine neue Abteilung für Regionalentwicklung und Minderheitenschutz sowie ein digitales Portal am Sorbischen Institut, die Inwertsetzung des immateriellen Kulturerbes im deutsch-slawischen Kontext, ein Masterplan zur Revitalisierung der niedersorbischen Sprache mit innovativen Sprachvermittlungsformen (Projekt ZORJA, jeweils Domowina Niederlausitz Projekt gGmbH), ein Modellvorhaben zum Ausbau des Sorbischen Kulturtourismus und der Ausbau des Sorbisch-Deutschen Filmnetzwerkes „Łužycafilm“. Aufgrund der langen vorläufigen Haushaltsführung des Bundes sei es zu verschiedenen Problemen gekommen. Das Bund-Länder-Koordinierungsgremium wird als zentrales Entscheidungsgremium hervorgehoben. Der Umgang mit Ausgabenresten aus diesem Förderprogramm müsse noch geklärt werden.

Die erfolgreiche Teilnahme der gesamtsorbischen Fußballmannschaft an der EUROPEADA wird besonders gewürdigt, wofür dem BMI für zusätzliche 72,0 Tsd. Euro gedankt wird.

Sorbisch an Kindertagesstätten und Schulen im Land Brandenburg

Im Land Brandenburg würden sorbischsprachige Erzieher/innen und Lehrkräfte sowie Fachpersonal in den sorbischen Institutionen fehlen. Durch die vorhandene Altersstruktur sei das Thema Nachwuchsgewinnung im Bildungsbereich essenziell. Nur so könne das Witaj-Konzept auch in Zukunft tragbar bleiben.

Stellungnahme des Bundesrechnungshofes

Der Bundesrechnungshof habe in seiner Prüfung festgestellt, dass die Stiftung faktisch institutionell und nicht – wie formal vorgesehen – als Projekt gefördert werde, was dem Zuwendungsrecht widerspreche und keine Rücklagenbildung erlaube. Da die Stiftung laut aktuellem Finanzierungsabkommen jährlich denselben Förderbetrag erhalte, ihre Ausgaben aber steigen, sei ausnahmsweise eine Rücklagenbildung bis 2025 akzeptiert worden, um die fehlende Dynamisierung der Mittel zu kompensieren.

Im kommenden Fünften Finanzierungsabkommen sollen die jährlichen Mittel dynamisiert und die Förderung der Stiftung ausdrücklich als institutionelle Förderung ausgestaltet werden.

Bauvorhaben Lauenareal

Das Bauprojekt ist eine Landesmaßnahme des Freistaates Sachsen. Der Stiftungsrat habe am 01.03.2022 beschlossen, die Stiftung dabei als Bauherrin einzusetzen. Die konzeptionellen und planerischen Leistungen bis HOAI-Phase 3 müssen vorfinanziert werden, Betriebsmittelrücklagen der Stiftung dürfen hierfür nicht genutzt werden – daher werde nach alternativen Finanzierungslösungen gesucht.

Mittelfristige Finanzplanung

Die Länder berücksichtigen sowohl in der Haushaltsaufstellung als auch in der mittelfristigen Finanzplanung die im Finanzierungsabkommen vereinbarten Zuwendungsbeträge. Ab 2023 beteiligt sich Sachsen zusätzlich an der Bundesförderung von Digitalisierungsmaßnahmen; Brandenburg stellt 62,0 Tsd. Euro für die Integration der sorbischen Sprache ins eGovernment bereit.

Brandenburg

In der geänderten Verfassung des Landes Brandenburg sei der Sorbenartikel redaktionell angepasst und der 2. Landesplan zur Stärkung der niedersorbischen Sprache herausgegeben worden.

70. Sitzung des Parlamentarischen Beirates der Stiftung für das sorbische Volk am 07.10.2022 im Sorbischen National-Ensemble in Bautzen

Sorbisches National-Ensemble gGmbH

Das Sorbische National-Ensemble feiert sein 70-jähriges Bestehen.

Der Intendant und die Geschäftsführerin geben Einblick in Zahlen, Spielbetrieb, personelle Umstrukturierungen und Veränderungen in der Veranstaltungsbranche nach der Corona-Pandemie. Sie stellen die neuen Formate vor (Instrumentenferienlager, Workshops, Poetry-Slam) und heben die Kooperation mit Laiengruppen sowie die erfolgreiche Neuausrichtung des Hauses und die gute Zusammenarbeit der Führungsspitze hervor. Die Gesamtkosten der abschließenden Baumaßnahme (Renovierung Balletttrakt: Elektro-/Sanitär, Brandschutz, Isolierung; Trennung künstlerisch/Publikum; Verbesserung Proberäume) betrugen 2,9 Mio. Euro (1,9 Mio. Euro aus PMO-Mitteln, 390,0 Tsd. Euro aus dem Haushalt des Freistaates Sachsen, 590,0 Tsd. Euro aus dem Stiftungshaushalt). Für die Hofneugestaltung seien 50,0 Tsd. Euro vom Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien erhalten worden.

Domowina-Verlag GmbH

Als Folge der Diskussion über die aktuelle Unzufriedenheit im Verlag (Tarifgefälle zwischen den Institutionen, Überlastungsanzeige, gestiegenes Arbeitspensum) und mit Blick auf dessen Zukunftsfähigkeit formuliert der Beirat folgenden Beschluss:

Die Mitglieder des Parlamentarischen Beirates fordern die Stiftung auf, im Rahmen der Stiftungsratssitzung eine Beschlussempfehlung folgenden Inhalts vorzulegen:

- Anpassung der Lohnstrukturen für eine gerechte Bezahlung. Hierbei Berücksichtigung der enormen personellen und zeitlichen Herausforderung der Zeitungshersteller, die Sorge dafür tragen müssen, Informationen und das gedruckte Wort in sorbischer Sprache täglich zu veröffentlichen. Anstreben des Journalistentarifs in der Redaktion.
- Weitere Verbesserung der Arbeitsbedingungen für alle Mitarbeiter des Verlages
- Konzept zur Nachwuchsgewinnung (damit sichergestellt wird, dass Volontäre auch ihre berufliche Zukunft im Domowina-Verlag finden)
- Personelle Stärkung und Sicherung der Arbeitsfähigkeit
- Konzept zur Sanierung und Modernisierung des Verlagsgebäudes

Begründung:
Seit mindestens fünf Jahren ist der Stiftung die sich als beunruhigend abzeichnende Situation in der personellen Besetzung und den Tarifverhältnissen der sorbischen Tageszeitung bekannt. 2021 hat der Beirat die Stiftungsverwaltung gebeten, Sorge dafür zu tragen, dass sich die Arbeitsbedingungen und die Entlohnung der Mitarbeiter verbessern.

Strukturwandelprojekte nach § 17 Nr. 31 InvKG

Die vorläufige Haushaltsführung des Bundes bis Ende Juni 2022 verzögerte den Start der Förderprogramme für Brandenburg und Sachsen.

Der Bewilligungsbescheid für Brandenburg liege vor, der für Sachsen fehle noch. Betroffen seien die Projekte „Netzwerk für regionales Identitäts- und Sprachmanagement“ (Domowina), „Medienpädagogische Kompetenz und sorbische Sprache“ (Sorbischer Schulverein) und „Sorbischer experiMINT Campus“ (Elterninitiative Radibor).
Alle Projekte sollen für 3,5 Jahre bis Ende 2026 bewilligt werden.
Erste Stellen seien besetzt, die Projekte befinden sich in der konzeptionellen Phase.

Bauvorhaben Lauenareal

Die Finanzierung der für die Antragstellung nach RL InvKG notwendigen Konzeptions-, Planungs- und Projektmanagementleistungen für das Vorhaben „Sorbisches Wissensforum am Lauenareal“ in Bautzen (1,7 Mio. Euro) könne durch eine rückzahlbare Zuwendung des Freistaates Sachsen finanziert werden. Dafür gilt der Dank der parlamentarischen Unterstützung.
Die Raumbedarfe des Sorbischen Museums und des Sorbischen Instituts seien konsolidiert und Synergien ermittelt worden. Bis zum Ende des Jahres soll ein Architektenwettbewerb ausgelobt werden, der Siegerentwurf soll im Frühjahr 2023 feststehen. Diesbezüglich seien noch Forderungen und Probleme mit dem Bauaufsichtsamt Bautzen zu klären.

Entwurf Bundeshaushalt

Der vom Kabinett verabschiedete Regierungsentwurf enthalte für das Jahr 2023 Bundesmittel entsprechend des Vierten Finanzierungsabkommens. In der mittelfristigen Finanzplanung ab 2024 wurde der Mittelansatz auf das Niveau des Jahres 2019 reduziert, jedoch werde eine Gewährleistung der vereinbarten Ansätze bei der Haushaltsaufstellung angestrebt. Die Stiftung solle perspektivisch in eine institutionelle Förderung übergehen und nicht mehr als Projekt gefördert werden.

Sitzung des Parlamentarischen Beirates am 27.11.2023 in Berlin

71. Sitzung des Parlamentarischen Beirates am 23.01.2023 im Paul-Löbe-Haus des Deutschen Bundestages in Berlin

Vorbereitung des Fünften Finanzierungsabkommens

Die Zuwendungsgeber wollen im vierten Quartal mit den Vorbereitungen zum Finanzierungsabkommen beginnen. Die Stiftung habe eine wichtige gesamtstaatliche Aufgabe. Die stabile Finanzierung stelle die notwendige Grundlage dar, um Stiftungszweck und -ziele erreichen zu können.

Bundeshaushalt

Der Bundeshaushalt 2023 berücksichtigt Minderheiten umfassend und dient als Maßstab für 2024.
Die aktuelle Finanzierung ist das Minimum für Spracherhalt und -entwicklung, weniger Mittel würden zu einem Substanzverlust führen.
Seit 2021 fördert der Bund Digitalisierungsprojekte, die die Entwicklung sorbischer Sprachtechnologien und die maschinelle Übersetzung vorantreiben, mit 195,0 Tsd. Euro jährlich.

Stiftungshaushalt 2023

Überdurchschnittliche Tarifsteigerungen und neue Vorgaben der SäHO in § 44 stellen die Stiftung vor große Herausforderungen; an einer Ausnahmeregelung für Projektvorfinanzierungen durch Vereine werde gearbeitet.
Der vorzeitige Maßnahmenbeginn der Stiftungszuwendung wurde zum 01.01.2023 erteilt; nach Feststellung des erheblichen Bundesinteresses werde vom Bundesverwaltungsamt der Bewilligungsbescheid erstellt, inklusive der Strukturmittelprojekte nach § 17 Nr. 31 InvKG.

Entgeltänderung im Domowina-Verlag

Mit dem Stiftungsratsbeschluss Nr. 659 vom 08.12.2022 könne die Entgeltanpassung im Domowina-Verlag umgesetzt werden. Die zu erstellenden Tätigkeitsbeschreibungen der jeweiligen Stellen müssen extern überprüft werden. Mit einer Entgelterhöhung könne zum 01.04.2023 gerechnet werden.

Bericht aus Brandenburg

In Brandenburg wurden die Vertreter des sorbischen Volkes im Stiftungsrat für 2023–2027 gewählt.
Für das Frühjahr 2023 wird die Umsetzung der Mehrsprachigkeitskonzeption erwartet, die kurz- und langfristige Maßnahmen für das Niedersorbische bündelt.
Der Prüfauftrag erfolge als Berichterstattung an den Landtag mit neuen Verpflichtungen aus der Europäischen Sprachencharta für Niedersorbisch und Niederdeutsch.

Bericht aus Sachsen

Im Dezember 2022 beschloss der Staatshaushalt zusätzliche Digitalisierungsmittel als Kofinanzierung der Bundesmittel sowie verbesserte Rahmenbedingungen für den Rat für sorbische Angelegenheiten (höherer Personalzuschuss, neue Entschädigungen). Der Bericht des Rates liege dem Landtag vor, der Ausschuss habe um eine Anhörung gebeten.
Bei der Wahl der Vertreter des sorbischen Volkes im Stiftungsrat für Sachsen durch die Domowina habe es Unstimmigkeiten gegeben. Ein Prüfauftrag der Stiftung an das SMWK zum aktuellen Wahlergebnis und -prozedere sei ausstehend.

Bericht der Stiftungsratsvorsitzenden

Zum Ende der Legislatur weist die Stiftungsratsvorsitzende Susann Schenk auf Berichte vor den beiden Sorbenräten und dem Domowina-Bundesvorstand hin.
Sie betont die beschlossenen Förderprioritäten der Stiftung und wünscht einen Ausbau der Verwaltung durch den Direktor, um für zukünftige Aufgaben gewappnet zu sein sowie die finanziellen Mittel dem Stiftungszweck entsprechend optimal einsetzen zu können.
Der Vorsitzende des Beirates bedankt sich für die vertrauensvolle Zusammenarbeit.

Bauvorhaben Lauenareal

Für den Architektenwettbewerb bewarben sich 113 Büros. Aus den qualifizierten Bewerbern wurden 20 Teilnehmer für den Wettbewerb ausgelost. Die Unterlagen wurden ihnen ab Dezember 2022 bereitgestellt. Die Entwürfe müssen bis April 2023 eingereicht werden, das Preisgericht entscheidet dann im Juni 2023. Der Siegerentwurf bildet die Grundlage für weitere Planungen.
Es wurde eine externe Projektsteuerung beauftragt. Ein Optionskaufvertrag für die Grundstücke sei in Arbeit, die Anzahl der Stellplätze weiterhin offen. Es werde ein enger Austausch mit dem Baubeirat empfohlen.

Strukturwandel Sachsen

Für die Bearbeitung der sächsischen Strukturwandelprojekte werden zwei neue Mitarbeiterinnen in der Stiftungsverwaltung eingestellt. Damit seien die Erstellung der Förderkonzeption, die Prüfung und Auswertung der Projektziele sowie die Bearbeitung und Abrechnung der Förderanträge nachhaltig gesichert.

Prüfung des Bundesrechnungshofes

Die Stiftung für das sorbische Volk wurde im Zeitraum 19.11.2021 bis 13.01.2022 zur Förderung durch den Bund vom Bundesrechnungshof geprüft. Dabei wurde festgestellt, dass diese zwar als Projekt gefördert werde, dies jedoch als institutionelle Förderung anzusehen sei. Eine Aufnahme der Stiftung als institutionelle Zuwendungsempfängerin sei bisher aufgrund des Omnibus-Prinzips nicht geglückt. Kritisch seien auch die Weiterleitung der Projektmittel als institutionelle Förderung sowie die Rücklagenbildung. Diese sei laut Bundeshaushaltsrecht nicht erlaubt, im sächsischen Haushaltsrecht jedoch möglich. Eine Ausnahmegenehmigung zur Rücklagenbildung für die Laufzeit des Vierten Finanzierungsabkommens sei erteilt worden. Der Rechnungshof empfiehlt zukünftig dynamisierte Zuwendungen, um die Kostensteigerungen abzufangen. Der Beirat diskutiert Vor- und Nachteile davon.

72. Sitzung des Parlamentarischen Beirates am 05.05.2023 im Domowina-Haus in Hoyerswerda/Wojerecy

Sorbischunterricht an sächsischen Schulen

Der Sächsische Kultusminister Christian Piwarz ist Gast der Sitzung. Gemeinsam werden der aktuelle Stand zum Sorbischunterricht sowie der Lehrermangel und fehlende Sprachangebote als größte Herausforderungen besprochen. Die geringen Absolventenzahlen der sorbischen Lehramtsstudenten decken den Bedarf nicht, trotz hohem Interesse an sorbischen Sprachangeboten. Für die kommenden Jahre werden sinkende Schülerzahlen prognostiziert. Anders als in den 1990er-Jahren sollten keine Schulen geschlossen, sondern der Schüler-Lehrer-Schlüssel angepasst werden.

Bundeshaushalt 2024 und Fünftes Finanzierungsabkommen

Die Aufstellung des Bundeshaushaltes 2024 erfolge in einer schwierigen Finanzsituation. Wichtigstes Ziel sei es, Kürzungen im Stiftungsetat zu verhindern.

Das Fünfte Finanzierungsabkommen werde vorbereitet. Es sei bereits eine Besprechung der Zuwendungsgeber über zeitliche Eckdaten, wie anstehende Wahlen und Aufstellungen von Haushalten, erfolgt. Ein möglicher Zeitplan werde erarbeitet.

Entgeltänderung im Domowina-Verlag

Die Einführung der neuen Entgeltordnung im Domowina-Verlag verzögert sich durch die Herausforderungen bei der Erstellung von Tätigkeits- und Stellenbeschreibungen sowie der Eingruppierungen nach TV-L. Es erfolge eine Tarifrechtsprüfung zur praktischen Umsetzung der Entgeltanpassung. Beides soll bis zum 01.07.2023 stehen, die Zahlung der 200-Euro-Pauschale läuft vorerst weiter.

Die Personalsituation bleibt angespannt. Kündigungen erfolgen wegen attraktiverer Stellen in anderen sorbischen Einrichtungen, dem Gehaltsgefälle oder Problemen mit dem neuen Geschäftsführer. Der Beirat fordert eine dringende Lösung durch den Gesellschafter und den Direktor.

Bericht zur Lage im Land Brandenburg und im Freistaat Sachsen

Im Land Brandenburg wurde ein Mehrsprachigkeitskonzept durch das MBJS erarbeitet. Ein Rat für Mehrsprachigkeit soll gebildet werden.

Der rechtsextreme Vorfall an der Grund- und Oberschule in Burg (Spreewald)/Bórkowy (Błota) habe für viele Diskussionen gesorgt. Der Beirat will sich dem Thema Rechtsextremismus in weiteren Sitzungen widmen.

Der Freistaat Sachsen veröffentlicht den 6. Bericht zur Lage des sorbischen Volkes.

Bericht der Stiftungsratsvorsitzenden

Der Vertrag mit dem Direktor der Stiftung soll um 7 Jahre verlängert werden.
Bei der kommenden Verleihung des Ćišinski-Preises wird die Auszeichnung erstmals durch eine Vertreterin des Bundes, Frau Natalie Pawlik, Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, übergeben.
Die aktuelle Legislatur der Stiftungsräte endet. Die Konstituierung des neuen Stiftungsrates soll am 23.05.2023 erfolgen.

Bericht des Direktors

Aufgrund der neuen Verwaltungsvorschrift zur SäHO (Vorfinanzierung durch Projektträger) sei die Förderrichtlinie der Stiftung überarbeitet worden.
Im Rahmen des Architektenwettbewerbs für das Bauprojekt am Lauenareal seien 18 Entwürfe eingereicht worden. Diese werden Anfang Juni 2023 durch das Preisgericht bewertet.
Durch den Tarifabschluss des TVöD zeichne sich ab, dass auch der TV-L überdurchschnittlich steigen werde, was die mittelfristige Finanzplanung belaste. Die Stiftungsverwaltung kämpft mit einem Personalengpass.

73. Sitzung des Parlamentarischen Beirates am 11.09.2023 im Landtag Brandenburg in Potsdam

Der neue Vorsitzende des Stiftungsrates der Stiftung, Marko Kowar, wird begrüßt.

Umgang mit Extremismus im Zusammenhang mit den Aufgaben der Stiftung

Zwei Vertreter des brandenburgischen Innenministeriums, Herr Scharf (öffentliche Sicherheit und Prävention) und Herr Homburg (Verfassungsschutz), berichten über die Extremismuslage in der Niederlausitz. Sie gehen dabei besonders auf rechtsextreme Vorfälle an Schulen – insbesondere in Burg (Spreewald)/Bórkowy (Błota) – ein. Zur Bekämpfung sei ein Maßnahmenplan vorgesehen, der auf Prävention und enge Zusammenarbeit mit dem Bildungsministerium setzt. Die Sorben/Wenden seien aufgrund ihrer Kultur teils Ziel rechter Angriffe, könnten aber auch selbst durch rechtsextreme Ideologien beeinflusst werden.

Die Förderrichtlinie der Stiftung sollte um eine Klausel ergänzt werden, die Förderungen nur für Projekte zulässt, die sich ausdrücklich zur freiheitlich-demokratischen Grundordnung bekennen.

Im Anschluss zur Sitzung veröffentlicht der Parlamentarische Beirat der Stiftung folgende Erklärung:

Erklärung des Parlamentarischen Beirates der Stiftung für das sorbische Volk für ein friedliches Zusammenleben der Bürger in der Lausitz mit Toleranz und Respekt

> Der Parlamentarische Beirat der Stiftung für das sorbische Volk lehnt jegliche Form von Extremismus ab. Er verurteilt aufs Schärfste, dass es an einer Schule im brandenburgischen Burg (Spreewald)/Bórkowy (Błota) rechtsextremistische Angriffe auf Personen gegeben hat, die mit einer persönlichen Herabwürdigung verbunden waren. Vor allem die öffentliche Verfolgung der beiden Lehrkräfte, die die Vorfälle an die Öffentlichkeit gebracht haben, sind in einer Demokratie nicht akzeptabel. Schule muss ein Ort des Lernens, des Respekts und der Achtung voreinander sein. Hass und Gewalt dürfen keinen Platz in unserem Land haben.
>
> Der Stiftungsauftrag bleibt auch künftig unter anderem, das friedliche Zusammenleben in der Lausitz zu fördern und damit die Chancen der Demokratie zu nutzen. Für den Parlamentarischen Beirat ist es wichtig, die Entwicklung der Sprache und Kultur der Sorben weiterhin zu unterstützen, damit auch durch die vielfältige Kultur für Verständnis zwischen Sorben und Deutschen geworben werden kann. Die Grundlage dazu bilden Respekt, Achtung und Toleranz in Schulen und Gesellschaft.

Vorbereitung des Fünften Finanzierungsabkommens

Die Zuwendungsgeber erwarten wegen des strukturellen Ausbaus der Stiftung und steigender Personalkosten einen höheren Finanzierungsbedarf. Nach Eingang der Bedarfsanmeldung wolle der Bund als Verhandlungsführer im Herbst 2023 Gespräche mit den anderen Zuwendungsgebern aufnehmen. Der Bundesrechnungshof habe in seinem Prüfbericht empfohlen, die Stiftung künftig institutionell zu fördern.

Vorbereitung Bundeshaushalt 2024

Die Haushaltsberatungen sind angelaufen. Trotz der schwierigen Finanzsituation beim Bund sei im Regierungsentwurf der im Vierten Finanzierungsabkommen festgelegte Ansatz für die Stiftung eingetragen.

Entgeltänderung im Domowina-Verlag

Die Einführung des neuen Tarifs verzögert sich wegen der komplexen Thematik und personeller Engpässe. Neben der Erstellung von Stellenbeschreibungen ist auch eine Betriebsvereinbarung mit dem Betriebsrat nötig. Der Wandel des Verlags zu einem crossmedialen Medienhaus führt zu personeller Fluktuation, da nicht alle Mitarbeitenden die neue Ausrichtung und den Führungsstil unterstützen. Der Beirat fordert, alle tarifrechtlichen Fragen bis Jahresende zu klären.

Bericht des Stiftungsratsvorsitzenden

Herr Marko Kowar, der neue Vorsitzende des Stiftungsrates, stellt sich vor. Als eine wichtige zukünftige Aufgabe sieht er die Diskussion zu den Trägerstrukturen der sorbischen Institutionen. Den Strukturwandel bezeichnet er als Chance. Er bittet den Beirat weiterhin um Unterstützung bei allen Bemühungen um den Erhalt der sorbischen Sprache und Kultur.

Information des Direktors

Die aufgrund der neuen Verwaltungsvorschrift angepasste Förderrichtline der Stiftung wurde geprüft und verabschiedet, sodass weiterhin eine bedarfsgerechte Auszahlung an die Projektträger erfolgen könne. Für die Bewältigung der Digitalisierungsprojekte werde an einem Konzept einer langfristig tragfähigen Struktur gearbeitet, welches im Herbst dem Stiftungsrat vorgestellt werden soll.

Sorbisches Siedlungsgebiet

In Brandenburg gibt es Gerichtsverfahren, in denen einige Gemeinden ihre Zugehörigkeit zum sorbischen Siedlungsgebiet anfechten. Ein erstes schriftliches Urteil stellt infrage, ob das dortige, von der UNESCO anerkannte Brauchtum noch als „richtig sorbisch" gilt. Diese Einschätzung könnte auch andere Bereiche beeinflussen. Nach Abschluss der zehn Verfahren sollen die Parlamentarier prüfen, ob ggf. das Sorbengesetz rechtlich angepasst werden müsste.

74. Sitzung des Parlamentarischen Beirates am 27.11.2023 im Paul-Löbe-Haus des Deutschen Bundestages in Berlin

Bundeshaushalt 2024

Das Bundesverfassungsgericht erklärte am 15. November 2023 das Zweite Nachtragshaushaltsgesetz 2021 für nichtig, wodurch der gesamte Bundeshaushalt überprüft werden müsse. Die Regierung stehe vor der Aufgabe, kurzfristig einen Nachtragshaushalt 2023 zu verabschieden und den Haushalt 2024 neu zu planen. Trotz dieser Schwierigkeiten konnten in der letzten Bereinigungssitzung Mittelaufstockungen, insbesondere für die FUEN und das Minderheitensekretariat, erreicht werden. Zudem wurde ein Antrag zur Berücksichtigung namensrechtlicher Traditionen der anerkannten nationalen Minderheiten sowie zu geschlechterangepassten Familiennamen im slawischen Sprachraum aufgenommen.

Fünftes Finanzierungsabkommen

Der Bundesrechnungshof beanstandete in seinem Prüfbericht die Rücklagenbildung von Stiftungsgeldern, welche nach sächsischem, jedoch nicht nach Bundeshaushaltsrecht zulässig sei. Für die anstehenden Vertragsverhandlungen solle zunächst weiterhin mit gleichmäßigen Jahresscheiben und den bisherigen Finanzierungsquoten gearbeitet werden. Dieser Vorschlag werde vorab dem Bundesfinanzministerium zur Billigung vorgelegt. Wird er nicht akzeptiert, müsste die Finanzierung über dynamisierte Jahresscheiben erfolgen. Bereits im September wurden Bedarfsberechnungen vorgelegt, die, ausgehend vom aktuellen Strukturstand, auch deutliche Tarifsteigerungen und zusätzliche Bedarfe berücksichtigen.

Entgeltänderung im Domowina-Verlag

Der Vorsitzende des Parlamentarischen Beirates berichtet über seinen Besuch im Verlag, um sich persönlich über die Lage zu informieren. Er stellte fest, dass alle Beteiligten an einer Lösung zur Einführung des neuen Tarifs arbeiten, kritisierte jedoch die unzureichende Kommunikation zwischen Geschäftsführung und Belegschaft. Rechtsanwälte und Betriebsrat erarbeiten eine gemeinsame Betriebsvereinbarung. Alle Eingruppierungen seien dem Betriebsrat zur Prüfung vorgelegt worden.

Trotz teilweiser Nachbesetzung sei die Zahl unbesetzter Stellen hoch. Die Transformation zum crossmedialen Unternehmen und die gleichzeitige Einführung eines neuen Tarifvertrags stellen eine große Herausforderung dar, da die Ziele des Wandlungsprozesses nicht überall verstanden werden. Eine Mediatorin soll helfen, die Kommunikation zu verbessern.

Bericht aus Sachsen

Im Sächsischen Landtag habe eine Debatte über den Bericht der Staatsregierung zur Lage des sorbischen Volkes stattgefunden. In der vorangegangenen Anhörung seien vor allem der Mangel an Lehrkräften und das Fehlen von Sorbischunterricht an weiterführenden Schulen sowie in Berufsausbildungseinrichtungen thematisiert worden.

Bericht des Stiftungsratsvorsitzenden und des Direktors

Der neue Stiftungsrat habe seine Arbeit aufgenommen und beschäftige sich mit den Themen Befangenheit, Evaluation von befristeten Stellen, Projektförderung und den Auswirkungen des Fünften Finanzierungsabkommens. Der Vorsitzende übernehme dabei die Rolle als Kommunikator zwischen der Stiftung und den sorbischen Ratsmitgliedern.

Es haben verschiedene Veranstaltungen stattgefunden, allem voran die Verleihung des Ćišinski-Preises, der höchsten Ehrung bei den Sorben. Weiterhin wurden 17 Projektideen aus dem zweiten Ideenwettbewerb der Stiftung prämiert. Im Dezember finde eine Festveranstaltung anlässlich von 75 Jahren sorbisches Theater und 60 Jahren Deutsch-Sorbisches Volkstheater statt. Damit sei das sorbische Theater die älteste sorbische Institution.

Impressionen von der Prämierungsveranstaltung im Ideenwettbewerb „Řěč zwjazuje. Řěc zwězujo. Sorbisch verbindet." 2023

75. Sitzung des Parlamentarischen Beirates am 26.03.2024 im Sächsischen Landtag in Dresden

Der Präsident des Sächsischen Landtages, Dr. Matthias Rößler MdL, begrüßt den Beirat und würdigt dessen Zusammenarbeit mit dem Stiftungsrat. Er hebt die Umsetzung der gemeinsamen Vorhaben und die Bewahrung der kulturellen Substanz im Siedlungsgebiet der Sorben hervor.

Umsetzung Bundeshaushalt 2024

Im Bundeshaushalt 2023 wurde erstmals ein Vermerk aufgenommen, welcher der als Projekt geförderten Stiftung erlaube, geförderte Institutionen auch institutionell zu fördern. Im Haushalt 2024 wurde dieser Passus dahingehend geändert, dass diese Mittelweiterleitung nur mit Zustimmung des BMI und des Haushaltsausschusses erfolgen dürfe. Da die Zustimmung des Haushaltsausschusses noch ausstehe, verzögere sich die Mittelzuweisung des Bundes. Ein Antrag an den Haushaltsausschuss liege inzwischen vor, um diese Weiterleitungen grundsätzlich zu legitimieren und das Verfahren künftig zu beschleunigen.

Sachstand zum Fünften Finanzierungsabkommen

Wegen der angespannten Situation im Bundeshaushalt sind die Fragen zur Rücklagenbildung und weiteren Finanzierung der Stiftung mittels gleichbleibender Jahresscheiben noch ungeklärt. Erst danach könnten Eckdaten für das neue Finanzierungsabkommen festgelegt werden. Die Bedarfsschätzung zeigt, dass vor allem aufgrund gestiegener Personalkosten allein für den Bundesanteil rund 2,0 Mio. Euro mehr nötig wären, um den aktuellen Stand zu halten. Angesichts der schwierigen Haushaltslage ist jedoch nicht mit der Förderung zusätzlicher Bedarfe zu rechnen. Auch die Länder sind von den Kostensteigerungen betroffen.

Die anstehenden Landtagswahlen in Sachsen und Brandenburg sowie die Bundestagswahl im kommenden Jahr erschweren die Verhandlungen zusätzlich.

Entgeltänderung im Domowina-Verlag

Am 19. Dezember 2023 wurde eine Betriebsvereinbarung zwischen Geschäftsführer und Betriebsrat unterzeichnet, wodurch der Verlag ab dem 1. Januar 2024 Gehälter nach TV-L zahlen könne. Die Umsetzung des Tarifs erfolgt auf Grundlage der individuellen Arbeitsverträge, die gemeinsam mit dem Betriebsrat erarbeitet werden. Rückwirkende Tarifsteigerungen im alten Tarif, rechtliche Fragen und Personalabgänge verzögern den Prozess. Zwar seien noch nicht alle Punkte geklärt, der Verlag befinde sich bei der Tarifeinführung jedoch auf der Zielgeraden.

Extremismus im Freistaat Sachsen

Dirk Münster, Referatsleiter für Verfassungs- und Geheimschutz im sächsischen Innenministerium, berichtet, dass es im Freistaat nur wenige politisch motivierte Straftaten oder extremistische Vorfälle mit Bezug zu den Sorben gebe – etwa die Beschädigung von vier Wegkreuzen bei Wittichenau. Laut einem ausführlichen Monitoring bestehe keine messbare Sorbenfeindlichkeit, auch wenn die Polizeibefugnisse und die Überwachung sozialer Medien begrenzt seien. Münster betont die hohe Sensibilität der Sicherheitsbehörden im Umgang mit und zum Schutz nationaler Minderheiten.

Förderungen der Stiftung

Die Beiräte informieren sich über die Förderung sorbischer Lehrmaterialien, insbesondere über Schulbücher. Diese werden als wichtiger Bestandteil zur Weitergabe der Sprache gesehen.

Die Förderrichtlinie der Stiftung wurde vor einigen Jahren erweitert, sodass nun auch Projektanträge von Antragstellern außerhalb des sorbischen Siedlungsgebiets mit bis zu 35 % gefördert werden können. Davon profitieren z. B. sorbische Studentengruppen, Familien oder Vereinigungen in städtischen Gebieten.

Filmprojekte könne die Stiftung nur teilweise fördern, da eine Vollfinanzierung ihre finanziellen Möglichkeiten übersteigen würde. Durch das brandenburgische Strukturwandelprojekt „Łužycafilm | Sorbisch-Deutsches Filmnetzwerk“ seien sorbische Filmschaffende jedoch gut miteinander vernetzt.

Bericht des Stiftungsratsvorsitzenden

Die Geschäftsordnung des Stiftungsrates und die Satzung der Stiftung seien angepasst worden, insbesondere hinsichtlich von Befangenheiten.

In Vorbereitung des nächsten Finanzierungsabkommens seien die seit 2021 neu geschaffenen befristeten Stellen sowie die neuen Bedarfe in Bezug auf die Förderprioritäten der Stiftung evaluiert worden. In Zukunft solle auch eine Diskussion der Trägerschaften sorbischer Institutionen erfolgen.

Information des Direktors

Die Stiftungsverwaltung stehe vor der Herausforderung, sorbischsprachiges Personal zu akquirieren. Einige Stellen konnten erfolgreich (wieder)besetzt werden. Aufgrund der Lage auf dem Arbeitsmarkt sei die Besetzung befristeter Stellen jedoch nahezu unmöglich.

76. Sitzung des Parlamentarischen Beirates am 03.06.2024 im Paul-Löbe-Haus des Deutschen Bundestages in Berlin

Fünftes Finanzierungsabkommen

Die Verhandlungen zum neuen Finanzierungsabkommen dauern an. Die Zuwendungsgeber bevorzugen eine Förderung in gleichbleibenden Jahresscheiben. Künftig könne eine Rücklagenbildung nur mit einer genauen Begründung und mit Ausnahmeantrag erfolgen, da ungenutzte Mittel an den Bund zurückfließen müssen. Die Bedarfsanmeldung müsse priorisiert werden. Ziel sei derzeit der Erhalt des Status quo, wobei der Beirat auf eine ausreichende Finanzierung zur Sicherung der sorbischen Substanz drängt.

Entgeltänderung im Domowina-Verlag

Nach Unterzeichnung der Betriebsvereinbarung erfolge nun die Prüfung der Stellenbewertungen auf die richtige Eingruppierung und Stufeneinordnung. Der Abstimmungsprozess solle bis Mitte Juni laufen, sodass alle Mitarbeitenden zum Ende Juni ihre Arbeitsverträge unterzeichnen könnten. Diese werden auf den 01.01.2024 datiert, sodass der neue Tarif rückwirkend zu diesem Termin gültig sei.

Lernprogramme für Erwachsene und digitale Medienangebote

Der Stiftungsdirektor berichtet über die Fortschritte der sorbischen Digitalisierungsprojekte. Ab 2015 wurden zunächst drei digitale Projekte durch sächsische Fördermittel ermöglicht. Ein 2019 beauftragtes Digitalisierungskonzept priorisiert den Medienausbau und die Sprachtechnologien. Auf Grundlage dessen seien bereits viele Projekte entstanden.

Seit 2021 fördere der Bund zwei Großprojekte zu maschineller Übersetzung und Spracherkennung mit 195,0 Tsd. Euro jährlich, Sachsen steuere seit 2023/24 zusätzlich 130,0 Tsd. Euro bei. Kooperationen mit großen Tech-Unternehmen seien schwierig; nur Microsoft unterstütze derzeit das Sorbische. Sorbisch sei inzwischen aber auch in eGovernment-Plattformen integriert. Der Beirat begrüßt die Fortschritte, fordert aber intensivere Lobbyarbeit und stärkere Förderung moderner KI-Technologien zur Sicherung der digitalen Zukunft der Sprache.

Sprachförderung Witaj-Projekt

Der Sorbische Schulverein betreibt sorbische Kitas nach dem Witaj-Immersionskonzept. Die Stiftung fördert 1,5 Personalstellen und zahlt Zuschüsse zu den Trägeranteilen. Das WITAJ-Sprachzentrum koordiniere alle Projekte. Sachsen fördere zudem Witaj-Gruppen in Kitas über ein eigenes, trägerunabhängiges Programm.

Lauenareal

Der Stiftungsrat habe den Kauf der letzten vier Grundstücke für das Bauprojekt beschlossen. Der Erwerb hänge von einem neuen Verkehrswertgutachten und einer höheren Vorfinanzierung durch das SMWK ab. Die Vorplanung solle bis Juni, die Entwurfsplanung bis November 2024 abgeschlossen sein. Der Baubeginn ist für Mitte 2025, die Fertigstellung 2029 geplant. Die Reduzierung der Stellplätze von 153 auf 42 senkt Kosten und schafft Raum für das Archiv. Teile des Archivs sollen im Untergeschoss untergebracht werden, einige denkmalgeschützte Gebäude bleiben erhalten. Trotz steigender Baukosten gilt das Projekt als zentral für die Stiftung, die Sorben und die Region.

Strukturwandelprojekte

Seit 2021 koordiniert die Stiftung die sorbischen Strukturwandelprojekte in Brandenburg und Sachsen. Das Brandenburger Programm (2022–2031, 19,0 Mio. Euro) umfasst sechs im Vorfeld beschlossene Vorhaben, darunter das Sprach-Stipendienprogramm Zorja und das Filmnetzwerk Łužycafilm, wodurch bereits 18 Arbeitsplätze entstanden sind. Herausforderungen bestehen bei der Gewinnung sorbischsprachiger Fachkräfte und bei steigenden Personalkosten.

In Sachsen (2022–2038, 42,5 Mio. Euro) laufen sieben frei beantragte Projekte mit Schwerpunkten wie dem Sprachnetzwerk ZARI, einem Medienzentrum und einem MINT-Angebot für Kinder; 33 Stellen wurden geschaffen. Ein Beirat bewertet die Projektanträge.

In der Stiftungsverwaltung wurden durch Übertragung nicht verbrauchter Mittel ins folgende Haushaltsjahr zusätzliche Stellen für die Projektkoordination eingerichtet.
Der Bund hat die Übertragung nicht verbrauchter Mittel genehmigt, was für mehr Planungssicherheit sorgt. Insgesamt leisten die Projekte einen wichtigen Beitrag zum Strukturwandel in der Lausitz sowie zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur.

Information des Direktors

Der Direktor berichtet, dass zwei neue Mitarbeiter in der Stiftungsverwaltung tätig sind, darunter ein Absolvent des Zorja-Projekts. Das Bewerbungsgespräch konnte fast komplett auf Niedersorbisch geführt werden, was den Erfolg dieses Strukturmittel-Projekts unterstreicht. Die Bundesmittel für 2024 wurden bewilligt. Zudem meldete die Stiftung Investitionsbedarfe für den Domowina-Verlag und das Nowak-Njechornski-Haus an und bittet um Unterstützung bei der Bereitstellung von PMO-Mitteln.

Verabschiedung

Aufgrund der anstehenden Wahlen in Sachsen und Brandenburg tagt der Parlamentarische Beirat in dieser Konstellation zum letzten Mal. Die Beiräte danken Herrn Schiemann für seinen Vorsitz und für seine engagierte Arbeit. Der Beiratsvorsitzende bedankt sich für die konstruktive Zusammenarbeit, hebt die Bedeutung des neuen Finanzierungsabkommens hervor und betont die gemeinsame Verantwortung für die Stiftung.

03

Etat założby
Stiftungsetat

Założbu za serbski lud *financuja Zwjazkowa republika Němska, Swobodny stat Saksa a Kraj Braniborska. Zakład financielnych podpěrow twori wot 1998 stajnje płaćiwe financne zrěčenje. W februaru 2016 podpisachu třeće financne zrěčenje, kotrež założbje za lěta 2016 do 2020 lětnje něhdźe 18,6 mil. eurow zaruči. W štwórtym financnym zrěčenju, płaćiwym wot 2021 do 2025, steja założbje lětnje něhdźe 23,92 mio. eurow k dispoziciji.*
Podźěle pjenjezydawarjow su zapisane w poměrje ³⁄₆ Zwjazk, ²⁄₆ Swobodny stat Saksa a ¹⁄₆ Kraj Braniborska.

Założbu za serbski lud *financěruju Zwězkowa republika Nimska, Lichotny stat Saksa a Kraj Bramborska. Zakład financielnych pódpěrow twóri wót 1998 w danem casu płaśece financěrowańske dogrono.*
W februarje 2016 su pódpisali tśeśe financěrowańske dogrono, kótarež założbje za lěta 2016 do 2020 lětnje něźi 18,6 milionow euro zawěsćijo. W stwórtem financěrowańskem dogronje, płaśecem wót 2021 do 2025, stoja założbje lětnje něźi 23,92 mio. euro k dispoziciji.
Wót toś tych płaśece Zwězk lětnje późělnje ³⁄₆, Lichotny kraj Saksa ²⁄₆ a Bramborska ¹⁄₆.

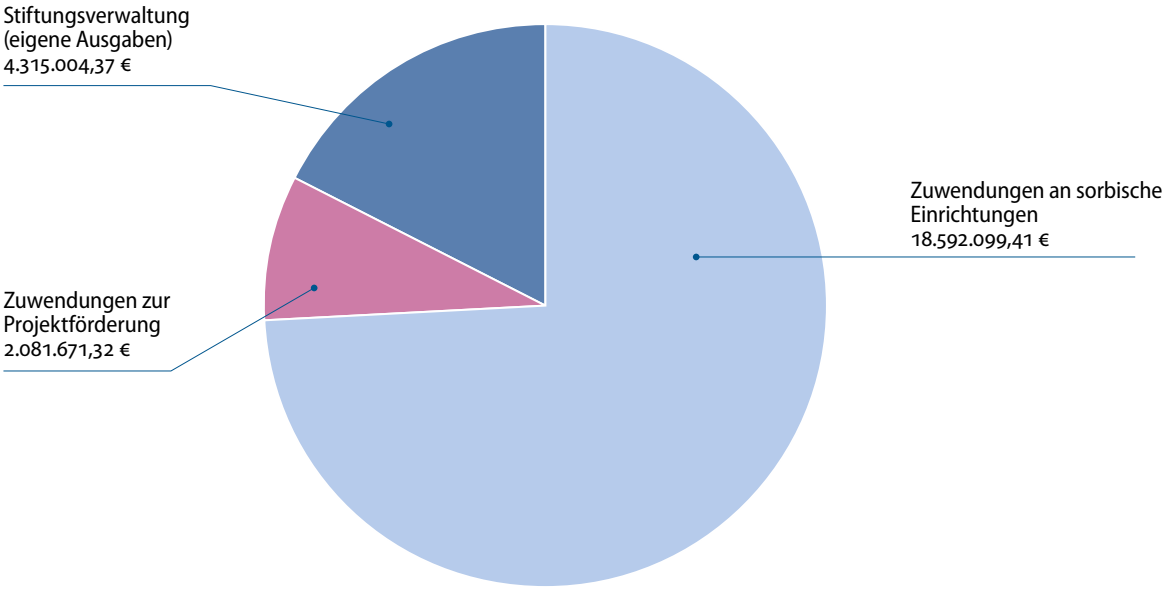
Die Stiftung für das sorbische Volk *wird von der Bundesrepublik Deutschland, vom Freistaat Sachsen und vom Land Brandenburg finanziert. Die Grundlage der Zuwendungen bildet seit 1998 das jeweils gültige Finanzierungsabkommen.*
Das Dritte Finanzierungsabkommen wurde im Februar 2016 für die Jahre 2016 bis 2020 in Höhe einer jährlichen Gesamtzuwendung von 18.600,0 Tsd. Euro abgeschlossen. Gemäß dem Vierten Finanzierungsabkommen, welches von 2021 bis 2025 wirksam ist, erhält die Stiftung zur Erfüllung des Stiftungszwecks eine jährliche Gesamtfinanzierung in Höhe von 23.916,0 Tsd. Euro.
Die Finanzierungsanteile der drei Finanzierungsgeber sind im Verhältnis ³⁄₆ Bund, ²⁄₆ Freistaat Sachsen und ¹⁄₆ Land Brandenburg festgeschrieben.

Etat założby
Stiftungsetat

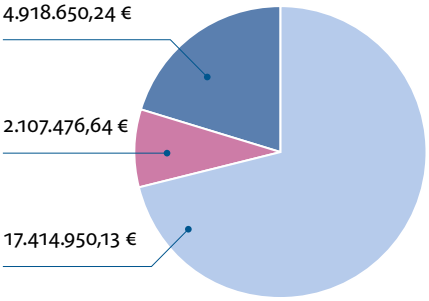
Der Haushaltsplan der Stiftung wird vom Stiftungsrat in der Herbstsitzung des Vorjahres beschlossen und legt die Ausgaben und Einnahmen des jeweiligen Haushaltsjahres fest. Dabei wird als Planungshilfe im Rahmen des aktuell geltenden Finanzierungsabkommens auch die mittelfristige Finanzplanung vorgelegt.
Die nachfolgenden Zahlen sind IST-Verbrauchszahlen und ohne Beachtung der Strukturmittel.

	2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Einnahmen	**28.143.746,12**	**26.917.756,12**	**27.682.392,49**
Zuweisungen/Zuschüsse	23.452.200,00	23.776.000,00	23.324.441,00
Zuweisungen/Zuschüsse für Digitalisierungsprojekte	495.000,00	325.000,00	325.000,00
Zuweisungen/Zuschüsse für Investitionen	1.328.956,73	140.000,00	612.000,00
Spenden und sonstige Zuweisungen	49.648,21	30.071,70	105,00
Verwaltungseinnahmen	1.648.641,44	957.524,92	1.018.603,32
Entnahme aus der Betriebsmittelrücklage	0,00	0,00	1.874.799,73
Einnahmen aus Überschüssen der Vorjahre	1.169.299,74	1.689.159,50	527.443,44
Ausgaben	**26.456.697,54**	**26.399.164,40**	**27.228.429,79**
Zuwendungen an sorbische Einrichtungen	17.414.950,13	18.316.332,50	20.045.015,60
Zuwendungen zur Projektförderung			
Zuweisungen an Kommunen für sorbische Schulbücher	101.529,63	97.616,04	75.237,14
Zuschüsse zu den Internatskosten	99.498,00	91.908,00	98.946,00
Zuwendungen zur Projektförderung	1.906.449,01	1.909.061,09	1.864.769,06
Stiftungsverwaltung (eigene Ausgaben)			
Verwaltung und eigene Projekte	1.498.441,27	1.622.262,92	1.950.141,12
Liegenschafts- und Objektverwaltung	2.356.372,99	1.013.700,88	1.192.307,24
Sorbische Kulturinformationen in Bautzen und Cottbus/Chóśebuz	316.963,54	316.301,79	318.205,97
Ausgaben für Informationstechnik	207.006,41	207.864,84	259.309,35
Digitalisierungsprojekte „Sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien“	539.866,03	718.860,74	427.408,01
Zuführung zur Betriebsmittelrücklage	2.015.620,53	2.105.255,60	997.090,30

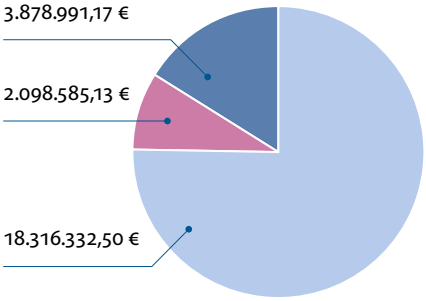
Verteilung der Gesamtzuwendungen, ohne Strukturmittel – Mittelwert 2022–2024



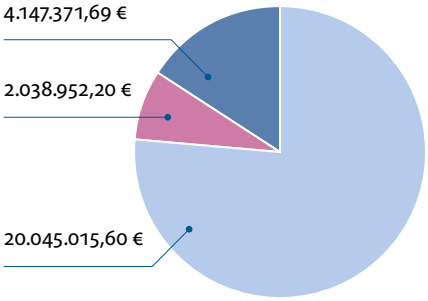
2022



2023



2024



04

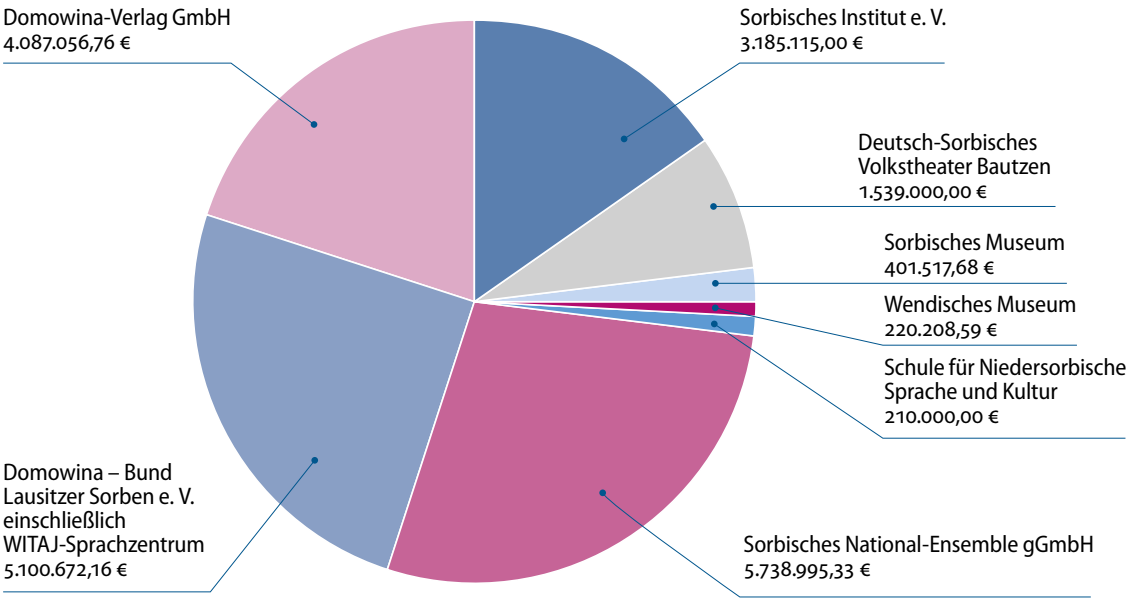
Spěchowanje
Förderung

Wot założenja sem *spjelnja założba statny nadawk financowanja serbskich zarjadnišćow a projektow ze zaměrom pěstowanja a spěchowanja serbskeje rěče a kultury.*
Cyłkowne přiražki rozdźěla so na přiražki za serbske zarjadnišća, přiražki za projektowe spěchowanje a wudawki za dźěło założboweho zarjada. Wudawki za zarjad wobsahuja nimo personalnych kóštow mjez druhim tež kósty za serbskej kulturnej informaciji, financowanje swójskich projektow, kósty za ležownostny a objektowy zarjad kaž tež za inwesticije a rezerwy założby.

Wót założenja sem *dopołnjujo Założba statny nadawk financěrowanja serbskich institucijow a projektow ze zaměrom wopłěwanja a spěchowanja serbskeje rěcy a kultury.*
Cełkowna suma psipłaśonkow se rozdźěluju na psipłaśonki za serbske institucije, psipłaśonki za projektowe spěchowanje a wudawki za źěło założbowego zastojnstwa. Wudawki za zastojnstwo wopśimjeju mimo personalnych kostow mjazy drugim teke kosty za serbskej kulturnej informaciji, financěrowanje swójskich projektow, kosty za gruntowe a objektowe zastojnstwo ako teke za inwesticije a rezerwy założby.

Seit ihrer Gründung *nimmt die Stiftung die staatliche Aufgabe der Finanzierung sorbischer Einrichtungen und Projekte mit dem Zweck der Pflege und Förderung der sorbischen Sprache und Kultur wahr.*
Die Gesamtzuwendungen der Stiftung teilen sich auf in Zuwendungen für sorbische Einrichtungen, Zuwendungen zur Projektförderung und Ausgaben für die Stiftungsverwaltung. Letztere beinhalten neben Personalkosten unter anderem auch Kosten für die beiden sorbischen Kulturinformationen, die Finanzierung stiftungseigener Projekte, Kosten für die Liegenschafts- und Objektverwaltung sowie für Investitionen und Rücklagen.

Verteilung der Gesamtzuwendungen an sorbische Einrichtungen 2024



Institucionelne spěchowanje
Institutionelle Förderung

Die Stiftung fördert insgesamt 8 Einrichtungen, die mit unterschiedlicher fachlicher Spezifik zur Bewahrung und Weiterentwicklung der sorbischen Sprache und Kultur beitragen.

	2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Sorbisches National-Ensemble gGmbH	5.245.900,00	5.393.300,00	5.649.300,00
strukturbedingte Maßnahmen	38.616,86	0,00	68.100,00
Investitionen	17.733,27	29.500,00	21.595,33
Projektförderung	0,00	24.326,09	0,00
Summe	5.302.250,13	5.447.126,09	5.738.995,33
Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. einschließlich WITAJ-Sprachzentrum	4.087.000,00	4.318.400,00	4.647.500,00
strukturbedingte Maßnahmen	0,00	0,00	96.800,00
Investitionen	0,00	30.000,00	30.000,00
Projektförderung	243.000,00	386.882,49	102.130,56
Projektförderung – Neue Medien (Online-Übersetzer)	178.602,38	213.220,00	224.241,60
Summe	4.508.602,38	4.948.502,49	5.100.672,16
Domowina-Verlag GmbH	3.112.500,00	3.296.200,00	3.825.800,00
strukturbedingte Maßnahmen	0,00	208.560,00	0,00
Investitionen	25.900,00	154.300,00	253.994,00
Projektförderung	0,00	9.050,78	7.262,76
Summe	3.138.400,00	3.668.110,78	4.087.056,76
Sorbisches Institut e. V.	2.667.900,00	2.714.300,00	2.839.400,00
strukturbedingte Maßnahmen	0,00	8.000,00	131.800,00
Investitionen	56.000,00	53.000,00	110.000,00
Projektförderung	4.893,00	10.035,66	35.500,00
Projektförderung – Neue Medien (Automatische Spracherkennung)	25.150,00	60.175,10	68.415,00
Summe	2.753.943,00	2.845.510,76	3.185.115,00
Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen	1.371.300,00	1.399.000,00	1.539.000,00
Sorbisches Museum Bautzen	396.700,00	386.000,00	401.517,68
Investitionen	0,00	1.800,00	0,00
Projektförderung	39.600,00	0,00	0,00
Summe	436.300,00	387.800,00	401.517,68
Wendisches Museum Cottbus/Chóśebuz	165.900,00	169.472,50	220.208,59
Schule für Niedersorbische Sprache und Kultur Cottbus/Chóśebuz	218.200,00	214.500,00	210.000,00
Investitionen	11.300,00	0,00	0,00
Summe	229.500,00	214.500,00	210.000,00
Gesamt	17.906.195,51	19.080.022,62	20.482.565,52

Zachowanje, wuwiće, spěchowanje a rozšěrjenje *serbskeje rěče, kultury a tradicijow jako wuraz identity serbskeho ludu su žro projektoweho spěchowanja. Zo móhli šěrokej paleće spěchowanjahódnych projektow wotpowědować, su wobłuki spěchowanja we wosebitych wotrězkach směrnicy wopisane: wumělstwo a kultura, dźěći a młodźina, rěč, literatura a wědomosć, financowanje wučbnicow a stipendije.*

Zachowanje, wuwijanje, spěchowanje a rozšyrjenje *serbskeje rěcy, kultury a tradicijow ako wuraz identity serbskego luda su jědro projektowego spěchowanja. Aby wótpowědowali šyrokej paleśe financielneje pódpěry zamóžnych projektow, su naše spěchowańske wobłuki we wósebnych wótrězkach spěchowańskeje směrnice wopisane: wumělstwo a kultura, źiśi a młodostne, rěc, literatura a wědomnosć, financěrowanje wucbnicow a stipendije.*

Die Bewahrung, Entwicklung, Förderung und Verbreitung *der sorbischen Sprache, Kultur und Traditionen als Ausdruck der Identität des sorbischen Volkes sind der Kern der Projektförderung. Um der breiten Palette förderwürdiger Projekte gerecht zu werden, sind in der Förderrichtlinie verschiedene Förderbereiche beschrieben: Kunst und Kultur, Kinder und Jugend, Sprache, Literatur und Wissenschaft, Förderung von Lehrbüchern und der Förderbereich Stipendien.*

Spěchowanje projektow
Projektförderung

		2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
	Freie Projektmittel			
LRA Bautzen für Sorbisches Museum	Projektassistenz für neue Dauerausstellung	39.600,00		
Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V.	Vorbereitung der Europeada 2024		9.648,00	
	Summe Freie Projektmittel:	39.600,00	9.648,00	0,00
	Sorbische Musik			
Künstlerische Anleitung	Chor Łužyca	3.944,70	3.000,00	2.073,60
	Deutsch-Sorbischer Chor Sielow	1.687,50	1.687,50	1.687,50
	Spreewald-Frauenchor Lübben e. V.	1.084,50	1.093,50	1.096,50
	Chor Lipa e. V.	2.025,00	2.025,00	2.025,00
	Chor Budyšin e. V.	2.025,00	2.025,00	2.025,00
	Chor Meja e. V.	2.268,00	2.268,00	2.308,50
	Chor Seidewinkel e. V.	1.886,40	1.886,40	2.679,20
	Brauchtumsgruppe „Krabat“ e. V.	1.394,25	1.394,25	
	Sorbischer Männerchor Delany e. V.	2.656,80	2.656,80	2.762,10
	Kólesko e. V.	1.575,00	1.800,00	900,00
	Sorbisches Kinderensemble Schleife e. V.		2.430,90	
Probenlager	Spreewald-Frauenchor Lübben e. V.	985,32		
	Chor Lipa e. V.	3.419,44	4.690,71	
	Chor Budyšin e. V.	659,05	3.040,00	2.831,40
	Deutsch-Sorbisches Ensemble Cottbus e. V.		1.495,20	
	Sorbischer Männerchor Delany e. V.		4.189,50	
	Chor Meja e. V.		2.607,18	2.762,06
	Chor Seidewinkel e. V.	826,79	3.735,42	2.764,08
	Sorbisches Jugendensemble Bautzen e. V.			8.143,99
	Kirchenchor Nebelschütz			2.188,62
	Domowina – Regionalverband Niederlausitz e. V. für den Chor des Niedersorbischen Gymnasiums Cottbus/Chóśebuz			3.892,00
Sorbischer evangelischer Verein e. V.	Herausgabe eines sorbischen Gesangbuches „Spěwaj z nami“	9.378,86		
Förderverein „Kommen und Gehen“ – das Sechsstädtebundfestival! e. V.	„Pohlady I Raum – Augen – Blicke“ Eine multimediale Konzertinstallation zum Kocor-Zejler-Jubiläumsjahr 2022 – 1. Teil	10.000,00		
Verlag LUMIR – Musikalienvertrieb und Tonträgerproduktion	Herausgabe des Singspiels „Smjertnica“ (Die Todesgöttin) von Jurij Pilk (Partitur)	9.725,00		
	Herausgabe der Volksoperette „Smjertnica“ (Die Todesgöttin) von Jurij Pilk (Klavierauszug)		7.310,00	

		2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Ronald Hein, Bautzen	Kammerkonzert „Wo słowjanskej duši – Von slawischer Seele“ am 25.09.2022 im Sorbischen Museum Bautzen	1.414,08		
	Kammerkonzert „Puće a zetkawanja – Wege und Begegnungen“ am 01.10.2023 im Sorbischen Museum in Bautzen		1.431,68	
	Kammerkonzert Ronald Hein und Hiroto Saigusa 2024			1.860,45
Heimatverein Radiška e. V.	Konzertreihe „Zejler & Kocor reloaded 2022“	9.821,09		
	Klassisches Konzert „Serenade im Grünen“ in Wartha		1.239,63	
Bund sorbischer Gesangsvereine e. V.	Konzert und Aufnahme des Oratoriums „Israelowa zrudoba a tróšt“ von Korla Awgust Kocor	33.498,42		
Heidemarie Wiesner, Berlin	Das besondere Konzert zur Jahreswende 2022/2023	8.700,00	8.700,00	8.700,00
Walburga Walde, Leipzig	Fortsetzung des Projektes mit dem Projekt-frauenchor „Lieder aus Braunkohlegebieten“	3.464,00		
	Weiterführung des Projektes „Spěwy z brunicowych kónčin“		6.561,24	
	Konzerte mit dem Chorprojekt „Lieder aus den Braunkohleregionen“			2.398,70
Sächsischer Musikbund e. V.	Konzertreihe „Fernweh VI“		2.500,00	
Holaski GbR	Aufnahme und Veröffentlichung des Liedes „Wohnjostroj“		2.717,00	
Traditionsverein Striesow e. V.	Deutsch/Sorbisches Gesangsfest in Striesow zu Ehren von Mato Rizo		1.020,60	
Chor Lipa e. V.	Bearbeitung von 5 Liedern		6.750,00	
	Bearbeitung von 3 sorbischen Liedern für gemischten Chor			3.240,00
Matteo Hornig	Konzertreihe „Sorbische Musikschätze“		1.919,58	
Holaski GbR	Konzerttour und Videodreh		3.766,12	
Sorbisches National-Ensemble gGmbH	Oratorium „Žně“		24.326,09	
Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V.	Herbstkonzerte		19.095,00	
Gruppe „Skupina ČILAK“	Gesangsabend am 06.01.2024 in Horka			3.596,60
Klassikkunst e. V.	Festival „WinterKlassik“ vom 26. bis 28.01.2024			6.175,00
Sorbisches Jugendensemble Bautzen e. V.	Jubiläumskonzert – 75 Jahre Sorbisches Jugendensemble Bautzen			16.230,50

Plakat – Das 30. Besondere Konzert zur Jahreswende 2025

Frauenprojektchor „Lieder aus Braunkohlegebieten"

		2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Serbska reja e. V.	Ludowa rejowańska muzika – Neues Album mit sorbischen Tänzen			8.996,49
	Durchführung von 4 Tanzabenden mit der Liveband Serbska reja			2.275,00
Jan Bresan	Neues Album JANKAHANKA			10.000,00
Belvedere Kammerensemble	Sorbische Konzertreihe			5.658,69
Malte Hübner	Konzert für zwei Violinen – Eine Wanderung durch die musikalische Welt der Sorben			1.182,69
ravir film GbR	Wie klingt Heimat – Eventreihe			8.085,00
Clara Werden	Musik- & Videoproduktion			6.804,00
SMN Productions UG	Durchführung der Veranstaltung „Serbske bands & fans 2024“			7.850,00
Chor Budyšin e. V.	Tonaufnahmen von sorbischen Liedern			2.022,55
Cottbuser Musikherbst e. V.	Musikalische Lesung „Mina Witkojc“			1.000,00
Ectoplastic UG	Mórawa a basnica – Produktion einer EP			10.440,00
	Summe Sorbische Musik:	112.439,20	129.362,30	146.655,22
	Sozio-ökonomische Projekte			
Domowina-Regionalverband Niederlausitz e. V.	Offene Jugendarbeit mit sorbischem/wendischem Fokus in der Stadt Cottbus/Chóśebuz	23.500,00	24.400,00	26.950,00
	Jugendkoordinator für die Niederlausitz	22.900,00	22.500,00	24.000,00
Njepila-Hof e. V.	Kulturmanager für den Njepila-Hof Rohne/Rowno	18.823,83	18.833,76	19.483,20
Domowina-Regionalverband Jakub Lorenc-Zaleski e. V.	Kulturmanager für die Region Schleife	12.940,44	14.769,60	15.889,50
KRABAT-Mühle Schwarzkollm gGmbH	Personalstelle zur Entwicklung und Festigung der sorbischen Sprache und Kultur in der KRABAT-Mühle Schwarzkollm	13.377,60	15.720,00	
	Projektmanager „Raum für sorbische Kultur und Sprache an der KRABAT-Mühle Schwarzkollm gGmbH“			25.083,00
Sorbischer Kulturtourismus e. V.	Projektmanager für den Sorbischen Kulturtourismus	50.278,69	67.008,27	78.552,42

Serbska reja e. V.

Vorprogramm zur Spreewälder Sagennacht

		2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Heimatverein „Radiška“ e. V.	Mitarbeiterin des soziokulturellen dörflichen Zentrums	13.607,75		
	Managerin für das Schulmuseum K. A. Kocor in Wartha		21.691,78	22.693,06
	Technische Ausstattung des Arbeitsplatzes			835,20
Sorbischer Schulverein e. V.	Projektmanager für Familienbildung im Familienzentrum „Lipa“	21.305,06	21.775,69	23.376,63
Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V.	Projektmanager	104.000,00	129.851,37	
Amt Burg (Spreewald) für die Gemeinde Dissen-Striesow	Museumspädagogik im Heimatmuseum Dissen		35.248,48	15.327,73
	Konsultationsstelle für sorbische/wendische Museen		25.506,62	10.820,09
	Summe Sozio-ökonomische Projekte:	280.733,37	397.305,57	263.010,83
	Sprachkurse			
Kreisvolkshochschule Bautzen	Durchführung von Sprachkursen Sorbisch – Frühjahrssemester	396,00	1.185,90	
	Durchführung von Sprachkursen Sorbisch – Herbstsemester	792,00		
Domowina e. V. – WITAJ-Sprachzentrum	Sprachmotivatoren	76.500,00		
Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V.	Sprachmotivatoren		84.788,12	
	Summe Sprachkurse:	77.688,00	85.974,02	0,00
	Edition sorbischer Literatur in deutscher Sprache			
Domowina-Verlag GmbH	Buchprojekt „Anthologie mit Texten aus den Jahren nach 1990"		9.050,78	
	Edition Benedikt Dyrlich: „Essays – eseje“			7.262,76
	Summe Edition sorbischer Literatur in deutscher Sprache:	0,00	9.050,78	7.262,76
	Bildende Kunst			
Förderkreis für sorbische Volkskultur e. V.	Malerwerkstätten	3.135,87	2.521,65	
Steinleicht e. V.	Internationale Bildhauerwerkstatt „Am Krabatstein“ in Miltitz	6.325,56	6.381,00	
	Unterwasserkunst im soziokulturellen Zentrum „Am Krabatstein“	3.000,00		
Sophia Ziesch	Produktion der octophonen Klanginstallation „Mjezota“		5.143,60	
Hitness Club e. V.	Vorbereitung und Durchführung des Ausstellungsprojektes „Serbski telewizor“ inkl. des Teilprojektes „Daj nokśam wulicowaś * Daj nochćam powědać“ im öffentlichen Raum in Bautzen, Dresden und Cottbus/Chóśebuz		4.595,00	
Wiete Sommer	FLY BUTTERFLY, FLY!_Sorbish Delights		9.500,00	

		2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Stiftung St. Matthäus	Wanderer zwischen den Welten. Künstlerische Erkundungen im Einwanderungsland Brandenburg			5.000,00
Brandenburgische Kulturstiftung Cottbus-Frankfurt (Oder) – Brandenburgisches Landesmuseum für moderne Kunst	Zweisprachiger Katalog zur Personalausstellung „Hella Stoletzki“			9.985,10
Mario Oschika	Herausgabe des Kataloges mit dem Titel „Za wokeńcu“ zur Ausstellung des Malers Mario Oschika			4.634,73
	Summe Bildende Kunst:	12.461,43	28.141,25	19.619,83
	Darstellende Kunst			
Künstlerische Anleitung	Deutsch-Sorbisches Ensemble Cottbus e. V.	2.025,00	2.025,00	2.025,00
	Förderverein Femella Studio e. V.	1.918,62	2.252,07	2.512,84
	Sorbisches Jugendensemble Bautzen e. V.	4.725,00	4.725,00	4.725,00
	Sorbische Volkstanzgruppe Schmerlitz e. V.	9.357,66	9.413,10	8.989,92
	Sorbisches Kinderensemble Schleife e. V.	1.644,50		2.351,00
	Sorbisches Folkloreensemble Schleife e. V.		9.423,00	4.690,80
	Sorbisches Folkloreensemble Wudwor e. V.		6.414,75	5.179,82
	Theatergruppe Bratrowstwo			5.517,72
	Sorbische Laientheatergruppe Crostwitz e. V.			801,00
Probelager	Sorbisches Folkloreensemble Wudwor e. V.	6.818,00	4.572,96	3.444,00
	Sorbische Theatergruppe „Bratrowstwo“	1.477,56		
	Sorbische Volkstanzgruppe Schmerlitz e. V.		3.766,00	3.157,00
	Sorbische Volkstanzgruppe Schmerlitz e. V. Nachwuchsgruppe		2.954,00	3.633,00
	Deutsch-Sorbisches Ensemble Cottbus e. V.			1.458,03
	Förderverein Femella Studio e. V.		1.364,16	
Bistum Dresden-Meißen	Singspiel „Z TOBU – Bohu swjećene lěto“	74.143,00		
	Probenlager für das Singspiel „Z TOBU – Bohu swjećene lěto“	7.885,11		
Amt Burg (Spreewald)	Vorprogramm zur Spreewälder Sagennacht	3.541,75	2.859,05	2.103,00
Förderverein „Kommen und Gehen“ – Das Sechsstädtebundfestival! e. V.	Unser Land (AT) – Ein Theaterstück über das sorbisch-deutsche Verhältnis; Projektphase 1: Recherche u. Produktionsentwicklung	10.000,00		
	Unser Land (AT) – Ein Theaterstück über das sorbische-deutsche Verhältnis, Projektphase 2: Stückentwicklung, Proben, Aufführung		18.855,00	
Sorbisches Folkloreensemble Wudwor e. V.	Künstlerische Anleitung im Jahr 2022 sowie Erarbeitung einer neuen Choreographie „Serbska reja“	6.040,35		
	Internationales Gesangs- und Tanzfestival „40 Jahre und kein Ende in Sicht“	8.485,00		
	Erarbeitung einer Komposition und einer Choreographie für eine neue Tanzszene („Mejski wěnc“)			1.200,00
KinoFabrik e. V.	Osteuropäische Filmtage 2022	1.500,00		
Erik Schiesko, Leipzig	Kurzfilm „Wšykno wó wóźe/Alles über Wasser“	5.000,00		
Neisse Center for Contemporary Arts e. V.	Sommer.Film.Akademie – Lausitz/Łužyca/Łužica/Łužyce/Lužice	5.940,00		

		2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Domowina-Regionalverband Niederlausitz e. V.	Rěcna źěłańnja – Sprachenwerkstatt 2022	4.758,98		
Sorbische Laientheatergruppe Schönau-Cunnewitz	Ausstattung der Inszenierung der Komödie „Mužojo nimaja so lochko“	2.374,39		
	Künstlerische Anleitung im Jahr 2022 und Einstudierung der Neuinszenierung „Mužojo nimaja so lochko“	3.039,12		
	Ausstattung und Inszenierung der neuen Komödie „Překlepani rentnarjo wědźa sej pomhać“			3.100,00
	Einstudierung der neuen Komödie „Překlepani rentnarjo wědźa sej pomhać“			3.461,40
Filmpunktart – Julius Günzel	Film „Kohle – wuhlo“ (Arbeitstitel)	7.500,00		
Sorbische Laientheatergruppe Crostwitz e. V.	Künstlerische Anleitung und Einstudierung der Neuinszenierung der Komödie „Alojs MOBILizuje“	783,00	3.218,90	
Daniel Matka, Radeberg	„Serbsce po puću/Sorbisch unterwegs“	32.250,00		
Cyrill-Methodius-Verein e. V.	Künstlerische Anleitung und Aufführung des Theaterstücks „Mór a lubosć“ (Pest und Liebe)	56.336,93		
Sorbische Theatergruppe „Bratrowstwo“	Künstlerische Anleitung zur Einstudierung der Neuinszenierung der Komödie „Hrajemy skóńčnje něšto z niwowom“ und Anfertigung des Bühnenbildes und Ausstattung	5.263,20	4.238,10	
	Aufbau der Kindertheatergruppe Bratrowstwo			1.687,50
Sorbisches Folkloreensemble Schleife e. V.	Künstlerische Anleitung des Ensembles im Jahr 2022 und Erarbeitung einer neuen Komposition sowie Reparatur von 6 Dudelsäcken	11.254,44		
Sorbisches Jugendensemble Bautzen e. V.	Bildungsreise auf den Spuren von Korla Awgust Kocor	1.556,80		
Stefan Schmidt, Räckelwitz	Lernvideos in obersorbischer Sprache zum Erwerb des Sorbischen als Fremdsprache	9.650,00		
Sorbisches Institut e. V.	Digitale Bearbeitung des 1. sorbischen Puppentrickfilms „Wjelk a liška“	4.893,00		
Roman Pernack	TATO – abendfüllender Dokumentarfilm (sorbisch/deutsch) – Stoffentwicklung		6.660,29	
Sorbisches Folkloreensemble Schleife e. V.	Erarbeitung einer Neukomposition		900,00	
Maja Nagel	kohle macht bilder – 5 Sequenzen einer Begegnung von Jazzklängen mit gestischer Kohlezeichnung		2.000,00	
Rashomon e. V.	SOMMER.FILM.AKADEMIE		6.000,00	6.000,00
Angela Schuster	Stoffentwicklung zum ersten sorbischen True Crime-Film „Mord in Ratzen“ (AT)		1.980,00	
	Veröffentlichung des sorbischen Weihnachtsfilms „Z njebjes wyšin“		500,57	
Serbska reja e. V.	Tanzhaus Lausitz		4.690,00	6.930,00
Theaterförderverein e. V.	Gastspiel des DSVTh mit der Inszenierung „PIWO“ von Miro Gavran in obersorbischer Sprache anlässlich des 13. GavranFests – Internationales Theaterfestival vom 09. bis 13.10.2023 in Prag		3.000,00	
Evangelische Kirchgemeinde Göda	Workshop „Sorbischer Volkstanz“		980,00	
Sorbische Volkstanzgruppe Schmerlitz e. V.	Choreographie und musikalische Bearbeitung für 3 Tänze			2.790,00
	Veranstaltung zum 60. Jubiläum mit Galaprogramm			3.041,22

		2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Reiner J. Nagel	Spottke – der Mittelpunkt der Erde (Porträtfilm)			10.000,00
	KITO – Dokumentation			7.650,00
Lea Hoffarth	Gohra DEM ERDBODEN GLEICH – recherche-basierte Stoff- und Drehbuchentwicklung			7.137,00
Ostsachsen wechselt e. V.	Kleine Detektive unterwegs – Auf Spurensuche nach unseren sorbischen Wurzeln – Erarbeitung eines Kurzfilms (sorbisch/deutsch)			4.690,00
	Summe Darstellende Kunst:	290.161,41	102.791,95	108.275,25
	Literatur			
Landkreis Dahme-Spreewald	Druckkostenzuschuss für das Buchprojekt „Mehr als eine Tracht…“	10.000,00		
Sorbischer Künstlerbund e. V.	Lesungen und Digitalisierung von Lesungen sorbischer Autoren in der Ober- und Niederlausitz im Jahr 2022	9.987,75		
	Präsenz- und digitale Lesungen sorbischer Autoren im Jahr 2023		23.355,85	
	Lesungen sorbischer Autoren in der Ober- und Niederlausitz			3.263,35
	Aufnahmen sorbischer Lesungen für die Mediathek „serbskiTV“			6.000,00
Radio-Initiative Dreiländereck e. V.	2. Sorbische Lesereise – Lesungen sorbischer, deutscher und slawischer Autoren	4.320,00		
Musikverlag „Servi“	Veröffentlichung von Lesungen sorbischer Autoren auf den Plattformen Instagram und Youtube	7.925,00		
Pop-Verlag Ludwigsburg	5 sorbisch-deutsche Lesungen		3.650,00	
Domowina-Regionalverband Niederlausitz e. V.	Literarische Glückwünsche (Literaturwettbewerb)		3.850,00	
Verein zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V.	Kinderverse in 3 Sprachen		4.891,75	
Freier Deutscher Autorenverband e. V. – Landesverb. Brandenburg	Herausgabe der Anthologie „Die wendischen Urgroßmütter Brandenburgs“			11.967,55
Dr. Inge Bily	Publikation – Druck von 4 Bänden „Ortsnamen zwischen Saale und Bober/Queis“			15.295,00
Veles Verlag	Herausgabe der sorbischsprachigen Übersetzung des Kinderbuches „Die kleine Hexe“			6.891,25
	Herausgabe der sorbischsprachigen Übersetzung des Jugendbuches „Der wiedergefundene Freund“			4.304,50
Bistum Dresden-Meißen – Dekanatsstelle der Kinder- und Jugendseelsorge Räckelwitz	Dokumentation des Singspiels „Bohu swjećene lěto“			11.457,60
Marko Hantschick	Herausgabe einer Festschrift mit sorbischen und deutschen Beiträgen anlässlich der ersten Erwähnung des Ortes Merka vor 500 Jahren			365,19
Förderverein für das Wendische Museum Cottbus e. V.	Herausgabe der Potsdamer Beiträge zur Sorabistik (Bd. 13) „Von Scultetus bis Wikipedia – Die Konstruktion des deutsch-sorb./wendischen Gebietes in kartografischen Darstellungen vom 16. bis 21. Jahrhundert“			2.919,00
	Summe Literatur:	32.232,75	35.747,60	62.463,44

		2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
	Außerinstitutionelle wissenschaftliche Arbeit			
Maćica Serbska e. V.	Arbeit der Niedersorbischen und Obersorbischen Sprachkommissionen im Jahr 2022	378,90	892,50	417,00
	Wissenschaftl. Konferenz „Wědu šěrić I Wissen schaffen I Wědu šyriś“	3.445,53		
Häfner und Laschewski – Lausitzer Institut für strategische Beratung GbR	17 Film-Interviews zu Wissensbeständen sorbischer/wendischer Volkskunstschaffender der DDR	9.089,03		
Förderverein Wendisches Museum Cottbus e. V.	Herausgabe eines Buches in der Serie Potsdamer Beiträge zur Sorabistik (Nr. 14) mit dem Titel „Das Modell Friedland. – Vom Zusammenleben deutscher, jüdischer und wendischer Bewohner in einer Niederlausitzer Kleinstadt“	3.354,05		
Lukas Verlag für Kunst- und Geistesgeschichte	Druckkostenzuschuss für die Edition von Mechthild und Wolfgang Opel „Weil ich ein Inuk bin – Johann August Miertsching – Ein Lebensbild“	5.360,66		
Stadt Cottbus/Chóśebuz für das Wendische Museum	Digitalisierung der Trachtensammlung		10.000,00	
Evangelische Kirchengemeinde Lieberose und Land	Wanderausstellung und Publikation der Sage vom Wendenkönig in Jamlitz „Der Hügel Panuschka und der Wendenkönig von Jamlitz. Präsentation eines 150 Jahre alten sorbischen Sprachdenkmals“		6.000,00	
Kólesko e. V.	Druckkostenzuschuss für den 3. Teil der Trachtenbuchreihe „Slěpjańska gładźarnica“ – Husoke swědźenje		9.624,65	
Sorbisches Institut e. V.	Erstellung von englischen Untertiteln für 2 sorbische Kurzfilme		1.426,26	
	Lehrpfad „Sorbisches Leben in Varnsdorf 1945–1950“ Phase II – Realisation			35.500,00
Plon GmbH	15 Filminterviews mit Volkskunstschaffenden der DDR – überwiegend in der Oberlausitz			9.890,10
	Summe Außerinstitutionelle wissenschaftliche Arbeit:	21.628,17	27.943,41	45.807,10
	Denkmalpflege			
Förderverein Begegnungsstätte Zejler-Smoler-Haus e. V.	Gestaltung des Grabumfeldes von Handrij Zejler in Lohsa	700,00		
Cyrill-Methodius-Verein e. V.	Erneuerung des Denkmals für Cyrill und Method in Schmochtitz		3.557,04	
Evangelisch-Lutherisches Kirchspiel Bautzen-Budyšin	Reparatur und Sicherung der Grabstelle Hering/ Dreßler auf dem Taucherfriedhof in Bautzen			618,72
Stadt Weißenberg (Ortschaftsrat Kotitz/Nostitz)	Aufstellung einer Gedenktafel für Adam Gottlob Schirach (dt./sorb.)			982,13
Gemeinde Malschwitz	Errichtung eines Denkmals für Adam Gottlob Schirach in Kleinbautzen			10.388,76

		2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Interessengemeinschaft Cottbus 1156 – Wir leben Geschichte	Würdigung der vergessenen bedeutenden Person, Bertha Wehnert-Beckmann, als erste erfolgreiche Berufsfotografin Europas (1815–1901) mit wendischer Abstammung – Gedenktafel			1.015,68
	Summe Denkmalpflege:	700,00	3.557,04	13.005,29
	Projekte mit sorbischen Kindern und Jugendlichen			
Sorbischer Schulverein e. V.	Olympiade der sorbischen Sprache im KIEZ Seifhennersdorf	10.765,66	15.024,78	16.173,14
	Sprachferienlager im KIEZ Seifhennersdorf	20.958,35	23.951,83	
	Innovatives Sprachferienlager in Zakopane (Polen) vom 17. bis 24.07.2022	9.839,61		
	Niedersorbisches Familienwochenende zum Erwerb von Grundkenntnissen der niedersorb. Sprache für den Alltag in der Familie	3.034,50		
	2. sorbisches Familienwochenende zur Verbindung u. dem Aufbau von Strukturen für ein sorbisches Familiennetzwerk	5.048,40		
	Sprachferienlager in Jetřichovice vom 10. bis 17.07.2023		9.112,84	
	„Sport frei" Sportwettbewerb für sorbische Oberschulen und sorbische Gymnasien		4.770,00	
	Innovatives Sprachferienlager im KIEZ Seifhennersdorf vom 12. bis 21.07.2024 (65 Schüler)			22.798,90
	Innovatives Sprachferienlager in Harrachov vom 15. bis 21.07.2024			6.513,64
	„Sport frei" Sportwettbewerb für sorbische Oberschulen und sorbische Gymnasien			4.770,00
	Erste sorbische Olympiade der 4. Klasse im Niedersorb. Gymnasium			5.988,42
Elterninitiative Radibor e. V.	Außerschulische Angebote für Kinder in sorbischer Sprache	1.300,00	750,00	450,00
Sorbisches Institut e. V.	Sorbisches Leben in Varnsdorf 1945–1950 (Konzeption)		8.609,40	
Pawk e. V.	Durchführung des Osterseminars mit der Jugend Europäischer Volksgruppen in Bautzen vom 22. bis 29.03.2024			26.728,61
	Summe Projekte mit sorbischen Kindern und Jugendlichen:	50.946,52	62.218,85	83.422,71
	Förderung von Trägern von KiTas mit WITAJ-Gruppen			
Sorbischer Schulverein e. V.	Personalstelle des Geschäftsführers	77.488,13	80.143,25	82.025,76
	0,5 Planstelle für Koordination	31.713,14	31.868,94	33.225,36

	2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Trägeranteil von bis zu 3 % an den Betriebskosten für die Kitas:			
„Chróšćan kołć“ in Crostwitz	23.959,71	25.497,12	32.755,22
„Dźećacy raj“ in Ostro	12.693,61	13.514,01	14.137,19
„Dr. Jurij Młynk“ in Ralbitz	39.206,45	42.699,90	47.630,57
„Pumpot“ in Dörgenhausen	8.349,85	8.443,63	7.940,86
„K wódnemu mužej“ in Malschwitz	9.081,68	9.658,11	11.340,13
„Villa Kunterbunt“ in Cottbus	15.324,91	15.781,30	16.909,06
„Mato Rizo“ in Cottbus-Sielow	13.573,91	16.575,57	17.661,55
Summe Förderung von Trägern von KiTas mit Witaj-Gruppen:	231.391,39	244.181,83	263.625,70
Regionale kleine Projekte			
Umweltgruppe Cottbus e. V. — Lacoma-Fest 2022	2.941,47		
Jugendclub Wotrow O2 e. V. — Ausstellung – Interessantes zur Geschichte der Ostroer Pfarrgemeinde	3.347,93		
Förderverein Femella Studio e. V. — Anschaffung von Trachten u. Trachtenteilen für Kindergruppen mit sorbischem Tanzrepertoire im Femella Studio	14.167,80		10.206,00
Förderverein Kindergarten „Małe Myški“ e. V. — Anschaffung sorbischer Trachten für Mädchen	1.008,00		
KolektiwWakuum – Annelie Tschemmer, Cottbus/Chóśebuz — Vernetzungstreffen mit anderen jungen sorbischen/wendischen Vereinigungen – Workshop	1.190,00		
KRABAT-Mühle Schwarzkollm gGmbH — Frühlingsfest an der KRABAT-Mühle Schwarzkollm am 01.05.2022	803,90		
KRABAT-Mühle Schwarzkollm gGmbH — Erntedankfest an der KRABAT-Mühle Schwarzkollm am 01. und 02.10.2022	2.461,00		
Förderkreis für sorbische Volkskultur e. V. — Wettbewerb um das schönste sorbische Osterei	2.408,00	2.544,89	2.544,89
Werkstatt für das Besticken und Binden von Osterreiterschleifen	1.097,22	929,06	862,29
Malerwerkstatt vom 13. bis 15.09.2024			2.566,10
Christlich-Soziales Bildungswerk Sachsen e. V. — Konzert im Ernährungs- und Kräuterzentrum im Kloster St. Marienstern in Panschwitz-Kuckau am 22.05.2022 mit dem Chor Lipa e. V. und der Sorbischen Grundschule Panschwitz-Kuckau	980,59		
Anfertigung von Volkstrachten der katholischen Sorben für die zweisprachige Kindertagesstätte in Panschwitz-Kuckau	4.769,38		
Anfertigung von sorbischen Trachten für die Kitas „Dom palčikow“ in Sollschwitz, „Kraj palčikow“ in Königswartha, Kita in Wittichenau, „Jan Skala – Barbojte kamuški“ in Nebelschütz, „Jan Radyserb-Wjela“ in Bautzen, Hort am Adler „Handrij Zejler“ in Hoyerswerda	23.053,84		
Frühlings-Chorkonzert am 14.05.2023 im Ernährungs- und Kräuterzentrum im Kloster St. Marienstern		1.305,17	
Ergänzung der Trachten des Hortes der 1. Grundschule „Handrij Zejler“ in Hoyerswerda mit der Hoyerswerdaer Brauttracht, Bräutigam und Hochzeitsbitter			2.650,50

Anfertigung von katholischen Trachten für die Kita Panschwitz-Kuckau

		2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Schulförderverein „Mehrsprachiges Lernen“ e. V. der Grundschule am Adler „Handrij Zejler“, Hoyerswerda	Anschaffung von 4 Schulmädchentrachten	1.781,68		
Traditionsverein Striesow e. V.	Anschaffung von traditionellen Trachtenteilen mit Hauben	1.254,52		
Traditionsverein Casel e. V.	Anschaffung von 5 traditionellen Arbeitstrachten mit Kopftuch	2.131,50		
Stup dale e. V.	Vorstellung sorbischer Bräuche, Tänze und Lieder im Jahreskreis	906,50		
Philatelistenverein Bautzen e. V.	Druck einer Sonderbriefmarke „Zejler/Kocor“ und Briefmarkenausstellung im Haus der Sorben in Bautzen	2.194,64		
Förderverein Wendisches Museum Cottbus e. V.	Ankauf der Fotoserie „Wejsne wobraze – hynacej żywy byś / Dorfbilder – anders leben“, 30 Motive von Thomas Kläber	933,45		
Verein der Freunde und Förderer der Mittelschule Schleife e. V.	Anschaffung von 53 zweisprachigen sorbisch-deutschen Dorftafeln	2.320,50		
	Ankauf von Trachten der Schleifer Region zur Pflege der sorbischen Kultur und Bräuche	5.859,00		
Förderverein Hort der Möglichkeiten, Vetschau (Spreewald)	Witaj-Zimmer im Grünen	1.750,00		
Förderverein Museum Sorbische Webstube Drebkau e. V.	Museumsnacht im Museum Sorbische Webstube Drebkau am 24.09.2022	518,37		
Bund sorbischer Studierender	Workshop „Schadźowanka 2022“ vom 16. bis 18.09.2022 in Prag	6.020,23		
Meta Solis e. V.	Meta Solis Festival 2022	4.818,42		
Volkssolidarität Kreisverband Bautzen e. V.	Anfertigung sorbischer Trachten (sorb. evangelischer Hochzeitszug) für die Witaj-Gruppe der Kita „Glückskäfer“ in Bautzen	9.899,25		
Marketingverein Familienregion HOY e. V.	KRABAT-Markt 2022	3.000,00		
	ErnteDankTanz			3.047,50
Verein zur Pflege der Regionalkultur der Mittleren Lausitz e. V.	Ankauf einer Figurine für das Ankleiden sorbischer Tracht	1.428,10		
	Erstellung von Bild- und Lehrmaterial – Teil 1 Vogelhochzeit und Ostereiermalen		1.900,00	
Sorbisches Jugendensemble Bautzen e. V.	Ankauf zweier neuer Dudelsäcke für Schüler	973,00		
	Vorbereitungen anlässlich der 75-Jahrfeier des Sorbischen Jugendensembles Bautzen e. V.		8.126,19	
Kolektiw Wakuum	Sorbischer Treffpunkt in der Galerie Fango in Cottbus	1.890,00		
NuPraKo e. V.	Livestream vom Programm zur Jolka 2023		8.100,00	

		2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Schulförderverein der Grundschule Krieschow e. V.	Anschaffung von 6 Arbeitstrachten für Mädchen		2.399,04	
AWO Lausitz Pflege- und Betreuungs-gGmbH für Kita Lutki-Haus in Zeißig	Anschaffung von Trachtenteilen der Hoyerswerdaer Tanztracht		747,44	
Sorbisches Folkloreensemble Schleife e. V.	Anfertigung von Trachten/Requisiten und Ankauf von Geigensaiten		1.554,00	
Gemeinde Räckelwitz	Ankauf neuer sorbischer Trachtenteile für die Grundschule Räckelwitz		4.202,05	
Elterninitiative Radibor e. V.	Ankauf der sorbischen katholischen Festtagstracht für 10 Kinder		6.223,00	
Naturforschende Gesellschaft der Oberlausitz e. V.	MoSaiKTeil – Lausitzer Moore, Sand, Kiefern und Teiche – Die kulturelle Identität der Kulturlandschaft Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft, 1. Teil: Erarbeitung einer Internet-Seite		1.176,00	
Jugendclub Dörgenhausen e. V.	Anfertigung von 4 sorbischen katholischen Trachten und teilweise Neubeschaffung von sorbischen Trachtenteilen		1.987,44	
Förderverein Stadthalle Northeim e. V.	Innerdeutscher Ost/West Kultur-Dialog Northeim 2023		7.602,00	
	Sorbische Kultur im Rahmen des innerdeutschen Ost/West Kultur-Dialogs Northeim 2024			687,87
Förderverein des Heimatmuseums Dissen e. V.	Ausstellung Regina Herrmann – Sagenfiguren der Lausitz		2.289,80	
	Mit anderen Augen – sorbische Sagenfiguren aus der Lausitz			875,00
	Sorbisches/Wendisches Fest			3.157,71
Förderverein des Kindergartens „Małe Myški“ e. V.	Ankauf von Trachtenteilen für Kinder		878,29	
Förderverein der Witaj-Kita „Villa Kunterbunt“ e. V.	Neubeschaffung von Trachten und Trachtenteilen sowie Änderung vorhandener Trachtenteile für Erwachsene		673,23	
Schulförderverein der Krabat-Grundschule e. V.	Ankauf und Erneuerung von Trachten und Trachtenteilen für Kinder		1.038,73	
Kólesko e. V.	Anfertigung von Trachten für die Nachwuchsgesangsgruppe		8.001,00	
	Anschaffung von 3 Dudelsäcken		3.150,00	
Verein für subkulturelle Aktivitäten e. V.	Sorbisches/Wendisches auf dem Stuss am Fluss-Festival vom 03. bis 05.08.2023		1.519,00	
Verein zur Förderung subkultureller Aktivitäten e. V.	Sorbisches/Wendisches auf dem Chekov-Festival in Cottbus/Chóśebuz vom 06. bis 08.06.2024			3.485,00
Studnja e. V. – Niedersorbischer Kulturverein	„Tänze, Trachten, Traditionen weitergeben“ – Dokumentation des Wirkens einer Trachtengruppe		1.407,00	
DRK Kreisverband Bautzen e. V. für das Kinderhaus Max und Moritz in Neschwitz	Ankauf von 12 evangelischen Kindertrachten für Mädchen des Sorbischen Jugendensembles Bautzen e. V.		5.856,00	
Sorbische Tanz- und Trachtengruppe Bröthen e. V.	Anfertigung von 2 sorbischen Festtagstrachten für die Kindertanzgruppe		1.697,40	
Stadt Lübben/Lubin (Spreewald/Błota)	„Müll ist keine Sage!“ – Teilprojekt: Zweisprachigkeit der Sagen in niedersorbischer/wendischer Sprache in Text und Audio		2.764,78	
Kulturzentrum KRABAT-Mühle Schwarzkollm gGmbH	Erntedankfest/Domchowanka in der KRABAT-Mühle Schwarzkollm		2.380,75	

		2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Sorbisches Folkloreensemble Wudwor e. V.	Ankauf von 20 Paar Tanzschuhen		961,20	
	Ankauf von Trachtenteilen der katholischen Festtagstracht sowie Reparatur von Bühnentanzstiefeln			1.441,58
Sorbischer Männerchor Delany e. V.	Anschaffung neuer Chorkleidung		3.880,80	
Zuseum e. V.	Würdigung des Lebenswerkes von Prof. Nikolaus Joachim Lehmann/Wićaz		3.865,16	
	Zweisprachiger Fahrkartenautomat für Kinder			345,00
Stadt Welzow	„Die Lutki kommen nach Welzow" – Sitzgruppe für Mottospielplatz mit sorbischen Motiven			11.691,16
Stadt Hoyerswerda – Ortsteil Zeißig	2 Holzbänke mit sorbischen Sagenfiguren			0,00
Sorbisches Kinderensemble Schleife e. V.	Anpassung/Aufarbeitung vorhandener Trachtenteile			450,00
Amt Burg (Spreewald) für Gesundheitskita „Spreewald-Lutki"	Anschaffung sorbischer/wendischer Kindertrachten und Trachtenteile zur Ergänzung bestehender Trachten			798,00
Sorbischer Schulverein e. V.	Erstellen von Wander- und Tourenvorschlägen für Lehrer in den sorbischen Grund- und Oberschulen sowie am Sorbischen Gymnasium			25.000,00
Verein zur Pflege der Regionalkultur der Mittleren Lausitz e. V.	Komplettierung des Trachtenfundus für die Ausleihe Hoyerswerdaer Trachten in der „drasćaca komora" (3 Trachten)			2.086,00
Serbska reja e. V.	Anschaffung eines traditionellen sorbischen Dudelsacks			1.694,00
Sorbische Volkstanzgruppe Schmerlitz e. V.	Neuanschaffung von Trachtenteilen und Tanzschuhen sowie Erneuerung von Trachtenteilen			7.134,00
	Neuanschaffung von 13 Paar Damentanzschuhen			700,70
Evangelische Kirchengemeinde Lieberose und Land	Open-Air-Ausstellung „Der Körper wohnt in der Erde, der Geist in den Sternen. Slawisch – deutsches Lieberose, die Familie von der Schulenburg und zwei Kirchen"			4.602,50
Plon GmbH	Witaj-Konzert 2024 (26. bis 28.07.2024)			6.621,04
Verein zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V.	Erwerb und Bereitstellung von 3 Musikinstrumenten inkl. Zubehör für die Gruppe Kupazukow und Zwergpiraten			3.801,00
Pětr Dźisławk	Sorbische Quizshow Kwisk a trysk			3.852,56

Projekt Kólesko e. V., Anfertigung von Trachten für die Nachwuchsgesangsgruppe und Anschaffung von 3 Dudelsäcken

		2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Domowina-Regionalverband Niederlausitz e. V.	Jugenddialog „Dresscode: Serbski“ am 12.10.2024 in Cottbus/Chóśebuz			1.099,00
Gewährung von Büchergeld für sorb. Erzieher/-innen in Ausbildung	2022: Alina Hantschick, Gabriel Gärtner, Jakob Robel, Stefanie Schneider, Christina Wuschanski, Tanja Neidhardt, Lena Kolbow	557,65		
	2023: Tanja Neidhardt, Lena Kolbow		159,65	
	2024: Verena Zschornack, Christina Werner, Alina Hantschick, Doreen Opitz			319,50
	Summe Regionale kleine Projekte:	106.465,94	89.319,07	101.718,90
	Internationales Folklorefestival in Crostwitz			
Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V.	XIV. Internationales Folklorefestival „Łužica – Łužyca – Lausitz“ 2023		143.500,00	
	Summe Internationales Folklorefestival in Crostwitz:	0,00	143.500,00	0,00
	Internationales Dudelsackfestival in Schleife			
Domowina – Regionalverband Jakub Lorenc-Zaleški e. V.	9. Internationales Dudelsackfestival 2022 in Schleife	20.000,00		
	Summe Internationales Dudelsackfestival in Schleife:	20.000,00	0,00	0,00
	Herausgabe der Zeitschrift „Katolski Posoł“			
Cyrill-Methodius-Verein e. V.	Herausgabe der Zeitschrift „Katolski Posoł“	132.100,00	132.100,00	180.528,73
	Summe Herausgabe der Zeitschrift „Katolski Posoł“:	132.100,00	132.100,00	180.528,73

Umweltgruppe Cottbus e. V., Lacoma–Fest 2022

Das sorbische Team der Frauen bei der Europeada 2024

		2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
	Herausgabe der Zeitschrift „Pomhaj Bóh“			
Sorbischer evangelischer Verein e. V.	Herausgabe der Zeitschrift „Pomhaj Bóh“	20.701,00	21.157,00	21.720,00
	Summe Herausgabe der Zeitschrift „Pomhaj Bóh“:	20.701,00	21.157,00	21.720,00
	Europeada			
Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V.	Europeada 2022 – Fußball-Europameisterschaft der autochthonen nationalen Minderheiten in Europa	62.500,00		
	Europeada 2024 – Fußball-Europameisterschaft der autochthonen nationalen Minderheiten in Europa			102.130,56
	Summe „Europeada“:	62.500,00	0,00	102.130,56
	Digitale Projekte			
Cyrill Mark	Kostrjanc – Sorbisches soziales Medium als App			2.526,60
Korla Baier	Kostrjanc – Entwicklung und Integration einer Vorlesefunktion für Obersorbisch			8.955,00
Ectoplastic UG	DRASTA DIGITAL III: Archiv – Digitalisierung und Archivierung von 100 Trachtenteilen mit Installation			28.700,00
Cyrill Mark	Kostrjanc – Sorbisches soziales Medium als App (2. Halbjahr 2024)			5.120,36
	Summe Digitale Projekte:	0,00	0,00	45.301,96
	Förderung für Sorbisches Kulturzentrum Schleife			
Gemeinde Schleife	Zuschuss zu den Betriebskosten des Sorbischen Kulturzentrums	8.000,00	8.000,00	0,00
	Summe Förderung für Sorbisches Kulturzentrum Schleife:	8.000,00	8.000,00	0,00
	Projektmaßnahmen der sorbischen Museen			
Gemeinde Dissen-Striesow	Museumspädagogische Stelle im Freilichtbereich Stary lud im Heimatmuseum Dissen	31.411,33		
	Konsultationsstelle für sorbische/wendische Museen – Heimatmuseum Dissen als Praxisort	23.505,00		
	Summe Projektmaßnahmen der sorbischen Museen:	54.916,33	0,00	0,00

Domowina Niederlausitz Projekt gGmbH

	2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Projektmaßnahmen Niederlausitz			
Niedersorbische Kulturakademie	335.124,00	370.657,00	397.456,00
Summe Projektmaßnahmen Niederlausitz:	335.124,00	370.657,00	397.456,00

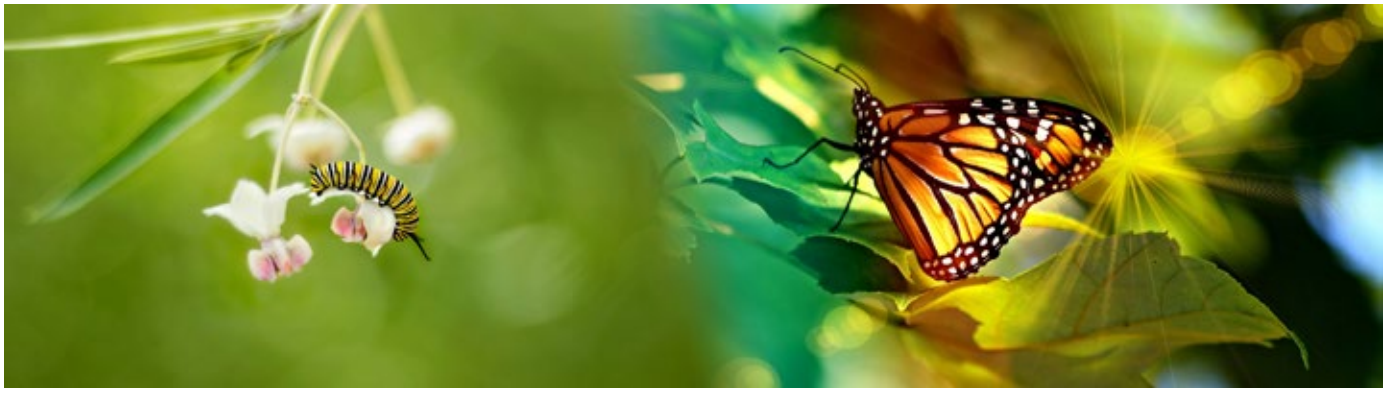
Zusammenfassung			
Freie Projektmittel	39.600,00	9.648,00	0,00
Sorbische Musik	112.439,20	129.362,30	146.655,22
Sozio-ökonomische Projekte	280.733,37	397.305,57	263.010,83
Sprachkurse	77.688,00	85.974,02	0,00
Edition sorbischer Literatur in deutscher Sprache	0,00	9.050,78	7.262,76
Bildende Kunst	12.461,43	28.141,25	19.619,83
Darstellende Kunst	290.161,41	102.791,95	108.275,25
Literatur	32.232,75	35.747,60	62.463,44
Außerinstitutionelle wissenschaftliche Arbeit	21.628,17	27.943,41	45.807,10
Denkmalpflege	700,00	3.557,04	13.005,29
Projekte mit sorbischen Kindern und Jugendlichen	50.946,52	62.218,85	83.422,71
Förderung von Trägern von Kitas mit Witaj-Gruppen	231.391,39	244.181,83	263.625,70
Regionale kleine Projekte	106.465,94	89.319,07	101.718,90
XIV. Internationales Folklorefestival in Crostwitz	0,00	143.500,00	0,00
Internationales Dudelsackfestival in Schleife	20.000,00	0,00	0,00
Herausgabe der Zeitschrift „Katolski Posoł“	132.100,00	132.100,00	180.528,73
Herausgabe der Zeitschrift „Pomhaj Bóh“	20.701,00	21.157,00	21.720,00
Europeada	62.500,00	0,00	102.130,56
Digitale Projekte	0,00	0,00	45.301,96
Förderung für Sorbisches Kulturzentrum Schleife	8.000,00	8.000,00	0,00
Projektmaßnahmen der sorb. Museen	54.916,33	0,00	0,00
Projektmaßnahmen der Niederlausitz	335.124,00	370.657,00	397.456,00
Summe:	1.889.789,51	1.900.655,67	1.862.004,28

05

Spěchowanskej programaj „Serbska rěč a kultura w strukturnej změnje“

Spěchowańskej programa „Serbska rěc a kultura w strukturnej změnje“

Förderprogramme „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel“



Spěchowanski program „Serbska rěč a kultura w strukturnej změnje“ *bu zrodźeny, zo by było zachowanje a dalewuwiće rěče, kultury a tradicijow serbskeho ludu we wuhlowych kónčinach zawěsćene. Zakład za to je Inwesticiski zakoń brunicowych regionow (InvKG), kotryž su w awgusće 2020 wobzamknyli a jako dźěł zakonja wo sylnjenju strukturow schwalili. Spěchowanje służi přewažnje hospodarskemu rozrostej a wutworjenju dźěłowych městnow we Łužiskim rewěrje.*
Přez zhromadnu iniciatiwu Zwjazka, Kraja Braniborskeje a Swobodneho stata Sakskeje płaći eksplicitne postajenje, zo su naprawy za zachowanje a dalewuwiće serbskeje kultury po § 17 čo. 31 zakonja InvKG we wobłuku strukturneje změny spěchujomne.
Założbje za serbski lud je rjadowanje zwjazkowych spěchowanskich srědkow za cyły Łužiski rewěr dowěrjene. Spěchowanskej koncepciji a wotpowědnej směrnicy za Braniborsku a Saksku spěchowanje rjadujetej.

Spěchowański program „Serbska rěc a kultura w strukturnej změnje“ *jo nastał, aby było zachowanje a dalejwuwiše rěcy, kultury a tradicijow serbskego luda we wuglowych regionach zawěsćone. Zakład za to jo inwesticiska kazń brunicowych regionow (InvKG), kótaruž su w awgusće 2020 wobzamknuli a ako źěł kazni wó zmócnjenju strukturow schwalili. Spěchowanje służy pśewažnje zmócnjenju góspodarskemu rosćenjeju a wutwórjenju źěłowych městnow we Łužyskem rewěrje.*
Pśez zgromadnu iniciatiwu Zwězka, Kraja Bramborska a Lichotnego stata Saksa płaśi eksplicitne póstajenje, ak daju se napšawy za zachowanje a dalejwuwiše serbskeje kultury pó § 17 c. 31 kazni InvKG we wobłuku strukturneje změny spěchowaś.
Założbje za serbski lud jo zastojanje zwězkowych spěchowańskich srědkow za cały Łužyski rewěr dowěrjone. Spěchowańskej koncepciji a wótpowědujucej směrnicy za Bramborsku a Saksku spěchowanje rědujotej.

Das Förderprogramm „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel“ *wurde ins Leben gerufen, um die Bewahrung und Fortentwicklung der Sprache, Kultur und Traditionen des sorbischen Volkes als nationale Minderheit in den Kohleregionen zu sichern. Die Grundlage dafür schuf das im August 2020 beschlossene Investitionsgesetz Kohleregionen (InvKG), das als Teil des Strukturstärkungsgesetzes verabschiedet wurde. Die Förderung dient überwiegend der Stärkung des Wirtschaftswachstums und der Schaffung von Arbeitsplätzen im Lausitzer Revier.*
Durch die gemeinsame Initiative des Bundes, des Landes Brandenburg und des Freistaates Sachsen wurde explizit festgelegt, dass Maßnahmen zur Förderung der sorbischen Kultur nach § 17 Nr. 31 InvKG im Rahmen des Strukturwandels als förderfähig gelten.
Die Stiftung für das sorbische Volk ist mit der Verwaltung dieser Bundesfördermittel für das gesamte Lausitzer Revier betraut. Dazu wurden zwei Förderkonzeptionen und entsprechende Förderrichtlinien erstellt.

Spěchowanskej programaj „Serbska rěč a kultura w strukturnej změnje“
Spěchowańskej programa „Serbska rěc a kultura w strukturnej změnje“
Förderprogramme „Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel“

Für die Umsetzung des Programms stehen erhebliche Mittel zur Verfügung, die zwischen den Bundesländern aufgeteilt sind.
Das Land Brandenburg erhält für sechs konkrete Projektvorhaben in den Jahren 2022 bis 2031 eine Gesamtförderung von 19,0 Mio. Euro. Diese Projekte wurden seit 2018 in enger Abstimmung mit den sorbischen/wendischen Institutionen und der Zivilgesellschaft vorbereitet. Von den sechs festgelegten Projekten in Brandenburg entstanden im Laufe der Realisierung durch inhaltliche Aufsplittung und Trägerwechsel sieben Maßnahmen. Das Gesamtbudget änderte sich nicht.
Im Freistaat Sachsen stehen 42,5 Mio. Euro (jährlich 2,5 Mio. Euro) für Projekte, welche in den Jahren 2022 bis 2038 durchgeführt werden, zur Verfügung.
Die Stiftung für das sorbische Volk ist mit der Verwaltung dieser Bundesfördermittel für das gesamte Lausitzer Revier in beiden Ländern betraut, wozu Overhead-Personalstellen eingerichtet wurden. Es wurden zwei Förderkonzeptionen und entsprechende Förderrichtlinien erstellt.

„Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel“ für Projekte im Land Brandenburg

Zuwendungsgrundlage: Förderrichtlinie mit programmspezifischem Förderkonzept in der aktuellen Fassung vom 23.05.2023
Durchführungszeitraum: 2022–2031 mit einer Gesamtförderung von 19,0 Mio. Euro
Umfang: 7 festgelegte Projektmaßnahmen
Durch diese Maßnahmen wurden insgesamt über 18 Arbeitsstellen geschaffen.
Dafür standen jährlich Zuwendungen (IST-Angaben) in Höhe von
2022: 719.493,40 Euro
2023: 1.465.824,74 Euro
2024: 1.798.366,73 Euro Euro zur Verfügung.

Die Projekte im Einzelnen:

1. **Verstärkung des Sorbischen Instituts e. V. um eine Abteilung für Regionalentwicklung und Minderheitenschutz**
   Sorbische Strukturwandel-Transformationsprozesse in Brandenburg werden politik- und handlungsbezogen in den Bereichen Inwertsetzung von Kultur und Sprache, Sprachrevitalisierung, Politikanalyse sowie durch eine systematische international vergleichende Minderheitenforschung wissenschaftlich begleitet. Die Ergebnisse der Forschungsarbeiten wurden bisher in 6 „Sorabistischen Arbeitspapieren“ veröffentlicht.
   Träger: Sorbisches Institut e. V.
   www.serbski-institut.de/forschung/regionalentwicklung-und-minderheitenschutz

2. **Digitales Portal zu sorbischen und Lausitzer Sprach- und Kulturlandschaften**
   Sorbisches/wendisches Kulturgut, z.B. in den Bereichen „Sorbische Eigennamen in der Niederlausitz“, „Niedersorbisches Schrifttum“ sowie „Materielle Zeugnisse sorbischer/wendischer Kultur in der Niederlausitz“, wird kontinuierlich erfasst, beschrieben und präsentiert, um es als sprachliches und kulturelles Erbe für kommende Generationen zur

Ermöglichung endogener, vor allem kultureller Entwicklungsprozesse digital nutzbar zu machen.
Träger: Sorbisches Institut e. V.
www.serbski-institut.de/projekte-zentrale-vorhaben/digitales-lausitzportal

3. **Inwertsetzung des immateriellen Kulturerbes im deutsch-slawischen Kontext**
Entwicklung und Stärkung der sorbischen Kultur- und Kreativwirtschaft. Bisheriges Schwerpunktthema ist das zum UNESCO-Kulturerbe der Menschheit gehörende Blaudruckhandwerk, einschließlich der Herausgabe der Broschüre „Blaudruck in der Lausitz – Vergangenheit und Zukunft".
Träger: Domowina Niederlausitz Projekt gGmbH (Dompro)
www.inwertsetzung-lausitz.de

4a. Masterplan zur Revitalisierung der niedersorbischen Sprache
Ziel des Praxisvorhabens ist die Entwicklung einer Sprachplanung mittels eines wissenschaftlich fundierten Dialog- und Implementierungsprozesses, in dem die relevanten sorbischen institutionellen Akteure gemeinsam mit der sorbischen Zivilgesellschaft erstmals verbindlich Ziele, Wege und Prozesse zur Revitalisierung entwickeln. Für den Dialogprozess soll 2025 ein zweistufiges Leitgremium, bestehend aus einer Strategiegruppe und einem Beirat, gebildet werden.
Träger 2022–2023: Domowina Niederlausitz Projekt gGmbH
Träger 2024–2027: Sorbisches Institut e. V.
https://niedersorbische-kulturakademie.de/dompro; www.serbski-institut.de

Screenshot von einem Instagram-Beitrag, Pilotvorhaben „Zorja", Domowina Niederlausitz Projekt gGmbH

4b. Aufbau von innovativen Sprachvermittlungsformen zum Ausbau der regionalen Mehrsprachigkeit – Pilotvorhaben „Zorja"
Die entwickelte innovative, immersive Sprachvermittlungsform für Erwachsene soll der Revitalisierung der bedrohten niedersorbisch/wendischen Sprache dienen. Die beiden ersten 10-monatigen Stipendiaten-Sprachkurse mit jeweils 11 Teilnehmern begannen jeweils im September 2023/2024 und wurden im Juni 2024/2025 erfolgreich abgeschlossen. 50 % der Teilnehmenden des ersten Kurses fanden beruflichen Anschluss in einer sorbischen Institution, über 91 % sind freiberuflich sowie ehrenamtlich sehr aktiv im sorbischen kulturellen Leben.
Träger: Domowina Niederlausitz Projekt gGmbH (Dompro)
www.zorja.org

5. **Modellvorhaben zum Ausbau des Sorbischen Kulturtourismus**
Die Erarbeitung einer Machbarkeitsstudie zum Ausbau und zur Qualifizierung der Radroute „Serbske impresije – Sorbische Impressionen" im Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden im Land Brandenburg stand im Jahr 2022 im Mittelpunkt. Ab 2023 wurde insbesondere der sorbische Radtourismus unter Einbeziehung vorhandener Infrastruktur, wie sorbischer/wendischer Heimatstuben und -museen als Beitrag zur Entwicklung einer Region mit kultureller Vielfalt, gestärkt.
Träger: Sorbischer Kulturtourismus e. V.
www.tourismus-sorben.com

6. **Ausbau des Sorbisch-Deutschen Filmnetzwerkes „Łužycafilm"**
Dieses Projekt dient der Förderung des kreativen Potenzials sorbischen Filmschaffens. Bis 2024 lag der Projektschwerpunkt neben der internen Intensivierung der Kommunikation durch regelmäßige Newsletter auf der Gewinnung neuer Kooperationspartner im Land Brandenburg zur Initiierung und Umsetzung sorbischer Filmprogramme sowie Beratungsleistungen hinsichtlich der steigenden Anfrage zur Durchführung sorbischer Filmveranstaltungen.
Träger: Stiftung für das sorbische Volk
https://zalozba.de

„Sorbische Sprache und Kultur im Strukturwandel“ für Projekte im Freistaat Sachsen

Zuwendungsgrundlage: Förderrichtlinie mit programmspezifischem Förderkonzept in der aktuellen Fassung vom 23.05.2023
Durchführungszeitraum: 2022–2038 mit einer Gesamtfördersumme von 42,5 Mio. Euro
Umfang: bis 2024 sechs Maßnahmen
Durch diese Maßnahmen werden in den Jahren 2022 bis 2024 insgesamt 33 Arbeitsstellen geschaffen. Von den jährlichen Zuwendungen wurden Mittel in Höhe von
2022: 261.100,93 Euro
2023: 1.249.433,35 Euro
2024: 1.688.342,64 Euro verbraucht.

Folgende Projekte wurden durch das Programm gefördert:

2022

Medienpädagogische Kompetenz und sorbische Sprache – LUCIJA
Das Projekt fördert die Medienkompetenz bei Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen in sorbischer Sprache durch Bildungs- und Veranstaltungsangebote sowie den Aufbau einer Medienakademie und von Beratungsstellen.
Durchführungszeitraum: 07/2022–12/2026, Fortführung geplant
Träger: Projektgesellschaft LUCIJA gGmbH
www.lucia.de

Sorbischer experiMINT Campus in Radibor
Das Projekt fördert den Aufbau eines attraktiven sorbischen Sprachraums in der Gemeinde Radibor durch außerschulische Angebote sowie die gezielte Förderung technischer und naturwissenschaftlicher Interessen von Kindern und Jugendlichen.
Durchführungszeitraum: 07/2022–12/2026, Fortführung geplant
Träger: Sorbische Elterninitiative Radibor e. V.
www.experimint-radwor.de

ZARI – Aufbau eines Netzwerks für regionales Identitäts- und Sprachmanagement
Projekt zur Schaffung regionaler Angebote und Sprachräume, Förderung von Vernetzung, Wissensvermittlung sowie kreativem und bürgerschaftlichem Engagement. Ziel ist die Revitalisierung der sorbischen Sprache als Alleinstellungsmerkmal der Lausitz. Das Projekt basiert auf den Säulen Sprach- und Regionalmanagement.
Durchführungszeitraum: 07/2022–12/2026, Fortführung geplant
Träger: Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V.
www.zari-domowina.de

Strukturprojekt, Sorbische Elterninitiative Radibor e. V., Sorbischer experiMINT Campus

Strukturprojekt, Domowina e. V., ZARI – Aufbau eines Netzwerkes für regionales Identitäts- und Sprachmanagement

2023

Machbarkeitskonzeption – Themenradroute
Erarbeitung einer Machbarkeitskonzeption zur Entwicklung der länderübergreifenden Kultur- und Sprachenradroute „Serbske impresije/Sorbische Impressionen" im sächsischen Teil der Lausitz als Ergänzung zum 2022 bewilligten Modellvorhaben in Brandenburg.
Durchführungszeitraum: 01.01.2023 – 31.12.2023
Träger: Sorbischer Kulturtourismus e. V.
www.tourismus-sorben.de

Digitalisierungszentrum am Sorbischen Institut in Bautzen
Erfassung und Aufbereitung eigener Bestände des sorbischen Kulturerbes sowie Dienstleister für andere sorbische Einrichtungen und Interessenträger. Zu den Kernaufgaben zählen die Bild- und Medienerfassung (unter anderem Bücher, Musikalien, Nachlässe, Ton- und Filmmaterial) sowie deren digitale Aufbereitung und Bereitstellung.
Durchführungszeitraum: 01/2023–12/2027
Träger: Sorbisches Institut e. V.
www.serbski-institut.de

KRABAT (er)leben – Stärkung von Wirtschaft und Tourismus in der zweisprachigen Lausitz
Aufbau hauptamtlicher Strukturen im Verein, um die regionale Entwicklung in der zweisprachigen Lausitz durch aktive Vernetzungsarbeit voranzubringen und zur Erreichung einer neuen Qualität des Engagements.
Durchführungszeitraum: 01/2023–12/2026
Träger: KRABAT e. V.
www.krabat-region.de

Regeneration – Reproduktion – Innovation, Förderung der sorbischen Kultur- und Kreativwirtschaft in der Übergangsregion
Das Projekt unterstützt die sorbische Kultur- und Kreativwirtschaft durch die Entwicklung neuer Produkte und Angebote wie Souvenirs und Workshops. Ziel ist die nachhaltige Stärkung der sorbischen Kultur- und Kreativwirtschaft, insbesondere im sächsischen Teil der Mittellausitz rund um Hoyerswerda und Weißwasser.
Durchführungszeitraum: 04/2023–12/2025
Träger: Daniel Häfner – strategische Beratung
www.projekty.de

2024

Der Stiftungsrat folgte der Empfehlung des Beirates für das sächsische Förderprogramm und beschloss, im Jahr 2024 keine neuen Maßnahmen zu fördern.

Strukturprojekt, KRABAT e. V., KRABAT (er)leben – Stärkung von Wirtschaft und Tourismus in der zweisprachigen Lausitz

Strukturprojekt, Daniel Häfner – strategische Beratung, Regeneration – Reproduktion – Innovation, Förderung der sorbischen Kultur- und Kreativwirtschaft in der Übergangsregion

06

„Serbski forum wědy na Lawskim arealu“ w Budyšinje

„Serbski forum wědy
na Lawskem arealu“ w Budyšynje
„Sorbisches Wissensforum
am Lauenareal“ in Bautzen

„Serbski forum wědy na Lawskim arealu" w Budyšinje *je krajna naprawa Swobodneho stata Sakskeje we wobłuku strukturneje změny we Łužiskim rewěrje Sakskeje a je po cyfrje VIII. čisło 2 RL InvKG wobzamknjeny krajny projekt.*
Założba za serbski lud je nošerka tuteje twarskeje naprawy, kotruž financuje Zwjazk ze swojich srědkow, wotpowědnje inwesticiskemu zakonjej wuhlowe regiony, ze 90 % a Swobodny stat Saksa ze 10 % . Jako přichodni wužiwarjo twarskeho kompleksa su Serbski institut inkluziwnje Serbskeho kulturneho archiwa a Serbskeje centralneje biblioteki kaž tež Serbski muzej wusko do planowanjow zapřijate.

„Serbski forum wědy na Lawskem arealu" w Budyšynje *jo krajna napšawa Lichotnego stata Saksa we wobłuku strukturneje změny we Łužyskem rewěrje Sakskeje a jo pó cyfrje VIII. cysło 2 RL InvKG wobzamknjony krajny projekt.*
Założba za serbski lud jo nosańka toś teje twańskeje napšawy, kótaruž financěrujo Zwězk ze swójich srědkow wótpowědnje inwesticiskej kazni wuglowe regiony z 90 % a Lichotny stat Saksa z 10 %. Ako pśiduce wužywarje twańskego kompleksa su Serbski institut inkluziwnje Serbskego kulturnego archiwa a Serbskeje centralneje biblioteki ako teke Serbski muzej wusko do planowanjow zapśěgnjone.

Das „Sorbische Wissensforum am Lauenareal" in Bautzen *stellt eine Landesmaßnahme des Freistaates Sachsen im Rahmen des Strukturwandels im Lausitzer Revier in Sachsen dar und ist ein nach Ziffer VIII. Nummer 2 RL InvKG beschlossenes Landesprojekt.*
Die Stiftung für das sorbische Volk ist Trägerin dieser Baumaßnahme. Sie wird zu 90 % aus Bundesmitteln gemäß dem Investitionsgesetz Kohleregionen und zu 10 % vom Freistaat Sachsen finanziert. Als zukünftige Nutzer des Gebäudekomplexes sind das Sorbische Institut einschließlich des Sorbischen Kulturarchivs und der Sorbischen Zentralbibliothek sowie das Sorbische Museum eng in die Planungen eingebunden.

„Serbski forum wědy na Lawskim arealu“ w Budyšinje

„Serbski forum wědy na Lawskem arealu“ w Budyšynje
„Sorbisches Wissensforum am Lauenareal“ in Bautzen

Anzeige für die Ausstellung der Wettbewerbsentwürfe

Begehung des Geländes mit den sorbischen Mitgliedern des Stiftungsrates 2022

Ehrung der Preisträger im Architektenwettbewerb, Dankesrede Stiftungsdirektor Jan Budar

	2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Einnahmen	**1.700.000,00**	**1.616.907,60**	**2.586.937,15**
Sondermittel-Vorfinanzierung	1.700.000,00	1.616.907,60	1.450.000,00
Übertrag aus Vorjahr			1.136.937,15
Ausgaben	**83.092,40**	**479.970,45**	**2.011.178,58**
Planungsausgaben	83.092,40	479.970,45	1.518.178,58
Grunderwerb			493.000,00

Übersicht über den Projektfortschritt im Berichtszeitraum:

2022

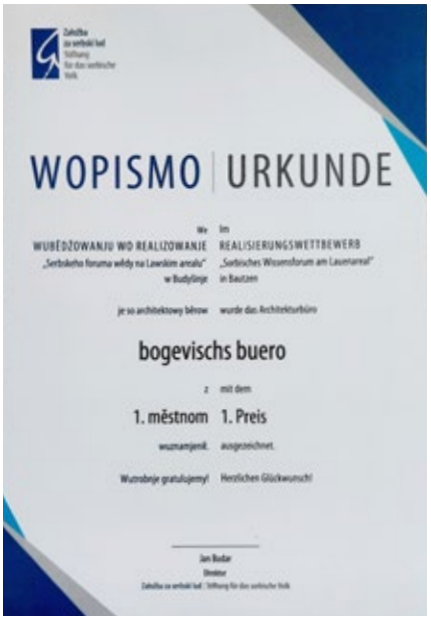
- Der Freistaat Sachsen erklärte am 14. Juli, die geforderten 10 % Eigenanteil für das Bauvorhaben zu übernehmen.
- Um die bestmögliche bauliche Lösung für das komplexe Vorhaben zu finden, wurde ein Architektenwettbewerb vorbereitet.
- Das Sorbische Institut und das Sorbische Museum erarbeiteten gemeinsam das erforderliche Raumprogramm (insgesamt 4.800 m² Nutzfläche).
- Am 9. November wurde das vorgeschaltete Auswahlverfahren des nichtoffenen Realisierungswettbewerbs EU-weit veröffentlicht; daraufhin bewarben sich über 113 Architekturbüros um die Teilnahme. Die Bekanntgabe der 20 ausgelosten Teilnehmer und fünf Nachrücker erfolgte am 22. Dezember.
- Am 21. Dezember wurde der Antrag auf Gewährung einer Förderung des Vorhabens bei der Sächsischen Aufbaubank (SAB) gestellt.
- Es erfolgte die Konstituierung des Baubeirates zur fachlichen Beratung der Stiftung.

2023

- In einer öffentlichen Veranstaltung am 2. März stellten die Sächsische Staatsministerin für Kultur und Tourismus, Barbara Klepsch, die Beigeordnete des Landkreises Bautzen Dr. Romy Reinisch, der Direktor der Stiftung für das sorbische Volk Jan Budar, der Leiter des Sorbischen Instituts Prof. Dr. Hauke Bartels, die Direktorin des Sorbischen Museums Bautzen Christina Bogusz und der Oberbürgermeister der Stadt Bautzen Karsten Vogt gemeinsam den aktuellen Stand zum Bauprojekt vor.

Das Preisgericht des Wettbewerbs

Urkunde Realisierungswettbewerb



- Am 1. Juni tagte in Bautzen das Preisgericht unter der Leitung des Architekten Prof. Axel Oestreich aus Berlin. Zu den sieben Mitgliedern des Preisgerichts gehörten neben vier Architekten auch Vertreter der Stiftung für das sorbische Volk, des Sorbischen Instituts und des Sorbischen Museums. Eingereicht wurden neben Projektskizzen und -plänen auch ein kleines 3D-Modell. Als Sieger ging die Arbeit der **Münchner Architekten bogevischs buero** hervor. Der 2. Preis ging an das **Büro Bez + Kock Architekten** aus Stuttgart und der 3. Preis an **Schulz + Schulz Architekten** aus Leipzig. Weiter wurden die Arbeiten der drei Büros **HOLODECK architects** aus Wien, **VON M GmbH** aus Stuttgart und **AFF Architekten** aus Berlin mit Anerkennungen und Geldpreisen gewürdigt. Alle eingereichten Entwürfe wurden im Haus der Sorben in Bautzen öffentlich ausgestellt.
- Im Oktober fand ein Workshop zum Bauvorhaben statt, an dem die Architekten, der Projektsteuerer, die Stiftung sowie das Sorbische Museum und das Sorbische Institut als künftige Nutzer des Forums teilnahmen. Durch die Beschreibung der Arbeitsabläufe und Prozesse in den jeweiligen Institutionen sollten nutzungsbedingte Zusammenhänge präziser erfasst und in die Planungen einbezogen werden.
- Im November wurden die Verträge mit den Architekten von bogevischs büro sowie den Fachplanern von Jäger Ingenieure Radebeul (Statik), Günther Ingenieure Dresden (Heizung/Lüftung/Sanitär) und Teamplan Ingenieure Dresden (Elektrik/Hebeanlagen) unterzeichnet. Damit war das Planungsteam vollständig und begann mit der Erstellung der Entwurfsplanung (Leistungsphase 3), die die Grundlage für die konkrete Beantragung der Fördermittel bei der Sächsischen Aufbaubank (SAB) ist.

2024

- Im Mai stimmte der Stiftungsrat im Hinblick auf die im Juni 2024 auslaufende Kaufoption mit der Bautzener Wohnungsbaugesellschaft mbH dem Kauf von vier Flurstücken zu. Damit sind alle für die Umsetzung des Vorhabens benötigten Flurstücke gesichert.
- Im November war die Vorplanung (Leistungsphase 2) abgeschlossen. Eine qualifizierte Kostenschätzung zeigte, dass die im Mai 2021 grob geschätzten Kosten um mehrere Millionen Euro überschritten werden. Ursache sind vor allem überdurchschnittlich gestiegene Baukosten und das erweiterte Baufeld. Es müssen nun Kostentreiber identifiziert und kostengünstigere Alternativen innerhalb des baulichen und gestalterischen Rahmens gefunden werden.

Der Siegerentwurf der Münchner Architekten bogevischs buero

Foto links: Rainer Hofmann, Geschäftsführer von bogevischs buero, erläutert die Besonderheiten des Siegerentwurfs

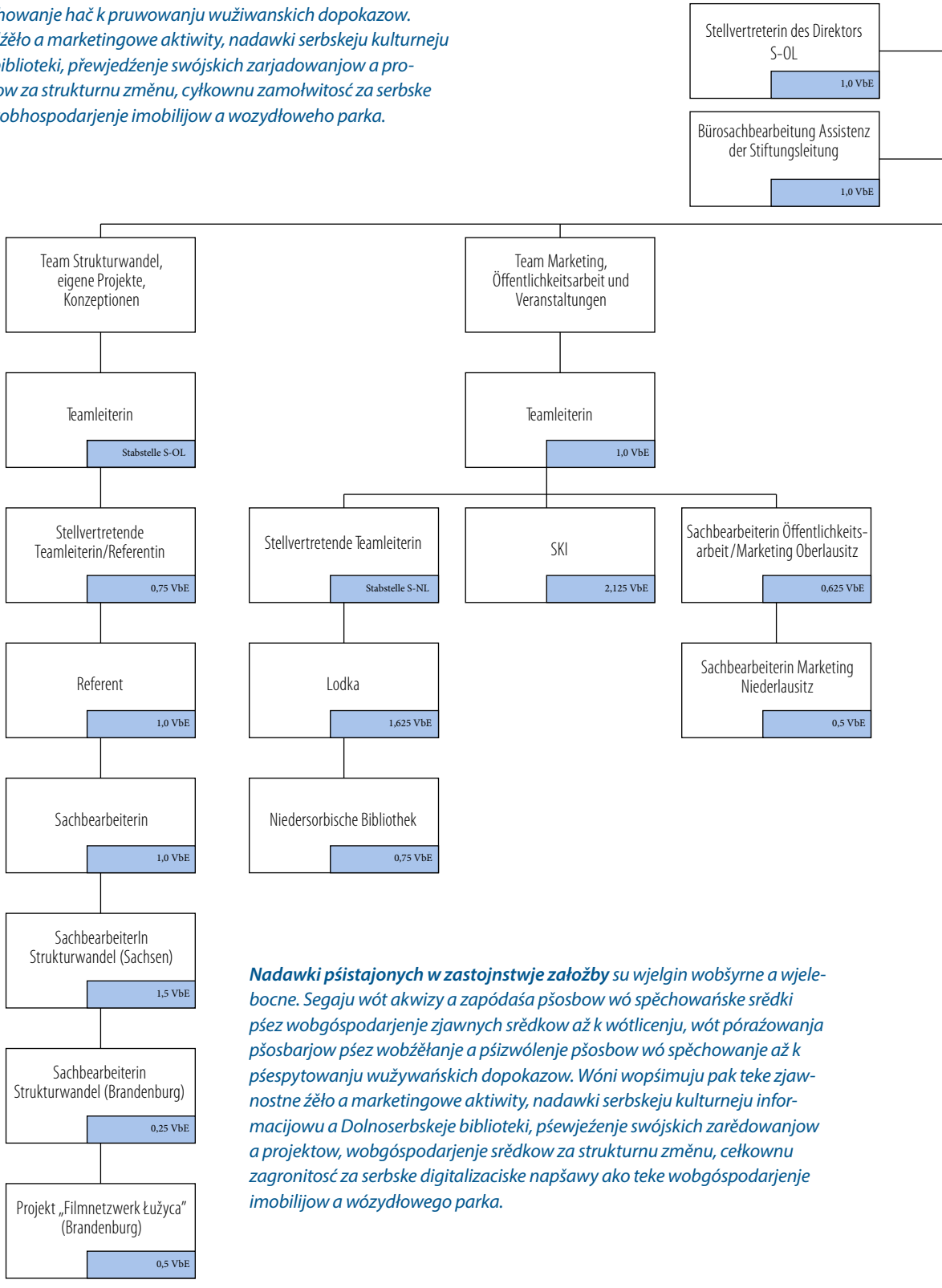
07

Zarjad założby

Zastojnstwo założby

Stiftungsverwaltung

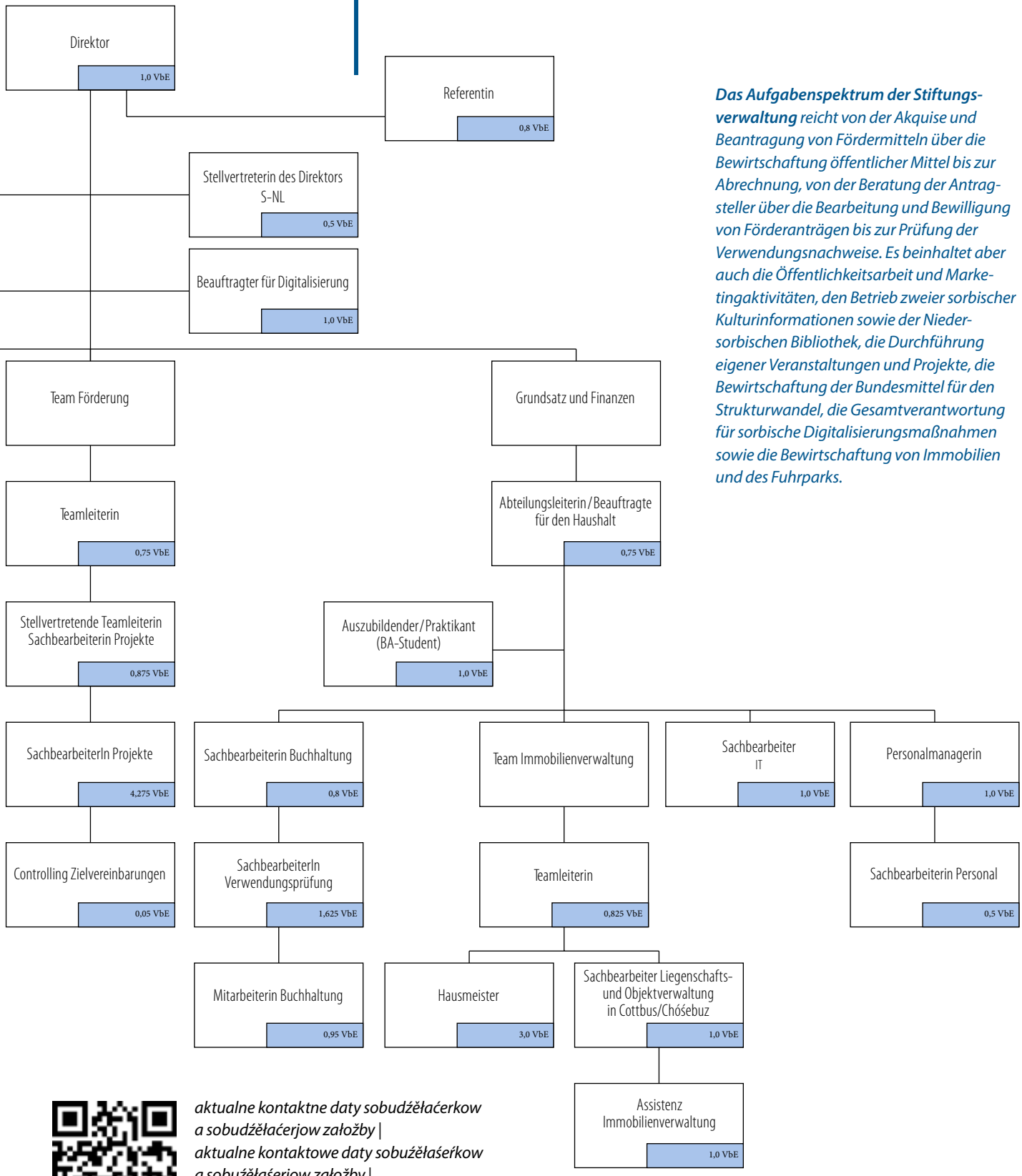
Nadawki přistajenych w założbowym zarjedźe *su jara wobšěrne a mnohostronske. Sahaja wot akwizy a zapodaća próstwow wo spěchowanske srědki přez wobhospodarjenje zjawnych srědkow hač k wotličenju, wot poradźowanja próstwarjow přez wobdźěłanje a přizwolenje próstwow wo spěchowanje hač k pruwowanju wužiwanskich dopokazow. Wobsahuja pak tež zjawnostne dźěło a marketingowe aktiwity, nadawki serbskeju kulturneju informacijow a Delnjoserbskeje biblioteki, přewjedźenje swójskich zarjadowanjow a projektow, wobhospodarjenje srědkow za strukturnu změnu, cyłkownu zamołwitosć za serbske digitalizaciske naprawy kaž tež wobhospodarjenje imobilijow a wozydłoweho parka.*



Nadawki pśistajonych w zastojnstwje założby *su wjelgin wobšyrne a wjelebocne. Segaju wót akwizy a zapódaśa pśosbow wó spěchowańske srědki pśez wobgóspodarjenje zjawnych srědkow až k wótlicenju, wót pórażowanja pśosbarjow pśez wobźěłanje a pśizwólenje pśosbow wó spěchowanje až k pśespytowanju wužywańskich dopokazow. Wóni wopśimuju pak teke zjawnostne źěło a marketingowe aktiwity, nadawki serbskeju kulturneju informacijowu a Dolnoserbskeje biblioteki, pśewjeźenje swójskich zarědowanjow a projektow, wobgóspodarjenje srědkow za strukturnu změnu, cełkownu zagronitosć za serbske digitalizaciske napšawy ako teke wobgóspodarjenje imobilijow a wózydłowego parka.*

Organigram
Organigramm

(Stand: 28.11.2023)



***Das Aufgabenspektrum der Stiftungsverwaltung** reicht von der Akquise und Beantragung von Fördermitteln über die Bewirtschaftung öffentlicher Mittel bis zur Abrechnung, von der Beratung der Antragsteller über die Bearbeitung und Bewilligung von Förderanträgen bis zur Prüfung der Verwendungsnachweise. Es beinhaltet aber auch die Öffentlichkeitsarbeit und Marketingaktivitäten, den Betrieb zweier sorbischer Kulturinformationen sowie der Niedersorbischen Bibliothek, die Durchführung eigener Veranstaltungen und Projekte, die Bewirtschaftung der Bundesmittel für den Strukturwandel, die Gesamtverantwortung für sorbische Digitalisierungsmaßnahmen sowie die Bewirtschaftung von Immobilien und des Fuhrparks.*

aktualne kontaktne daty sobudźěłaćerkow a sobudźěłaćerjow załožby |
aktualne kontaktowe daty sobuźěłašerkow a sobuźěłašerjow załožby |
aktuelle Kontaktdaten der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Stiftung

Nimo spěchowanja *serbskich institucijow a zarjadnišćow nałožuje założba štwórćinu swojeho etata za realizowanje swójskich naprawow.*
Nadźěłanje a wupožčenje wustajeńcow, organizacija a podpěra zarjadowanjow a dźěłarničkow, wupisanje a přewod wubědźowanjow kaž tež spožčenje Myta Ćišinskeho liča do swójskich projektow założby runje tak kaž wobłuki audio, film a nowe medije.

Mimo spěchowanja *serbskich institucijow nałožujo założba běrtyl jeje etata za realizěrowanje swójskich napšawow.*
Wuźěłanje a wupóžycanje wustajeńcow, organizacija a pódpěrowanje zarědowanjow a workshopow, wuwołanje a pśewóźowanje wšakich wuběźowanjow ako teke pósćenje Myta Ćišinskego lice pśi tom rowno tak k założbowym projektam ako wobłuki audio, film a nowe medije.

Neben der Förderung *von sorbischen Institutionen und Einrichtungen wird ein Viertel des Etats der Stiftung für die Umsetzung von eigenen Maßnahmen verwendet.*
Die Erarbeitung und Verleihung von Ausstellungen, die Organisation und Unterstützung von Veranstaltungen und Workshops, das Ausrufen und Begleiten verschiedener Wettbewerbe sowie die Verleihung des Ćišinski-Preises zählen dabei genauso zu den stiftungseigenen Projekten wie die Bereiche Audio, Film und neue Medien.

Swójske naprawy założby
Swójske napšawy założby
Stiftungseigene Maßnahmen

Ausgaben in Euro
2022: 601,39

Videoinstallation „Besuch in der Heimat" von Frauke Rahr

„Agon" von Jošt Franko

„Sinfonie der Lausitz" von Michael Kruscha

Ankäufe sorbischer bildender Kunst

Ausstellung Kunst-Ankauf aus dem 3-Länder-Kunstprojekt 2019–2021
Im Rahmen ihrer Kunstprojekte erwirbt die Stiftung regelmäßig Werke für ihre Kunstsammlung.

Die Stiftung verfolgt damit die folgenden Ziele:
- Resümee und dauerhafte Erinnerung an das Kunstprojekt
- Förderung der am Projekt beteiligten Künstler/-innen
- Erweiterung der Kunstsammlung der Stiftung.

Den Kunst-Ankauf im Rahmen des Projektes „Wobrazy krajiny. Bilder einer Landschaft. Podobe pokrajine. Wobraze krajiny – Přechod. Prehod. Übergang. Pśechod 03" hat die Stiftung im Jahr 2021 begonnen und mit dem Erwerb der entsprechenden Rechte für die Nutzung der Videoinstallation „Besuch in der Heimat" von Frauke Rahr im Jahr 2022 vollendet. Die Stiftung hat für ihre Kunstsammlung für insgesamt 16.130 Euro (14.330 Euro im Jahr 2021 und 1.800 Euro im Jahr 2022) sechs Kunstwerke bzw. die notwendigen Rechte daran erworben. Diese sind: „Agon" des slowenischen Künstlers Jošt Franko, „Sinfonie der Lausitz" von Michael Kruscha, die genannte Videoinstallation von Frauke Rahr sowie „Tagebau I-Tag", „Tagebau II-Tag" und „IV-Gruppe/IV_Kupka" von Hella Stoletzki.
„Sinfonie der Lausitz" schmückt das Büro des Stiftungsdirektors. Die anderen Werke wurden dem Wendischen Museum in Cottbus als Dauerleihgabe zur Verfügung gestellt.

Mit der Ausstellung im Zeitraum vom 24.06. bis zum 17.07.2022 im Wendischen Museum wurden diese Werke der Öffentlichkeit gezeigt.
Ergänzt wurde die Präsentation durch das Werk „Am Graben" von Iris Brankatschk, das wie die anderen Werke Bestandteil der zum 3-Länder-Kunstprojekt gehörenden Wanderausstellung war und vom Sorbischen Museum Bautzen erworben wurde.

„IV-Gruppe/IV_Kupka"

„Tagebau I-Tag" und „Tagebau II-Tag" von Hella Stoletzki

Ausgaben in Euro
2022: 2.175,00
2023: 9.730,21
2024: 14.360,00

Entwicklung, Herausgabe und Aufführung neuer sorbischer Stücke und Spielvorlagen

2022
„Radoraj“ (Anderland)
Kinderstück von Edeltraud Amira | Übersetzung ins Obersorbische von Dorothea Šołćina

„Tónkróć něšto z niwowom!“ (Dieses mal was mit Niveau!)
Komödie in drei Aufzügen von Andreas Heck | Übersetzung ins Obersorbische von Rolf Hrjehor

2023
„Sćěhuj mje!“ (Folge mir!)
Passionsspiel | Szenarium: Marcel Hoza und Pětr Zahrodnik

„Smjerś pó štuckach“ (Tod in Strophen)
Spreewaldkrimi nach einer Erzählung von Marcus Kończaŕ | Dramatisierung: Alexander Maruš, Madleńka Šołćic

„Překlepani rentnarjo wědźa sej pomhać” (Die ausgebuffte Rentner-WG)
Kriminalkomödie von Beate Irmisch | Übersetzung ins Obersorbische von Regina Šołćina und Daniel Wjenk

2024
„Pórajśo se wen do swěta!“ (Auf in die Welt!)
Szenische Collage von Esther Undisz

„Mała wjera“ (Die kleine Hexe)
Kinderstück von Lubina Hajduk-Veljković | Nach einem Märchen von Ottfried Preußler

„Čmjeła Hana wočakuje wopyt“ (Hummel Hana erwartet Besuch)
Kinderstück von Měrko Brankačk | Bearbeitung: Madleńka Šołćic

„Princesna Dźamila“ (Prinzessin Jamila)
Kinderstück von Tobias Schindler | Übersetzung ins Obersorbische von Dorothea Šołćina

Ausgaben in Euro
2022: 7.391,94
2023: 15.829,01
2024: 12.993,13

Literarne dźěłarnički / Literarne źěłarnje / Literaturwerkstätten

Wettbewerbe und Werkstätten zur Nachwuchsförderung

Nachwuchsförderung in Kultur und Literatur ist ein wichtiger Baustein, um die sorbische Sprache zu erhalten und zu fördern. Wettbewerbe und Werkstätten sind dafür ein geeignetes Instrument. Unter Federführung der Stiftung und in Zusammenarbeit mit Partnern, werden regelmäßig Literaturworkshops und ein Literaturwettbewerb, die Tage des sorbischen Kindertheaters sowie Filmworkshops organisiert und durchgeführt.

2022
Nach den guten Erfahrungen der Vorjahre organisierte die Stiftung erneut zwei Werkstätten in eigener Trägerschaft. Die erste fand am 5. März mit sechs Teilnehmern, die zweite am 26. August mit drei Teilnehmern statt. Den Schwerpunkt bildete die Lieddichtung (hesło „Spěwy klinča – bórze zas“). Die Leitung übernahm die sorbische Schriftstellerin Lubina Hajduk-Veljković. Die jungen Autorinnen und Autoren hatten im Vorfeld jeweils eigene Liedtexte eingebracht, die im Rahmen der Werkstatt inhaltlich, formal und sprachlich überarbeitet wurden.

2023
Die erste Werkstatt fand am 25. März mit vier Teilnehmern, die zweite am 16. September mit ebenfalls vier Teilnehmern statt. Im Zentrum stand diesmal die Kurzprosa. Die Leitung übernahm erneut Lubina Hajduk-Veljković.

2024

Die erste Werkstatt fand am 16. März mit fünf Teilnehmerinnen, die zweite am 28. September mit zwei Teilnehmerinnen statt. Unter der Leitung von Lubina Hajduk-Veljković widmeten sich die Autorinnen dem Genre des Kurzhörspiels für Kinder.

Literarne wubědźowanje / Literarne wuběžowanje / Literaturwettbewerb

Gemeinsam mit dem Domowina-Verlag veranstaltet die Stiftung im Zweijahresrhythmus einen Literaturwettbewerb, der dem Nachwuchs gewidmet ist. Ausgeschrieben wurden drei Kategorien (Kategorie A: Gedichte und lyrische Prosa; Kategorie B: Kurzprosa; Kategorie C: längere Prosa, Dramatik). Für die zwei besten Beiträge von Teilnehmern unter 16 Jahren wurden Sonderpreise ausgelobt. Insgesamt reichten 24 junge Autorinnen und Autoren 54 literarische Beiträge ein. Die Preisvergabe und Abschlussveranstaltung fand am 12. Januar 2024 im Bautzener Wjelbik statt.
Die interessantesten und originellsten Texte erscheinen regelmäßig in den Publikationen des Domowina-Verlages. Hier ist die Reihe Paternoster bzw. LitMiks hervorzuheben.

Literaturwettbewerb 2023: die Prämierten und die Teilnehmenden

Dny serbskeho dźěćaceho dźiwadła / Dny serbskego žišecego žiwadła / Tage des sorbischen Kindertheaters

Die Kindertheatertage in Trägerschaft des WITAJ-Sprachzentrums, der Stiftung für das sorbische Volk und des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters fanden 2023 bereits zum 24. Mal statt und zwar am 11. und 12. Mai in der Jugendherberge Bautzen und dem Burgtheater. Etwa 50 Schüler der Sorbischen Grundschule Ralbitz, der Sorbischen Oberschule Radibor „Dr. Maria Grollmuß“, der Grundschule „Handrij Zejler“ Hoyerswerda sowie des Witaj-Hortes „Njewjerica“ (Das Eichhörnchen) Sielow kamen nach Bautzen.

Im Mittelpunkt der Tage standen Workshops, die sich wichtigen Grundlagen des Theaterspiels widmeten, wie der Improvisation und der Bewegung. Die Werkstätten wurden traditionell von Schauspielern und Regisseuren des DSVTh sowie weiteren Theaterfachleute geleitet: Petra-Maria Wenzel-Bulang, Beate Nasticky, Katharina Pöpel, Torsten Schlosser und Jurij Schiemann.

Am Donnerstag Abend führten die Sielower Kinder ihr aktuelles Stück „Ptaškowa swajźba“ (Die Vogelhochzeit) auf.
Zum Abschluss der Theatertage präsentierten die jungen Darsteller Ausschnitte aus den Workshops. Die Schüler aus Hoyerswerda zeigten ihr Stück „Mały bojazliwc“ (Der kleine Angsthase), welches sie bereits zum Schülerwelttheatertag in Bautzen aufgeführt hatten.

Kindertheatertage 2023, Aufführung der 4. Klasse der Grundschule Ralbitz

Ausgaben in Euro
2022: 3.361,35
2023: 4.040,99
2024: 3.669,11

Filmworkshops

Seit dem Haushaltsjahr 2018 stellt die Stiftung für das sorbische Volk für die Realisierung von Workshops für das Sorbisch-Deutsche Filmnetzwerk Łužycafilm auf der Grundlage einer Kooperationsvereinbarung mit dem Filmverband Sachsen e. V. jährlich Mittel in Höhe von insgesamt 5.000,00 Euro bereit. Das Filmnetzwerk wurde im Jahr 2015 vom FilmFestival Cottbus, dem Neiße Filmfestival und der Stiftung für das sorbische Volk gegründet mit dem Ziel, sorbische und Lausitzer Filmschaffende in Brandenburg und Sachsen zu vernetzen und die regionale Branche zu professionalisieren sowie sichtbar zu machen. Seitdem wurden jährlich zwei Netzwerktreffen mit Filmworkshops jeweils im Rahmen und in Zusammenarbeit mit dem FilmFestival Cottbus sowie dem Neiße Filmfestival veranstaltet. Neben Fachvorträgen bildeten Filmprojektvorstellungen in allen Umsetzungsphasen den Schwerpunkt der Workshops. Ab 2022 fanden die zuvor zwei Jahre lang aufgrund der Corona-Pandemie ausschließlich online veranstalteten Workshops wieder in Präsenz statt und wurden im Zeitraum von 2022 bis 2024 von durchschnittlich 24 Netzwerkmitgliedern besucht.

2022
21.05.2022 / Großhennersdorf / 19 Teilnehmende
Vorgestellt wurden vier Projekte, u.a. die Postproduktion des Dokumentarfilms „Křižerki“ (Uraufführung 11/2022 beim FilmFestival Cottbus). Fachlich begleitet wurden die Workshops vom Film- und Fernsehwissenschaftler René Beine sowie von der MDR-Redakteurin Silke Heinz.

11./12.11.2022 / Cottbus/Chóśebuz / 28 Teilnehmende
Die von der Stiftung für das sorbische Volk veranstalteten Workshops, wie ein Input-Vortrag zum Thema „Zwischen Braunkohle und Trachten … Repräsentationen der Lausitz und der Sorben in ausgewählten, zeitgenössischen Filmproduktionen“ von Denise Schallenkammer wurden durch Veranstaltungen in Kooperation mit dem Filmfestival Cottbus wie dem „Slow Talk: Kleine Völker, Großes Kino“ zu einer Fallstudie einer nordfriesischen Krimikomödie sowie einem Werkstattgespräch mit Dr. Jörg Herrmann zum sorbischen Silhouettenfilm ergänzt.

2023
26./27.05.2023 / Bautzen und Großhennersdorf / 24 Teilnehmende
In einer Masterclass mit dem Schauspieler und Regisseur Fabian Stumm wurden die Themenkomplexe „Von der Idee zum Film“, „Die Arbeit am Set“ sowie „Nach dem Dreh“ erläutert.
Im Filmworkshop am 27.05.2023 wurden vier Filmprojekte in unterschiedlichen Entwicklungsstadien vorgestellt, u.a. der in Vorproduktion befindliche fiktionale sorbische Kurzfilm „Pytaś a namakaś“. Das professionelle, projektspezifische Feedback erfolgte durch den Dramaturgen Roman Klink.

10./11.11.2023 / Cottbus/Chóśebuz / 26 Teilnehmende
Die von Dr. Grit Lemke geleiteten Workshops unter dem Motto „Wer erzählt unsere Geschichten?“ widmeten sich der Bedeutung des Filmschaffens indigener und marginalisierter Gruppen für sorbische und Lausitzer Filmschaffende. Weiterhin wurde in einer Zukunftswerkstatt die Vision von „Łužycafilm als Dachmarke für eine professionelle regionale Filmwirtschaft“ vorgestellt.

2024
18./19.05.2024 / Bautzen und Großhennersdorf / 16 Teilnehmende
In einer Masterclass mit der Drehbuchautorin und Regisseurin Constanze Klaue wurde die Thematik „Von der Literatur zum Film“ behandelt. Weiterhin stellten vier Netzwerkmitglieder Projekte vor. Das fachliche Feedback erfolgte durch Annegret Richter / AG Animationsfilm sowie die Dramaturgin Hanka Jenčec. In einer Werkstatt mit Erik Schiesko wurden fünf eingereichte Kurzfilmideen für das RBB-Format „Serbska Utopija“ vorgestellt und durch die Teilnehmenden bewertet.
08./09.11.2024 / Cottbus/Chóśebuz / 30 Teilnehmende
Neben einem Workshop mit dem Filmproduzenten Alexander Wadouh zum Thema „Filmvermarktung und -verleih“ fanden Projektvorstellungen statt. Großes Interesse fand das vom Łužyca-Filmnetzwerk initiierte Panel „Zur Zukunft sorbischer Medieninhalte beim öffentlich-rechtlichen Rundfunk“. Im Talk wurde der Ist-Zustand sorbischer Film- und Medieninhalte sowie deren Weiterentwicklung in Zeiten von durch Sparziele determinierten Rahmenbedingungen kritisch hinterfragt.

Stipendien für Studierende der Sorabistik und des Lehramts

Ausgaben in Euro
2022:
Semesterstipendium: 5.200,00
Treffen ehemaliger Stipendiaten: 11.297,61
2023:
Semesterstipendium: 10.800,00

Nach einer öffentlichen Ausschreibung gewährt die Stiftung jährlich ein Semesterstipendium für das Studium der Sorabistik an der Universität in Leipzig für Studierende, vorrangig aus Osteuropa, die das 32. Lebensjahr noch nicht vollendet haben. Bewerbungsvoraussetzung ist der Abschluss des Grundstudiums (viertes Semester) der Slawistik oder verwandter Fachrichtungen an der Heimatuniversität.

Das Stipendium wird als nicht rückzahlbarer monatlicher Zuschuss für die Dauer von 10 Monaten gewährt und beträgt 800,00 Euro. Zusätzlich erhält jeder Stipendiat ein Büchergeld in Höhe von 50,00 Euro pro Semester. Darüber hinaus wird den Stipendiaten im 2. Semester ein Bildungsaufenthalt in der Lausitz geboten. Zum Abschluss des 2. Semesters findet ein Abschlusskolloquium statt.

Das Stipendium erhielten 2022 zwei Studierende. 2023 gab es zwei Bewerbungen, ein Stipendium konnte vergeben werden. Im Jahr 2024 hat der ausgewählte Stipendiat sein bewilligtes Stipendium leider nicht angetreten.
Anlässlich des 70-jährigen Jubiläums der Leipziger Sorabistik und einer internationalen wissenschaftlichen Konferenz fand im Mai 2022 ein Treffen ehemaliger Stipendiaten statt. Insgesamt nahmen 22 von 57 ehemaligen Stipendiaten, vier Referenten sowie 10 Gäste der Universität Leipzig und aus sorbischen Institutionen teil. Die Stipendiaten kamen aus Polen, Serbien, Makedonien, Montenegro, Tschechien und der Slowakei.

Ausgaben Leistungsstipendium in Euro
2022: 7.200,00
2023: 6.000,00
2024: 1.800,00

Die Förderrichtlinie zur Vergabe von Stipendien an Studierende der Fachrichtungen Sorabistik und Lehramt Sorbisch an der Universität Leipzig vom 04.04.2017 regelt auch die Vergabe von **Leistungsstipendien** für überdurchschnittliche Leistungen von Studierenden. Das Leistungsstipendium beträgt 200,00 Euro monatlich und wird für 12 Monate gewährt, für maximal 4 Semester. Die Vergabe von Leistungsstipendien erfolgt haushaltsjahresübergreifend.

In den Jahren 2022 und 2023 wurden jeweils drei Leistungsstipendien vergeben und im Jahr 2024 eins.

Ausgaben in Euro
2022: 30.577,70
2023: 34.287,60
2024: 40.817,80

Sprachfördernde Maßnahmen

Die Stiftung für das sorbische Volk fördert bereits seit 1996 die Mehrausgaben für Schulbücher und andere Unterrichtsmaterialien (Arbeitshefte, Wörterbücher), die dem Schulträger und dem Elternhaus aufgrund der zweisprachigen (sorbisch/wendisch-deutschen) Erziehung der Kinder entstehen.

Das Konzept der Mehrsprachigkeit bedarf nicht nur neuer methodisch-didaktischer Gestaltungsformen des Unterrichts, sondern auch attraktiver, zusätzlicher Lehr- und Unterrichtsmaterialien. Neben den Lehrbüchern werden im Unterricht auch weitere Medien in sorbischer Sprache genutzt, um als authentische Quellen die sorbische Sprache erlebbar und zur täglichen Normalität werden zu lassen. Seit 2004 stellt die Stiftung den Schulträgern zum Beispiel die monatlich erscheinenden Kinderzeitschriften „Płomjo“ (obersorbisch) bzw. „Płomje“ (niedersorbisch) unentgeltlich zur Verfügung. Sie eignen sich sehr gut als ergänzendes Unterrichtsmaterial für den Sprachunterricht Sorbisch.

Ausgaben in Euro
2022: 1.744,01
2023: 1.936,67
2024: 1.557,70

Erweiterung des Buchbestands der Niedersorbischen Bibliothek Cottbus/Chóśebuz

Die kontinuierliche Bewirtschaftung der Niedersorbischen Bibliothek wurde weiterhin gewährleistet und die Zusammenarbeit mit anderen Kooperationspartnern, wie dem Niedersorbischen Gymnasium Cottbus/Chóśebuz, der Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V., dem WITAJ-Sprachzentrum und dem Domowina-Verlag, effektiv gepflegt.
Der Medienbestand wurde in den genannten Jahren um etliche Kauf- und Belegexemplare sowie Schenkungen erweitert.

Ausgaben in Euro
2023: 77.966,19

Ideenwettbewerb „Rěč zwjazuje. Rěc zwězujo. Sorbisch verbindet.“

Wettbewerbe sind eine gute Möglichkeit, für bestimmte Themen und Ziele zu sensibilisieren, Resonanz zu schaffen bzw. zu einer intensiven Beschäftigung mit diesen Themen zu motivieren.

Der im Jahr 2021 ins Leben gerufene Ideenwettbewerb „Rěč zwjazuje. Rěc zwězujo. Sorbisch verbindet.“ ruft dazu auf, sich auf eine besondere Weise mit der sorbischen Sprache und Kultur zu beschäftigen und dabei Ideen und Initiativen zu entwickeln, die auf ansprechende Weise die sorbische Identität in der Öffentlichkeit und im Zusammenleben der sorbischen mit der nichtsorbischen Bevölkerung stärken.

2023 waren die folgenden 17 Preisgelder ausgeschrieben: 3 x 10.000,00 Euro, 4 x 5.000,00 Euro, 4 x 3.500,00 Euro, 6 x 1.000,00 Euro.
50 Ideen wurden eingereicht und von einer 12-köpfigen unabhängigen Jury bewertet.

Gratulation des Stiftungsratsvorsitzenden Marko Kowar

Prämierung mit Preisgeld in Höhe von 10.000 Euro

Auf der Prämierungsveranstaltung, die alle Interessierten per Livestream verfolgen konnten, wurden die Preisträger gewürdigt.
Ausgereicht wurden 16 Preisgelder mit einem Gesamtvolumen von 69.000 Euro.

In den Gesamtausgaben von 77.966,19 Euro sind alle mit der Preisverleihung zusammenhängenden Ausgaben enthalten.
Ausgaben, die für die Überarbeitung der auf der Stiftungswebsite veröffentlichten Ausschreibung des Wettbewerbes und die technische Umsetzung der Online-Formulare entstanden sind, hat die Stiftung im Bereich Marketing verbucht.

Ausgaben in Euro
2023: 31.051,32

Verleihung des Ćišinski-Preises

Im Gedenken an Jakub Bart-Ćišinski, dem sich die Stiftung für das sorbische Volk verpflichtet fühlt, werden seit 1995 alle zwei Jahre der Ćišinski-Preis sowie der Ćišinski-Förderpreis verliehen.

Mit dem Ćišinski-Preis werden herausragende Leistungen auf dem Gebiet der sorbischen Kultur, Kunst und Wissenschaft gewürdigt und vielversprechende Anfänge in diesen Bereichen gefördert. Der Hauptpreis ist mit 12.000 Euro dotiert, der Förderpreis mit 4.000 Euro. Zusätzlich erhalten die Preisträger eine Urkunde und eine Ehrennadel mit dem Bildnis Ćišinskis.

Der Ćišinski-Preis 2023 wurde Jurij Łušćanski (Wuschansky) für sein vielseitiges, wirkungsvolles kulturelles und künstlerisches Schaffen und die beständige Pflege der Kontakte zu den slawischen Nachbarn zum Wohle des sorbischen Volkes verliehen.
Mit dem Ćišinski-Förderpreis 2023 wurde der Niedersorbe Gregor Kliem geehrt. Er erhielt diesen Preis für sein kreatives und vielseitiges kulturelles Wirken und seine Fähigkeit, alle Generationen für das Niedersorbische zu begeistern sowie innovative Musikprojekte zu verwirklichen.

Über die Zuerkennung der Preise hatte das Kuratorium des Ćišinski-Preises unter der Leitung der damaligen Stiftungsratsvorsitzenden Susann Schenk im Mai 2023 in Bautzen entschieden.

Die Feierlichkeit zur Verleihung fand am 14. Oktober 2023 im Bildungsgut St. Benno in Schmochtitz statt. Die Preise übergab die Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Frau Natalie Pawlik, MdB.

Verleihung des Ćišinski-Preises 2023 an Jurij Łušćanski

Ćišinski-Förderpreis-Träger Gregor Kliem hält seine Dankesrede.

Ausgaben in Euro
2022: 37.056,42
2023: 33.142,17
2024: 36.578,26

schadźowanka

Plakat zur 40. Schadowanka im Jahr 2024

Schadźowanka/Schadowanka

Das traditionelle Treffen sorbischer Studenten, Gymnasiasten und Angehöriger sorbischer Intelligenz wird jährlich in Verantwortung der Stiftung für das sorbische Volk in Bautzen und Cottbus/Chóśebuz organisiert.

2022
- 148. Schadźowanka, am 19. November in der Stadthalle „Krone“ in Bautzen plus Livestream
- 38. Schadowanka, am 10. September, Open-Air-Veranstaltung auf dem Schulhof des Niedersorbischen Gymnasiums in Cottbus/Chóśebuz

2023
- 149. Schadźowanka, am 25. November in der Stadthalle „Krone“ in Bautzen plus Livestream
- 39. Schadowanka, am 7. Oktober in Cottbus/Chóśebuz, Bunter Bahnhof

2024
- 150. Schadźowanka, am 23. November in der Stadthalle „Krone“ in Bautzen plus Livestream
- 40. Schadowanka, am 12. Oktober im Dieselkraftwerk Cottbus/Chóśebuz

Finale bei der 150. Schadźowanka in der voll besetzen „Krone“ in Bautzen

Ausgaben in Euro
2023: 18.598,95

Konzertreihe „musica nova sorabica. tradition + experiment“

Die Konzertreihe „musica nova sorabica“ hat, beginnend mit dem Jahr 2011, bis 2023 im Dreijahresrhythmus stattgefunden.

Organisiert wurde die Reihe dreier thematisch ausgerichteter Konzerte von der gleichnamigen Initiative. Zu den Hauptorganisatoren gehörten der Komponist Jan Cyž, der Saxophonist Gerold Gnausch und die Stiftungsmitarbeiterin Anka Niemz.

Die Veranstaltungsorte waren seit 2014 das Sorbische Museum, die Michaeliskirche und das Sorbische National-Ensemble in Bautzen.

Ansinnen der Initiatoren war es, sorbische Komponisten/Komponistinnen, herausragende Interpreten/Interpretinnen, andere Künstler/Künstlerinnen sowie weitere Enthusiasten und Förderer der sorbischen zeitgenössischen Musik und Kunst zusammenzuführen, um einen künstlerischen Austausch zu pflegen, der über Regionen und Länder hinausgeht, und die Verwirklichung interdisziplinärer und experimenteller Ideen zu ermöglichen.

Zum Konzept gehörten Kombinationen mit anderen Künsten, die Suche nach neuen ästhetischen Wegen und die Auseinandersetzung mit Konventionen. Erlaubt war ein Mischen von Stilen und Genres.

Insbesondere ging es aber darum, das kammermusikalische Schaffen der sorbischen Komponisten/Komponistinnen zu unterstützen und bekannter zu machen.
Die Titel bzw. Themen der drei Konzerte 2023 waren: „Juro Mětšk – Spominanje. In Memoriam Juro Mětšk“, „Melodije za měr. Da pacem Domine“ und „Głažk – Škleńca – Fragilita. Glas – fragil“.
Beauftragt wurden die Komponisten Jan Cyž, Sebastian Elikowski-Winkler und Lukas Zschorlich, thematisch passende Neukompositionen zu schaffen. Diese gelangten neben zahlreichen anderen Werken hauptsächlich sorbischer Komponisten in der Konzertreihe zur Aufführung.

Wie die vorausgegangenen vier Konzertreihen wurde auch die Konzertreihe 2023 vom Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien gefördert. Die Zuwendung des Kulturraumes betrug 8.000 Euro, die der Stadt Bautzen (Sitzgemeinde) 1.200 Euro.
Kooperationspartner für das dritte Konzert der Reihe war das Sorbische National-Ensemble.
Offen ist, ob und in welcher Form die Initiative fortgeführt wird.

Ausgaben in Euro
2022: 10.000,00
2023: 11.500,00
2024: 12.000,00

FilmFestival Cottbus – Partnerschaft

Das Festival des osteuropäischen Films Cottbus ist eine für die internationale Filmbranche wichtige Plattform des gegenseitigen fachlichen Austausches. Die seit 2013 bestehende Partnerschaft mit dem FilmFestival Cottbus, insbesondere für die gemeinsam etablierte Sektion „Heimat|Domownja|Domizna“, wurde fortgesetzt. Neben sorbischen Filmen waren Film- und Werkstattgespräche ein prägender Bestandteil der Sektion.

FilmFestival Cottbus 2024, Kurator Erik Schiesko

Sekcija „Heimat|Domownja|Domizna“/ Sektion „Heimat|Domownja|Domizna“

08.11. – 13.11.2022 / 32. Festival des osteuropäischen Films Cottbus
Das 10. Jahr der Kooperation zwischen dem FilmFestival Cottbus und der Stiftung für das sorbische Volk stellte qualitativ als auch quantitativ ein Optimum dar. „Heimat musy serbski być!“ war 2022 das Motto der Partnersektion, in der im Format „Lange Nacht der kurzen Lausitzer“ neue Kurzfilme Lausitzer Filmschaffender, darunter folgende fünf sorbische präsentiert wurden: „Hymna – Serbsko-waliziske pśijaśelstwo” (Erik Schiesko), „Fragmenty/ Fragmente” (Roman Pernack, rbb), „Křižerki/Die Osterreiterinnen” (Sophia Ziesch), „Koparje/ Fußballer” (Roman Pernack), „Z njebjes wyšin/Vom Himmel hoch” (Angela Schuster).

In „Sorbische Filmlandschaften. Zur Geschichte der Sorben im DEFA-Film” wurden die Filme „Mit Struga fing es an. Der sorbische Film und seine Geschichte” (Sven Christensen, 1987) und „Město/Die Stadt” (Michael Börner, 1983) gezeigt. Im Anschluss an die Vorstellung stellten Dr. Andy Räder und Dr. Grit Lemke ihr gleichnamiges, 2024 fertiggestelltes Buchprojekt vor.

Im Programm „Schattenriss eines Meisters – Hommage Jörg Herrmann” liefen u.a. „Der siebente Rabe” (2011) und „Aus dem Leben eines Rumgehers” (2001–2013). In Film- und Werkstattgesprächen mit Jörg Herrmann wurden sein Werdegang als Filmschaffender mit besonderem Fokus auf seine Arbeit mit dem Silhouettenfilm, seine tragende Rolle im DEFA-Trickfilmstudio wie auch Hintergründe zu diesen beiden Filmen dargelegt.

Zwei Weltpremieren eines dokumentarischen Serienformats waren im Programm „Wie klingt Heimat?” (Markus Weinberg, 2022) mit den zwei Lausitz-Folgen „Wie klingt Wandel?” (Lausitz) und „Wie klingt Glauben?” (Sorbischer Kulturkreis) zu erleben.

Zwei Filmvorführungen „Izginjanje/Verschwinden” (Andrina Mračnikar, Österreich 2022, internationale Premiere) und „Der Krug an der Wiedau” (Gary Funck, 2022) waren anderen europäischen nationalen Minderheiten bzw. Volksgruppen gewidmet: den Kärntner Slowenen und den Nordfriesen.

Im Slow Talk: „Kleine Völker, großes Kino” wurde eine Fallstudie zur nordfriesischen, in fünf Sprachen gedrehten No-Budget-Krimikomödie mit dem Regisseur Gary Funck diskutiert.

07. – 12.11.2023 / 33. Festival des osteuropäischen Films Cottbus
In der Partnersektion „Heimat|Domownja|Domizna“ wurden folgende Filmprogramme gezeigt:

„Lange Nacht der kurzen Lausitzer | Dłujka noc krotkich łužyskich filmow | Dołha nóc krótkich łużiskich filmow“ (vier sorbische, sechs Lausitzer Filme). Die sorbischen Kurzfilme waren: „Wot doma“ (Katja Hrjehor, 2023), „Łužica/yca – Serbam doma/domizna“ (žaba, 2022, Akcija!-Preisträger 2022), „Hoblekańje/Ankleidezimmer“ (Frauke Rahr, 2022), „Vom Suchen und Finden/Pytaś a Namakaś“ (Luka Golinski, Mira Dubian, 2023, Akcija!-Preisträger 2022). Der norwegische Film „Let the river flow“ (Ole Giæver, NO 2023) über die Verdrängung und Wiederaneignung der eigenen Identität bei den Sámi zeigte viele Parallelen zur Problematik sorbischer Identitätsfindungen auf.

Weitere sorbische Programme und Filme in der Sektion waren „SERBSKA UTOPIJA” (Erik Schiesko), „Wendisches aus der Niederlausitz – Donald Saischowa“ mit „Detlef Kobjela in Memoriam” (2015), „Serbski Pop“ (2020), „Wir Sorben–wie wir sind (2020)“, „Sympathie mit dem Teufel“ (2014).

2023 eröffnete der von der Stiftung für das sorbische Volk mitgeförderte Dokumentarfilm „Bei uns heißt sie Hanka – Pla nas gronje jej Hanka – Pola nas rěka wona Hanka” der Filmemacherin Grit Lemke das Festival. Eine Wiederholung als Special erfolgte in der Stadthalle Cottbus.

Im Glad-House Cottbus/Chóśebuz fand ein Slow-Talk zum Thema „SERBSKA UTOPIJA“ über sorbischen Futurismus und die Aufgabe der Gegenwart, sich von der Dystopie des Verschwindens zu lösen – moderiert von Hella Stoletzki – statt. Im Zentrum der anschließenden Diskussion standen Fragestellungen zu sorbischen Zukünften und die Rolle von Film, Fernsehen und Netzwerken dabei.

05. – 10.11.2024 / 34. Festival des osteuropäischen Films Cottbus
Sorbisches aktuelles Filmschaffen stand im Mittelpunkt des Kurzfilmprogramms „Łužyca shorts“ u.a. mit den Filmen „Som doma“ (Lukas Mutschler, Luca-Els Mauritz, 2024), „Es wäre ein anderes Meer“ (Justina Jürgensen, 2024), „Kohle macht Bilder – Móc z wuhlom rysować“ (Maja Nagel, 2024), „Re-Identifikation“ (Anna-Mariia Shchehliuk, 2023) und „SERBSKA UTOPIJA 2“ (Erik Schiesko, Sophia Ziesch, Ugur Yildrim, Michał Barylski, 2024).

Eine zwölfjährige Langzeitbeobachtung von Maja Nagel und Julius Günzel dokumentiert das Verschwinden der Landschaft in der Region Schleife in den Filmen „Blaubeeren – Cerne jagody“ (2013), „Winterlieb – Libawka“ (2020) und „Kohle – Wuhlo“ (2024, Weltpremiere). Regionales stand im Focus der Filmprogramme „Kleine Werkschau – Dirk Lienig”, „Bergbau und Landschaftswandel“ sowie „35 Jahre Mauerfall – Donald Saischowa“.
FilmFestival Cottbus 2024, Kurator Erik Schiesko

Der in Finnland produzierte Spielfilm „Je'Vida“ (2023) der skoltsamischen Regisseurin Katja Gauriloff zeigt ein schmerzhaftes Kapitel indigener Geschichte, das den Sorben in ähnlicher Weise widerfuhr. Selbstverleugnung als Folge von Verboten, die eigene Muttersprache zu sprechen. Dieser Film fand auch in den sorbischen Medien hohe Beachtung.

Sonderpreise der Stiftung für das sorbische Volk

2022
Für die bis 2022 vom FilmFestival Cottbus veranstaltete „Lausitzer FilmSchau – Łužyska filmowa pśeglědka – Łužiska filmowa přehladka” wurde seit 2012 neben einem Haupt- und einem Publikumspreis ein mit 1.000 Euro dotierter „Sonderpreis der Stiftung für das sorbische Volk – Wósebne myto Założby za serbski lud“ als Anreiz für die Einreichung von sorbischen Kurzfilmen ohne kommerziellen bzw. professionellen Kontext ausgelobt. Über die Vergabe aller Preise entschied laut Reglement jährlich eine unabhängige dreiköpfige Jury, der immer auch Vertreter des sorbischen Volkes angehörten. 2022 gewann diesen Preis der in niedersorbischer Sprache gedrehte Kurzfilm „Se pada“ (Regie: Mira Dubian, Nima Schaper) – eine Musik-Sprach-Filmcollage aus historischen und modernen Texten zu kritischen Standpunkten junger Menschen zur sorbischen Sprache und Kultur.

Die Preisträger der 20. Lausitzer FilmSchau – Łužyska filmowa pśeglědka – Łužiska filmowa přehladka

2023
Es erfolgte die Entscheidung, die „Lausitzer FilmSchau“ nicht fortzusetzen. Die Stiftung für das sorbische Volk wurde gebeten, den Film für ihren Preis 2023 gemeinsam in einer dreiköpfigen sorbischen Jury innerhalb der Partnersektion „Heimat|Domownja|Domizna“ im Veranstaltungsformat „Lange Nacht der kurzen Lausitzer – Dłujka noc krotkich łužyskich filmow – Dołha nóc krótkich łużiskich filmow“ auszuwählen. Da die kuratierte Sektion – anders als das auf den nichtkommerziellen Bereich ausgerichtete Wettbewerbsformat – den professionellen und semiprofessionellen Bereich umfasst, wurden, um beiden Zielgruppen gerecht zu werden, zwei Filme prämiert:

- Preis der Stiftung für das sorbische Volk, dotiert mit 1.500 Euro, „Ankleidezimmer – Hoblekańje“ (Frauke Rahr)
- Sorbischer Nachwuchspreis der Stiftung für das sorbische Volk, dotiert mit 1.000 Euro, „Vom Suchen und Finden – Pytaś a namakaś“ (Luka Golinski, Mira Dubian)

2024
Ab 2024 wird im Rahmen des FilmFestivals Cottbus auf der Grundlage eines neuen Reglements zur Würdigung herausragender Leistungen für das sorbische Filmschaffen jährlich ein mit 3.000 Euro dotierter Förderpreis vergeben. Der Filmförderpreis der Stiftung für das sorbische Volk 2024 wurde an Maja Nagel verliehen, die sich in ihrem filmischen Werk in inhaltlich und künstlerisch herausragender Weise mit sorbischer Kultur, Geschichte und Sprache auseinandersetzt und in ihren Werken kreativ sorbische Erfahrung im Kontext existenzieller Menschheitsprobleme reflektiert. Ausgehend von ihrem facettenreichen bildkünstlerischen Schaffen schuf sie in einer Phase bis 2010 erfolgreich Animationsfilme und ab 2012 Dokumentarfilme, von denen zwei auf dem 34. Filmfestival Cottbus/Chóśebuz ihre Weltpremiere feierten.

Serbski spěwanski swjedźeń / Sorbisches Gesangsfest

Ausgaben in Euro
2022: 29.426,65

In Kooperation der Stiftung für das sorbische Volk mit dem Bund sorbischer Gesangvereine e. V., der Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. und dem Sorbischen National-Ensemble gGmbH fand Ende Oktober 2022 als Höhepunkt des Zejler-Kocor-Jahres ein sorbisches Gesangsfest statt. Zwölf Chöre und zwei Gruppen aus der Ober- und Niederlausitz mit insgesamt 350 Teilnehmern trafen sich zum gemeinsamen Singen; eine Reminiszenz an das erste sorbische Gesangsfest 1845 in Bautzen.

Künstlerische Leitung: Friedemann Böhme, Judith Kubicec

Auftragswerke

Ausgaben in Euro
2022: 14.507,42
2023: 49.798,35
2024: 1.650,00

2022
„Carpe noctem – Njeskónčna nóc“
Sorbische Pop-Oper
Libretto: Měrćin Wjenk
Liedtexte: Józef Donat, Helena Hejduškec, Thea Čórlichec, Sophie Hejduškec
Komposition: Józef Donat, Sophie Hejduškec, Thea Čórlichec, Lukaš Čórlich, Helena Hejduškec, Syman Hejduška, Jan Brězan
Arrangement: Johannes Gerstengarbe, Syman Hejduška, Philipp Adam, Lukaš Čórlich
Im Jahr 2022 wurden die Songs der Pop-Oper digital zugänglich gemacht.

„Z TOBU – Bohu swjećene lěto“ (Mit DIR – Gott geweihtes Jahr)
Kinderrevue
Text: Marcel Hoza, Sabina Lanzyna
Musik: Měrćin Weclich, Malte Rogacki
Choreographie: Jan Kozelnicky
Im Jahr 2022 entstanden die Choreographie und der Remix eines Titels.

„Zejler-Kocor-reloaded“
Kompositionen (Lieder, Tänze) von Korla Awgust Kocor auf Texte von Handrij Zejler wurden neu arrangiert (für Band und Gesangsstimme) und im Rahmen eines literarisch-musikalischen Programms aufgeführt.
Bearbeitung: Syman Hejduška

Audiovisuelle Angebote

Ausgaben in Euro
2022: 21.514,32
2023: 12.878,56
2024: 21.818,46

Seit dem Jahr 1994 werden sorbische Filmprojekte durch die Stiftung für das sorbische Volk initiiert, in Auftrag gegeben und betreut. Mittlerweile konnten über 70 Filmprojekte realisiert werden, von Märcheneigenproduktionen, Synchronisationen internationaler Trick- und Jugendfilme, einer dreizehnteiligen Serie zur Geschichte der Sorben bis hin zu Informationsfilmen und Zeitdokumentationen.

Der Stiftung ist bewusst, dass audiovisuelle Angebote auch in sorbischer Sprache immer mehr an Bedeutung gewinnen. Der Bedarf an digitalen Medien wird der Stiftung auch von außen reflektiert. Standen in den Vorjahren insbesondere Filmprojekte für Kinder und Jugendliche (in beiden sorbischen Sprachen) im Mittelpunkt der Umsetzung, werden aktuell aufgrund des sich ändernden Medienverhaltens andere Bereiche, insbesondere die neuen digitalen Medien, berücksichtigt.

Im Jahr 2022 wurde eine Fachkommission für audiovisuelle Medien gegründet. Sie soll sich außer mit fachlichen Bewertungen von extern eingereichten Projektförderanträgen auch mit der grundsätzlichen künftigen Entwicklung und Ausrichtung dieses sich dynamisch entwickelnden Fachbereiches auseinandersetzen.

Folgende Projekte wurden finanziell unterstützt:

2022:
- Produktion der DVD „Mała wjera – Die kleine Hexe“
- Ausgaben für Medienpädagogik

2023:
Unterstützung der Produktion von zwei Musikvideos:
- STOI – Se pada (Es regnet), niedersorbisch, prod. by MonstaPat & SLQZY
- Jarobinka – Šła jo gólicka po wódku (Es ging ein Mädchen nach Wasser), Walburga Wałdźic, Schleifer Dialekt
- Bereitstellung von Ton- und Videotechnik

2024:
Unterstützung der Produktion von Musikvideos:
- Clara Valerie – Ja ženu (Ich laufe), niedersorbisch

Die Musikvideos wurden unter anderem auf der Webseite *https://sorbian-music.net/videos* veröffentlicht.

Unterstützung der Diskussionsreihe SERBSKA DEBATA

Ausgaben in Euro
2024: 19.318,46

SERBSKA DEBATA ist eine Reihe von Diskussionsabenden, durchgeführt von der Sächsischen Landeszentrale für politische Bildung (SLpB) in Kooperation mit Serbske Nowiny, die inhaltlich verantwortlich waren, und der Stiftung für das sorbische Volk, die für den Livestream und die Technik für die Simultanübersetzung verantwortlich zeichnete.

Die Debatte fand in sorbischer und deutscher Sprache statt, die sorbischen Redebeiträge wurden simultan ins Deutsche übersetzt.

Im Jahr 2024 wurden vier Veranstaltungen mit verschiedenen Themen und an wechselnden Standorten durchgeführt:

- 27. Februar (Schleife) – „Strukturwandel – Wo finden sich die Sorben wieder?“
- 13. März (Crostwitz) – „Sorbische Bildungs-Autonomie? Oder weiter wie bisher?“
- 20. März (Bautzen) – „Wer wollen wir sein? Indigen, autochthon oder etwas anderes?“
- 10. April (Hoyerswerda) – „Wer vertritt das sorbische Volk? Zukunft der politischen Partizipation“

Ausgaben in Euro
2022: 56.606,54
2023: 34.540,89
2024: 69.893,16

Tonträger / digitale Medienproduktion

Die Herausgabe von Tonträgern erfolgt seit 1997 in der Zuständigkeit der Stiftung. Eine Medienkommission der Stiftung für das sorbische Volk spricht Empfehlungen zu Eigenproduktionen sowie zur Förderung von Tonträgern und Notenmaterial aus.

Folgende Tonträger wurden im Berichtszeitraum herausgegeben bzw. finanziert.
Die Finanzierung erfolgte zum Teil jahresübergreifend:

2022–2024
Kikerahi 2
zweite CD zum gleichnamigen Kinderliederbuch
Koprojekt mit dem WITAJ-Sprachzentrum
Endfertigung und Herausgabe

Bjarnat Krawc – Klawěrna hudźba – Klaviermusik (Vierfach-CD)
Gesamtausgabe
Interpretin: Erika Le Roux
Herausgeber: Edition Roy
Endfertigung und Herausgabe

Měrćin Weclich • Klawěr & brewěr (CD)
Auswahl bekannter und beliebter Songs von und mit Měrćin Weclich
Herausgeber: Weclich-Musikverlag

Tři spěwy Korle Awgusta Kocora / Drei Lieder von Korla Awgust Kocor
für Solostimme mit Klavierbegleitung (Audioproduktion)
Sopranistin: Greta Čórlichec
Pianistin: Oksana Weingardt
Zugänglichmachung online im Jahr 2022

Nowa Doba – Stara Šula (CD)
Sorbian Hip-Hop

Serbska pišćelowa hudźba – Serbska orgelowa muzika – Sorbische Orgelmusik (CD)
Herausgeber und Organist: Stefan Kießling

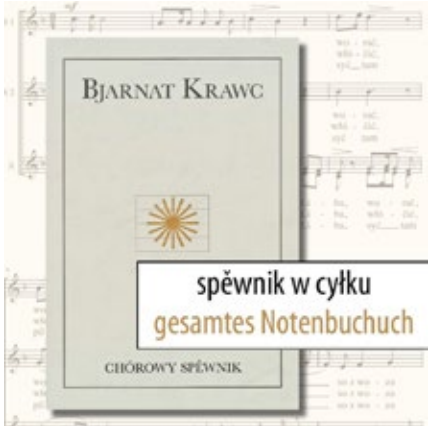
Po łužiskich pućach – Łużyckim traktem – Auf Lausitzer Wegen (CD)
Melodien aus dem Kralschen Geigenspielbuch
Released Sounds Trio
Interpreten: Maciej Rychły, Mateusz Rychły, Elisabeth Seitz, Tomasz Nawka als Gast

Zetkanja – Begegnungen (CD)
Lieder mit dem Chor Seidewinkel

Kaž w bajce (Doppel-CD)
Hörspiel für Mutige ab 8 Jahren von Měrćin Wjenk

Juro Mětšk – Jewišćowa hudźba / Bühnenmusik (CD)
Aufnahmen im Jahr 2024

Klarinetowe kwintety – Klarinettenquintette (CD)
Aufnahmen im Jahr 2024

Ausgaben in Euro
2022: 5.738,55
2023: 0,00
2024: 3.240,26

Bjarnat Krawc – Chórowy spěwnik (Chorliederbuch), 2022

Ausgaben in Euro

Gesamtausgaben:	33.918,86
davon	
Kulturraum OL-NS:	7.500,00
Stadt Bautzen Sitzgemeindeanteil:	1.125,00
Stiftung für das sorbische Volk:	25.293,86

Notenmaterial

Die Herausgabe von Notenmaterial erfolgt seit 1997 in der Zuständigkeit der Stiftung. Folgende Materialien wurden im Berichtszeitraum herausgegeben bzw. finanziert. Die Finanzierung erfolgte zum Teil jahresübergreifend:

2022
Bjarnat Krawc – Chórowy spěwnik (Chorliederbuch)
Kompositionen und Bearbeitungen für Frauen-, Männer- und gemischte Chöre

2023
Klarinetowe kwintety – Klarinettenquintette
Für eine kommende CD-Produktion entstanden drei neue Klarinettenquintette von Ulrich Pogoda, Jan Cyž und Lukaš Čórlich.

2024
Bjarnat Krawc – Lumir (Der Sänger)
Romanze für eine Stimme mit Klavierbegleitung

Juro Mětšk – Zybol woheń duje / Ein feuriges Gefunkel
Liederzyklus für Bariton und Klavier

Saksofonowe kwartety – Saxophonquartette
Für eine kommende CD-Produktion entstanden zwei neue Saxophonquartette von Lukaš Čórlich und Dieter Kempe.

Buchpublikation

Betina Kaun: „Der Bauingenieur/Twarski inženjer Eberhard Deutschmann/Dučman Zwischen Lausitzer Holzbaukunst und industriellem Bauen“

Die Stiftung für das sorbische Volk hat das Buch in Zusammenarbeit mit der Autorin Frau Dr. phil. Dr. rer. nat. Betina Kaun herausgegeben. Es erschien am 15. September 2023 im Domowina-Verlag in Bautzen.

Das mit 200 Druckseiten erarbeitete Buch informiert überwiegend in deutscher Sprache über Leben und Schaffen des deutsch-sorbischen Bauingenieurs Eberhard Deutschmann/Dučman (1926–2005). Er war Professor für Produktionstechnik an der Technischen Universität Dresden sowie eine bedeutende Persönlichkeit des sorbischen Kulturlebens insbesondere in den ersten Jahrzehnten nach 1949. Mit seinen Forschungen zur Volksbauweise in der Lausitz (Kompendium „Lausitzer Holzbaukunst unter besonderer Würdigung des sorbischen Anteils“) hat Eberhard Deutschmann/Dučman einen bedeutenden und bleibenden Beitrag zur Erforschung der Kulturgeschichte des sorbischen Volkes geleistet.
Jedes Kapitel beinhaltet eine sorbischsprachige Zusammenfassung und damit eine Wertschätzung des Sorbischen.

Der Autorin steht der vollständige Nachlass von Eberhard Deutschmann/Dučman zur Verfügung. Ein Großteil des Materials wird erstmals der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

***W dobje digitalneje rewolucije**, přechodźe posłužboweje towaršnosće do informaciskeje towaršnosće, měrimy atraktiwitu rěče na tym, hač je nałožujomna w modernym dźěłowym a wšědnym swěće. Za wužiwarjow němskeje rěče w nowych medijach su na přikład moderne informaciske žórła wo rěči, rěčne poradźowanje, rěčny serwis, digitalne wučbnicy, online-wuknjenske kursy, encyklopedije a swětowe komunikaciske syće samozrozumliwe, njeeksistowachu pak za wužiwarjow serbskeje rěče dotal w spokojacym, runoprawnym wobjimje.*
Zo by so prezenca serbskeje rěče w nowych (digitalnych) medijach na přibližnje runohódny schodźenk z druhimi (tež mjeńšinowymi) rěčemi stajiła, je trěbne, zo so moderne digitalne informaciske žórła wo serbskej rěči intensiwnje nadźěłaja.

***W dobje digitalneje rewolucije**, pśechoźe pósłužboweje towarišnosći do informaciskeje towarišnosći, měrimy atraktiwitu rěcy na tom, lěc jo nałožujobna w modernem źěłowem a wšednem swěśe. Za wužywarjow nimskeje rěcy w nowych medijach su na pśikład moderne informaciske žrědła wó rěcy, rěcne póraźowanje, rěcny serwis, digitalne wucbnice, online-wuknjeńske kurse, encyklopedije a swětowe komunikaciske seśi samorozmějuce, njejsu pak eksistěrowali za wužywarjow serbskeje rěcy doněnta w spokojecej, rownopšawnej wobměrje.*
Aby se prezenca serbskeje rěcy w nowych (digitalnych) medijach na pśibližnje rownogódny schójźeńk z drugimi (teke mjeńšynowymi) rěcami stajiła, jo trjebne, až se moderne digitalne informaciske žrědła wó serbskej rěcy intensiwnje naźěłaju.

***Im Zeitalter der Digitalen Revolution**, dem Übergang der Dienstleistungsgesellschaft in die Informationsgesellschaft, wird die Attraktivität einer Sprache an der Anwendbarkeit in der modernen Arbeits- und Alltagswelt gemessen. Tagtägliche Selbstverständlichkeiten für Nutzer der deutschen Sprache in Neuen Medien, so zum Beispiel moderne Informationsquellen über die Sprache, Sprachberatung, Sprachservice, digitale Lehrbücher, Online-Lernkurse, Enzyklopädien und weltweite Kommunikationsnetzwerke, existierten für Nutzer der sorbischen Sprachen bislang nicht in einem zufriedenstellenden, gleichberechtigten Umfang. Um die Präsenz der sorbischen Sprache in den Neuen (digitalen) Medien auf eine annähernd gleichwertige Stufe mit anderen (auch Minderheiten-) Sprachen zu stellen, ist eine intensive Erarbeitung moderner digitaler Informationsquellen über die sorbische Sprache erforderlich.*

Digitalizacija
Digitalisierung

Link zum Konzept

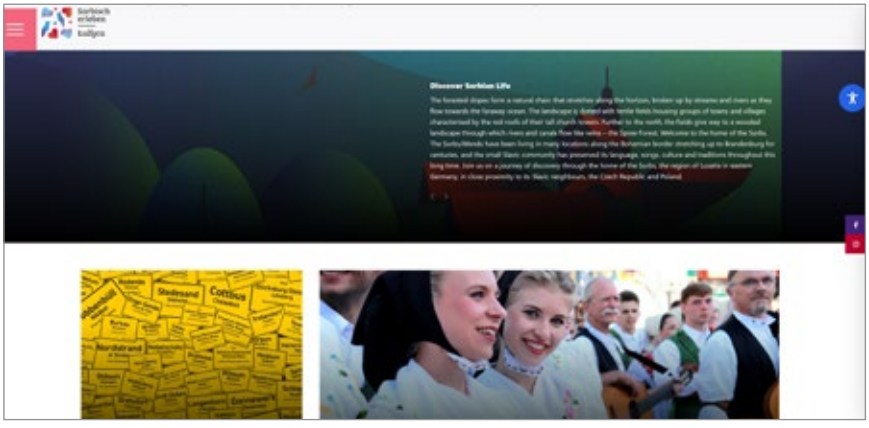
Ausgaben 2022–2024:
59.326,41 Euro

In der neuen sächsischen Regierung 2014–2019 wurde der Bedeutung digitaler Medien für den Erhalt der sorbischen Sprachen besondere Aufmerksamkeit gewidmet. In den Jahren 2015 bis 2020 stellten der Freistaat Sachsen, der Bund und das Land Brandenburg dafür gemeinsam zusätzliche Fördermittel bereit. Die jährliche Förderung betrug dabei teils über 500.000 Euro.
Seit 2021 stehen die Mittel zur Umsetzung der Maßnahmen im Projekt „Sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien" im Haushaltsplan der Stiftung zur Verfügung. Die Stiftung erhielt jährlich zusätzliche, zweckgebundene Bundesmittel von 195,0 Tsd. Euro sowie 130,0 Tsd. Euro zusätzliche, zweckgebundene Mittel des Freistaates Sachsen für drei konkrete Digitalisierungsprojekte: „Maschinelle Textübersetzung sorbisch/deutsch", „Automatische Spracherkennung sorbisch" und „Ausbau Sorbenportal".
Als Grundlage für die Verwendung der Mittel galt das Konzept zur „Entwicklung von Maßnahmen für eine verbesserte Anwendung der sorbischen Sprache in elektronischen Medien und im Bildungsbereich".

Im Projekt „Sorbische Sprache in den neuen elektronischen Medien" wurden in den Jahren 2022 bis 2024 folgende konkrete Projekte umgesetzt:

Sorbisches Portal als Marketinginstrument

Unter dem Titel *Sorbisches Portal* wird seit 2022 die digitale Plattform *www.sorbischerleben.de* kontinuierlich weiterentwickelt. Ziel ist es, das sorbische Lebensgefühl emotional, visuell ansprechend und mehrsprachig zu vermitteln. Die Hauptzielgruppen sind neben Touristen und externen Interessierten zunehmend auch die Sorben selbst. Im Jahr 2022 wurden neue Inhalte und multimediale Angebote integriert, darunter eine englische Sprachversion der Seite. Zudem wurde ein Werbefilm im Kornmarktcenter Bautzen gezeigt, um Aufmerksamkeit für das Portal zu erzeugen. Auch die Social-Media-Präsenz, insbesondere auf Instagram, wurde ausgebaut. Diese Maßnahmen führten zu einem deutlichen Anstieg der Zugriffszahlen. Parallel wurde der digitale sorbische Kulturkalender weiterentwickelt. Er wurde regelmäßig aktualisiert und über verschiedene Kanäle wie Print, Social Media und den Newsletter Nowostnik beworben. Zwar gingen die Besucherzahlen des Kalenders leicht zurück, doch nahm die Qualität der Nutzung messbar zu – etwa durch mehr Interaktionen pro Besuch. Im Jahr 2023 wurde im Rahmen der Jan-Buck-Ausstellung des Sorbischen Museums eine mehrsprachige Plakatkampagne in Wrocław realisiert. Zehn Plakate informierten über Jan Buck und das sorbische Leben – in Polnisch, Sorbisch und Englisch. Ergänzend wurde eine thematische Unterseite auf *sorbischerleben.de* eingerichtet, die zusätzlich auch auf Deutsch abrufbar ist.



Startseite des Sorbischen Portals www.sorbischerleben.de

Sorbisch erleben
Łužyca

Automatische Spracherkennung

Ausgaben 2022–2024:
575.788,09 Euro

Ziel des Projekts ist die Entwicklung einer automatischen Spracherkennung für die sorbischen Sprachen. Seit 2020 besteht eine enge Kooperation mit dem Fraunhofer IKTS, auf deren Basis in den Jahren 2022 bis 2024 umfangreiche Fortschritte für die automatische Spracherkennung des Obersorbischen erzielt wurden. Im Jahr 2022 wurde ein erster funktionsfähiger Demonstrator entwickelt und das System durch bessere akustische und sprachliche Modelle sowie eine systematische Datenerweiterung deutlich verbessert. 2023 lag der Fokus auf domänenspezifischer Optimierung (z. B. Gottesdienste), der Verbesserung der Robustheit der Live-Erkennung sowie der strategischen Planung für die Weiterentwicklung. Im Jahr 2024 wurden drei zentrale Arbeitspakete umgesetzt: Die Spracherkennungssoftware wurde technisch modernisiert und für ressourcenschonende Echtzeitanwendungen optimiert, KI-gestützte Korrekturverfahren für Transkriptionsfehler entwickelt und die Veröffentlichung der obersorbischen Sprachressourcen unter freier Lizenz vorbereitet. Die Integration neuronaler Technologien wie TDNN-Modelle, die Anwendung von OpenAI Whisper sowie die Entwicklung ergänzender Werkzeuge (u. a. Named Entity Recognition, automatische Fehlerkorrektur) führten zu deutlichen Verbesserungen der Transkriptionsqualität. Durch die Veröffentlichung des HSB-Korpus und der entwickelten Werkzeuge wird in Zukunft eine nachhaltige Grundlage für weitere Forschung und Anwendungen geschaffen.

Darüber hinaus wird vom Sorbischen Institut seit 2023 im Rahmen einer Pilotphase an einem Prototyp für die automatische Spracherkennung der niedersorbischen Sprache gearbeitet – in Anlehnung an das bereits entwickelte obersorbische System. Dazu wurden bestehende Skripte, Modelle und Materialien angepasst, ein phonetisches Lexikon erstellt und relevante Sprachbefehle ins Niedersorbische übertragen. 2024 wurde das Projekt in einer vorbereitenden Phase weitergeführt, wobei die akustischen und sprachlichen Ressourcen überarbeitet, ergänzt und teilweise veröffentlicht wurden. Dabei flossen auch Erkenntnisse aus der parallelen Entwicklung einer sorbischen Vorlesefunktion in das Projekt ein.

Online-Übersetzer Sorbisch-Deutsch

Ausgaben 2022–2024:
616.063,98 Euro

Das Projekt *„sotra.app"* in Verantwortung des WITAJ-Sprachzentrums verfolgt seit 2019 das Ziel, einen öffentlich zugänglichen Online-Übersetzer für die Sprachpaare Deutsch–Obersorbisch und Deutsch–Niedersorbisch bereitzustellen. Es unterstützt Sorbisch Lernende sowie Übersetzer und basiert auf einem stetig wachsenden zweisprachigen Korpus, ergänzt durch einsprachige sorbische Textsammlungen.

Neben der technischen Entwicklung wurden neue Funktionen wie Chatbots, Sprachausgabe und Untertitelübersetzung integriert sowie die Weboberfläche kontinuierlich verbessert. Die Übersetzungsqualität konnte durch moderne KI-Methoden, neue Trainingsdaten und gezielte Qualitätskontrollen deutlich gesteigert werden. Öffentlichkeitsarbeit, besonders an Schulen, sowie die Zusammenarbeit mit Microsoft zur Integration sorbischer Sprache in deren Produkte trugen zur Sichtbarkeit und praktischen Nutzung bei. Das Projekt erreichte in allen drei Jahren seine Ziele und leistete einen wichtigen Beitrag zur digitalen Präsenz der sorbischen Sprachen.

Konzeption und Umsetzung eines Informationsservice zur Bereitstellung „neuer" sorbischer Lexik

Ausgaben 2022:
25.150,00 Euro

Ziel des Projekts vom Sorbischen Institut war die Konzeption sowie technische und sprachwissenschaftliche Umsetzung eines neuen Informationsservice zur schnellen Bereitstellung „neuer" sorbischer Lexik über die beiden Sprachportale des Sorbischen Instituts. Für den neuen Informationsservice wurde eine Datenstruktur erstellt und als XML-Anwendung implementiert. Die Struktur bietet notwendigste Informationen (Angaben zur Flexion, Angaben zur deutschen Äquivalenz, Belege und ggf. Hinweise zur Verwendung) für eine zügige Veröffentlichung im Sinne des Projektziels.

Ausgaben 2022–2023:
3.690,00 Euro

Streaming sorbischsprachiger Audioproduktionen

Seit 2019 baut die Stiftung ein digitales Streaming- und Download-Angebot sorbischer Audioproduktionen auf. Ziel ist es, Musik, Märchen und Hörspiele in sorbischer Sprache auf gängigen Plattformen wie Spotify, Apple Music oder YouTube Music verfügbar zu machen. 2022 wurden fünf Tonträger digitalisiert und 164 Titel veröffentlicht. 2023 kamen drei weitere Produktionen mit insgesamt 29 Titeln hinzu. Alle Titel wurden technisch aufbereitet und über den Aggregator Zebralution bereitgestellt. Das gesamte Angebot ist unter dem Label *Sorbian Music* abrufbar. Die Nutzung übertraf die Erwartungen deutlich: 2023 wurden 22.354 Streams und Downloads gezählt. Am meisten genutzt wurde YouTube Music, gefolgt von Spotify und Apple Music.

Startseite von Sorbian Music

Ausgaben 2022–2024:
62.251,34 Euro

Weiterführung des digitalen Konzepts

Das sorbische Digitalisierungskonzept wurde in den Jahren 2019 und 2020 erarbeitet, um konkrete Maßnahmen zur digitalen Präsenz der sorbischen Sprache zu definieren, und ist seit Oktober 2021 öffentlich als kommentierbares Online-Wiki verfügbar. 2022 wurde begonnen, das Konzept durch neue Themenbereiche wie „Digitalisierung des Kulturerbes" und „Sorbische Benutzeroberflächen" zu erweitern sowie bestehende Kapitel zu überarbeiten. Die Analyse zur Digitalisierung des Kulturerbes konnte aufgrund paralleler Arbeiten des Sorbischen Instituts nicht abgeschlossen werden, wohingegen für andere Bereiche bereits Ist-Analysen vorliegen. Im Jahr 2023 wurde deutlich, dass mit der Erstellung des Konzepts und der Einrichtung der Stelle des Digitalisierungsbeauftragten zwar wichtige Grundlagen geschaffen wurden, die Umsetzung der Maßnahmen jedoch eine dauerhafte, strukturierte Begleitung erfordert. Deshalb wurde die Entwicklung eines ergänzenden Umsetzungs-/Strukturkonzepts beschlossen, das gemeinsam mit externen Beratern und Vertreterinnen und Vertretern sorbischer Institutionen in mehreren Workshops erarbeitet wurde. Die Vorlage des finalen Strukturkonzepts zur weiteren Diskussion erfolgte zur Sitzung der Stiftungskommission im Oktober 2024.

Ausgaben 2022–2024:
19.871,29 Euro

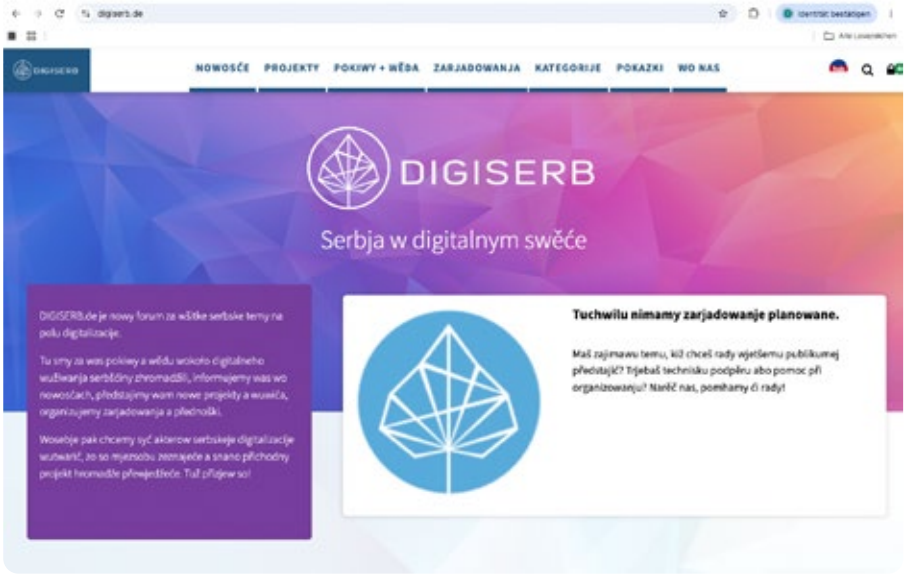
Unicode Common Local Data Repository

Unicode Common Local Data Repository (CLDR) ist eine international anerkannte Standardisierungs-Datenbank für Lokalisierungsdaten von Sprachen. Beide sorbischen Sprachen werden regelmäßig durch den IT-Berater Wito Böhmak erfasst (mit fachlicher Unterstützung durch Übersetzer) und vervollständigt. Durch die Bereitstellung eines vollständigen sorbischen Kodierungsstandards in einer von einem breiten Spektrum von Unternehmen anerkannten Standardisierungsbibliothek wird erreicht, dass diese Unternehmen ohne weitere Maßnahmen die sorbischen Sprachen für ihre Software-Internationalisierung und -Lokalisierung verwenden.

Ausgaben 2022–2023:
17.629,85 Euro

Digiserb.de

Mit *digiserb.de* wurde eine zentrale Plattform entwickelt, die als zentrale digitale Anlaufstelle zur Nutzung der sorbischen Sprachen (Obersorbisch und Niedersorbisch) auf modernen elektronischen Geräten wie Smartphones, Tablets, Laptops oder Smartwatches dient. Sie informiert darüber, wie und auf welchen Geräten sorbische Spracheinstellungen, Tastaturen, Benutzeroberflächen oder andere sprachbezogene Funktionen eingerichtet werden können. Zudem bietet die Seite Schritt-für-Schritt-Anleitungen und Erklärvideos, um die Nutzung für alle Zielgruppen einfach und zugänglich zu machen. Darüber hinaus wurde sie erweitert, um auch regelmäßige Informationen zu Digitalisierungsmaßnahmen, Veranstaltungen und Nachwuchsförderung im sorbischen Digitalbereich bereitzustellen. Nach einem Hackerangriff 2022 wurde die Seite umfassend überarbeitet und technisch sowie inhaltlich neu ausgerichtet. Die überarbeitete Version ging im Juni 2023 online und unterstützt nun auch Maßnahmen wie die gezielte Nachwuchsgewinnung im Digitalbereich.



Startseite von Digiserb

Ausgaben 2022–2024:
31.084,22 Euro

Benutzeroberflächen

Ein zentraler Bestandteil des sorbischen Digitalisierungskonzepts ist die Lokalisierung digitaler Benutzeroberflächen in beiden sorbischen Sprachen, um Sprachräume im Alltag digital sicht- und nutzbar zu machen. So wurden unter anderem „Jitsi Meet“ in niedersorbischer Sprache sowie das Lernprogramm „Scratch 3“ und der Meeting-Dienst „WorkAdventure“ ins Obersorbische übersetzt. Die obersorbische Rechtschreibprüfung wurde erfolgreich in die Online-Office-Lösung „Collabora“ integriert, außerdem startete die digitale Veröffentlichung des Obersorbisch-Tschechischen Wörterbuchs von Jiří Mudra (*https://mudra.korpus.cz/*). Zur digitalen Sichtbarmachung sorbischen Kulturerbes wurde eine virtuelle Museumstour zum Měrćin-Nowak-Museum umgesetzt. Perspektivisch plant die Stiftung zudem ein eigenes, KI-gestütztes Wissensmanagementsystem, das den digitalen Zugriff auf ihre umfangreichen dreisprachigen Dokumentenbestände verbessern soll. Ziel ist ein lokal betreibbares Open-Source-System mit intelligenter Suchfunktion, das auch anderen sorbischen Institutionen offenstehen soll.

Ausgaben 2022–2024:
102.619,64 Euro

Einführung eines DMS

Zwischen 2021 und 2024 wurde auf Grundlage einer Bedarfserhebung ein gemeinsames Anforderungsprofil für ein Dokumentenmanagementsystem (DMS) sorbischer Institutionen erstellt. Die exemplarische Einführung erfolgt beim Domowina-Verlag, da dort der größte Handlungsbedarf festgestellt wurde. Nach einer Marktrecherche und Bewertung fiel die Entscheidung auf das System „DocuWare“. Der Betrieb soll über eine eigene Instanz in einem deutschen Rechenzentrum erfolgen, um spezifische Anforderungen sorbischer Einrichtungen zu erfüllen. Die Ausschreibung erfolgte 2024.

Ausgaben 2022–2023:
35.182,88 Euro

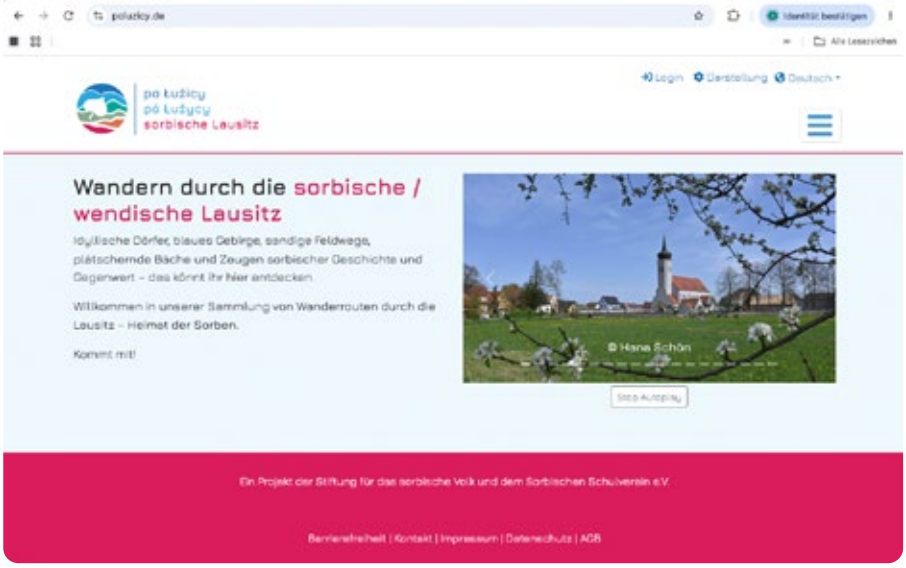
Softwarepflege und Weiterentwicklung / Ankauf Technik

Während der Umsetzung der Konzeption zur „Stärkung der Präsenz der sorbischen Sprache in den Neuen Medien“ durch die Stiftung für das sorbische Volk, die seit dem Jahr 2013 fortgeschrieben wird, wurden mehrere Webseiten und Apps fertiggestellt, die jetzt durch die Stiftung verwaltet werden. Zur Gewährleistung der Pflege dieser Webseiten, Apps und Datenbanken und dem Erhalt der Betriebsbereitschaft der Software wurden Software-Pflegeverträge geschlossen. Darüber hinaus stellt die Stiftung verschiedenen Projektträgern den Zugang zu Servern für Tests ihrer Projekte zur Verfügung. Zudem wurden zur Unterstützung sorbischsprachiger App-Entwicklung und der Weiterarbeit an der Spracherkennungssoftware mehrere Apple-Laptops sowie ein mobiler Workstation-Laptop angeschafft, um eine mobile Anwendung und perspektivisch einen Simultanübersetzer zu ermöglichen.

Ausgaben 2024:
20.063,40 Euro

Sorben-erleben.de

Das Online-Portal *www.sorben-erleben.de*, das seit 2017/2018 Informationen zu sorbischen historischen Orten bündelt und Touren bereitstellt, wurde in Zusammenarbeit mit dem Sorbischen Schulverein e. V. um digitale Wandertouren für Schüler und Familien erweitert (poluzicy.de). Dafür wurde die Agentur azobit GmbH mit der technischen Weiterentwicklung beauftragt, basierend auf einer Anforderungsliste des Schulvereins und einem detaillierten Angebot.



Startseite https://poluzicy.de

DRASTA DIGITAL II: Dokumentation
(Projektträger: Ectoplastic UG)
Ausgaben 2023:
9.250,00 Euro

Kostrjanc – Sorbisches soziales Medium als App
(Projektträger: Cyril Mark/Korla Baier)

Ausgaben 2023:
17.141,27 Euro

Projektförderung – Digitale Projekte

Im Berichtszeitraum konnten mehrere extern angeregte Projekte mit Bezug zum Digitalisierungskonzept der Stiftung gefördert werden. So wurde 2023 die sorbische Messaging-App „Kostrjanc – Social Media za Serbow" weiterentwickelt und im Januar 2024 regelkonform veröffentlicht. Zudem entstand im Projekt „DRASTA DIGITAL II: Dokumentation" ein prototypischer Workflow zur Digitalisierung und Visualisierung sorbischer Trachten.
Diese Projekte wurden im Rahmen der Projektförderung finanziert. Die Fördersummen sind in der Tabelle zur Projektförderung Seite 61 aufgeführt.

Fotos aus dem Projekt „DRASTA DIGITAL", Projektträger: Ectoplastic UG

Serbskej kulturnej informaciji a Dolnoserbska biblioteka
Die Sorbischen Kulturinformationen und die Niedersorbische Bibliothek

**Serbskej kulturnej informaciji a Dolnoserbska biblioteka /
Die Sorbischen Kulturinformationen und die Niedersorbische Bibliothek**

Die beiden sorbischen Kulturinformationen – **SKI in Bautzen/Budyšin und LODKA in Cottbus/Chóśebuz** – informieren Interessierte über das Leben der Sorben/Wenden in der Lausitz, ihre Geschichte, Sprache und Kultur und bieten dazu verschiedene Informationsmaterialien in mehreren Sprachen an. Wechselnde Ausstellungen, Vorträge oder Workshops runden das Angebot ab. Zusätzlich werden vor Ort und im Onlineshop (***www.shop.sorben.com***) sorbische Produkte und ausgewählte Literatur angeboten. Im sorbischen digitalen Kulturkalender (***www.kalender.sorben.com***) können sich Interessierte zu Veranstaltungsterminen in der Ober- und Niederlausitz informieren. Die Mitarbeiterinnen erteilen auch Auskunft zu Leben und Geschichte der Sorben/Wenden und sind mit ihrem Infostand außerdem gern auf überregionalen Veranstaltungen präsent.

In der LODKA in Cottbus/Chóśebuz war nach vielen Jahren intensiver Nutzung eine umfassende Neugestaltung und Modernisierung dringend erforderlich: die Funktionalität und Effizienz der Verkaufs-, Präsentations- und Lagerflächen galt es zu optimieren sowie bauliche Mängel zu beseitigen. Deshalb wurde 2024 ein Umbauprojekt für die LODKA gestartet und wird im Jahr 2025 zum Abschluss kommen.

Sorbische Kulturinformation SKI in Bautzen

Sorbische Kulturinformation Bautzen (SKI)

Ausstellungen in der SKI Bautzen:

2022

- Drasta wokoło Wojerec / Die Tracht um Hoyerswerda
- „Auf vergessenen Spuren" / „Na zabytych slědach" – Kunstausstellung von Werken aus einem Workshop mit Maja Nagel
- „Ja znaju kraj" / „Ich weiß ein Land" – Skulpturen von Schülern des Sorbischen Gymnasiums Bautzen zum Zejler-Kocor-Jahr
- Sonderausstellung des Philatelistenvereins zur OBRIA im Rahmen des Zejler-Kocor-Jahres (sorbische Briefmarken und mehr)

2023

- „Die Sorben/Wenden in der Lausitz“ – Ausstellung auf Infotafeln der LODKA Cottbus
- Ausstellung eines Teils der Entwürfe des Architektenwettbewerbs für das Sorbische Wissensforum am Lauenareal (Ergänzung zur Ausstellung im Saal des Hauses der Sorben)
- Ausstellung der Siegerentwürfe des Architektenwettbewerbs für das Sorbische Wissensforum am Lauenareal
- Reihe Sorbisches Handwerk: Jurij Wjesela – Metallgestaltung

2024

- Räuber Rumbo – Hinter den Kulissen der Kindergeschichten (Reihe aus der sorbischen Schülerzeitschrift Płomjo), Zeichnungen von Eva Gaeding
- Fotoausstellung zur Europeada 2024 – Ergebnisse des Wettbewerbs um die schönsten Besucherfotos
- Serbski Konsum: „Ćikot deluxe“
- Reihe Sorbisches Handwerk: Mikławš Dyrlich „Wěrywuznaće w drjewje / Glaubensbekenntnis in Holz“ – Skulpturen und Schnitzerei

Plakat zur Ausstellung / Impressionen von der Ausstellung „Ćikot deluxe“ des Serbski Konsum 2024 in Bautzen

Projekte & Workshops

2022/2023/2024

- Geöffnet zum Ostereiermarkt im Haus der Sorben
- Durchführung von mehreren Workshops zum Ostereierverzieren in der Osterzeit
- Teilnahme am Tag des offenen Denkmals
- Vorführung Sorbisches Handwerk in der SKI zur Romantica Bautzen
- Durchführung von Workshops an den Samstagen im Advent
- außerdem **2023**: Teilnahme an der Eröffnung der Veranstaltung „Deutscher Frühling“ in Tallin/Estland (Präsentation Ostereierverzieren in sorbischer Tracht), organisiert und finanziert von der Sächsischen Staatskanzlei
- Präsentation der Sorben beim „Offenen Regierungsviertel“ in Dresden und Vortrag in der Sternwarte Löbau

2024

- Durchführung eines Wettbewerbs zum schönsten Europeada-Foto
- Ferienworkshop mit dem Booki-Stift in der SKI

Teilnahme an Märkten

2022
- Frühjahrs- und Herbstmarkt Wartha
- „Markt der Kulturen", Pirna
- Bautzener Frühling
- Altstadtfestival Bautzen
- Krabatmarkt Hoyerswerda

2023
- Frühjahrs- und Herbstmarkt Wartha
- „Markt der Kulturen", Pirna
- Bautzener Frühling
- Internationales Folklorefestival
- Tag der Sachsen, Aue
- Altstadtfestival Bautzen
- Krabatmarkt Hoyerswerda

2024
- Frühjahrs- und Herbstmarkt Wartha
- Bautzener Frühling
- Altstadtfestival Bautzen
- Tag der Kulturen, Bautzen
- Infostand zur Krabatwoche im Kloster St. Marienstern in Panschwitz-Kuckau

LODKA in Cottbus/Chóśebuz

Plakat zur Ausstellung

Fotoausstellung über den Blaudruck 2022 in der LODKA

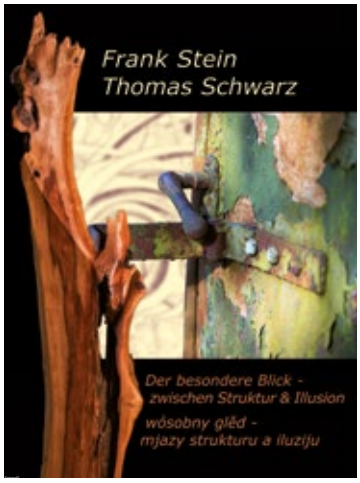
Ausstellungen in der LODKA Cottbus/Chóśebuz

2022
- Fotoausstellung „Liuba" Trachten aus dem Cottbuser Raum modern fotografisch in Szene gesetzt
- Woblica – Antlitze, Aquarelle und Ölbilder, Lejna Theurichowa/Helene Theurich, Dresden
- Widy – Blickwinkel, Heinz Bahrke, Cottbus/Chóśebuz
- módre z běłymi kwětkami – módrośišć / Blau mit weißen Blumen – eine Fotoausstellung über den Blaudruck

Die LODKA nach dem Umbau

2023

- SCHMELLWITZ GESTERN & HEUTE / CHMJELOW NĚGA & ŹINSA
- Wósobny glěd – mjazy strukturu a iluziju / Der besondere Blick – zwischen Struktur & Illusion, Frank Stein, Schleife
- Serbske žywjenje w Drjenowje – wendische Lebensbilder aus Drehnow
- Doma, doma rědnje jo / Zu Hause ist es am schönsten, Malfreundinnen aus Bärenbrück, Drehnow, Guben, Heinersbrück, Jänschwalde, Peitz, Preilack und Turnow



Plakat zur Ausstellung

Ausstellung „Doma, doma rědnje jo / Zu Hause ist es am schönsten", 2023

2024

- rownowen do mólowanja – drauflosgemalt, Johannes Hustädt, Cottbus/Chóśebuz
- 30 lět Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t. / 30 Jahre Verein zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V.
- Rożony w Dolnej Łužycy / Geboren in der Niederlausitz – Tomasz Woloszyn, Gubin
- Serbske krajiny – Sorbische Landschaften, aus den Kunst- und Malwerkstätten der Schule für Niedersorbische Sprache und Kultur in Cottbus/Chóśebuz

Veranstaltungen/Märkte/Info-Stände

2022

05.05.	Markt der Möglichkeiten im Gladhouse Cottbus
11. – 12.06.	Sorbisches Fest im Schlosspark Lübbenau
18.06.	Serbski swěźeń – Sorbisches Fest zum Stadtfest in Cottbus
24./25.06.	EXPOLINGUA Berlin

2023

22.03.	Landtag Potsdam mit Ausstellung und Info-Stand zu Bräuchen in der Osterzeit
16.04.	Małe jatšy – Kleine Ostern am Bunten Bahnhof Cottbus
13.05.	POLONIA Berlin
03./04.06.	Sorbisches Fest – Serbski swěźeń im Schlosspark Lübbenau
17.06.	Sorbisches Fest – Serbski swěźeń zum Stadtfest in Cottbus
24.06.	Literaturfest Lübben
02./03.09.	Brandenburg-Tag in Finsterwalde im Zelt des Brandenburger Landtags
01./02.12.	EXPOLINGUA Berlin

2024

20.03.	Landtag Brandenburg – Ostern bei den Sorben
06.04.	Bunter Bahnhof in Cottbus – Kleines Osterfest
22.06.	Sorbisches Fest – Serbski swěźeń zum Stadtfest in Cottbus
06./07.07.	Traditionsmarkt in Lübbenau
24./25.08.	Heimatfest und Jubiläum des Heimatmuseums Dissen
14.09.	Drachhausen, Brandenburg-Tag
15./16.11.	EXPOLINGUA

Dolnoserbska biblioteka – Niedersorbische Bibliothek

Veranstaltungen

Lesung für Kinder in der Niedersorbischen Bibliothek

Niedersorbische Bibliothek

Die Niedersorbische Bibliothek im Wendischen Haus verleiht Bücher und andere Druckerzeugnisse sowie Bild- und Tonträger für die allgemeine, schulische und berufliche Bildung, zur Unterhaltung und Freizeitgestaltung in niedersorbischer, obersorbischer und deutscher Sprache. Das Angebot umfasst schöngeistige Literatur, Kinderbücher, Wörter- und Lehrbücher, Musikliteratur, CDs und DVDs, sorabistische als auch volkskundliche Fachliteratur und vieles mehr.
Die Leserzahl ist im Berichtszeitraum um 33 Lesende gestiegen, insgesamt verfügt die Niedersorbische Bibliothek über 10.000 Medien.

2022

- Deutsche Lesung der Autorin Grit Lemke „Die Kinder von Hoy“
- Sorbisch-deutsche Lesung mit Fryco Libo „Bóśon z Mosta“
- Deutsche Lesung mit Doris Heinze „Schön gekleidet“
- Zweisprachige Lesung mit Róža Domašcyna – Gedichte
- Peter Becker „Spreewaldbahnen“ / deutsch
- Zweisprachige Lesung mit Jill-Francis Käthlitz (Źilka) „Lyrik in wendischer Sprache“

2023

- Lesung „Erfurtske spomnjeśa – Mina Witkojc” / Christiane Piniek (Zusammenarbeit mit dem Freien Deutschen Autorenverband (FDA) im Klubraum)
- Deutsche Lesung sorbischer Sagen mit sorbischen Liedern für Schüler der 3. Klasse der Bauhaus-Schule Cottbus/Chóśebuz und Vorstellung der Niedersorbischen Bibliothek
- sorbische Buchvorstellung: Źilka „Pyšpot procha”
- Deutsche Lesung sorbischer Sagen mit sorbischen Liedern für Schüler der Grundschule „Carl Blechen“ Cottbus/Chóśebuz und Vorstellung der Niedersorbischen Bibliothek
- Deutsche Lesung sorbischer Sagen mit sorbischen Liedern im Fröbel-Integrationskindergarten „Regenbogen” in Cottbus-Sandow
- Mitgliedschaft in der Jury des Literaturwettbewerbs „Pśijaśele – pismiki – prominentne“ des Regionalverbandes Niederlausitz
- Literarischer Spaziergang mit Christiane Piniek (Zusammenarbeit mit der Bibliothek Sandow)
- Deutsch-sorbischer literarischer Spaziergang zu Orten der Kultur und Geschichte der Sorben im alten Teil von Cottbus/Chóśebuz
- Lesung und Buchvorstellung „HOYWOJ” mit Autor Thomas Hartwig
- Deutsch-sorbischer literarischer Spaziergang der Bibliothek und der Schule für Niedersorbische Sprache und Kultur zu Orten der Kultur und Geschichte der Sorben im alten Teil von Cottbus/Chóśebuz
- Lesung: Róža Domašcyna „Mehr als eine Tracht” mit sorbischer Musik

2024

- Kontinuierliche Unterstützung literarischer Veranstaltungen des Freien Deutschen Autorenverbandes (FDA) im Wendischen Haus in Cottbus/Chóśebuz
- Vorstellung der Niedersorbischen Bibliothek mit Hilfe des Puppentheaters „Die Stimme des Königs” mit sorbischem Gesang im Witaj-Hort „Njewjerica”, in der Witaj-Kindertagesstätte „Marjana Domaškojc” in Raddusch, im Hort in Turnow und in der Witaj-Kindertagesstätte „Villa Kunterbunt” in Cottbus/Chóśebuz
- Deutsch-sorbischer Vortrag: „Wóna napomina k rozmyslowanju – Sie ruft zur Besinnung: Wó pśezpołdnicy a psychologiskem wobpśimjeśu jeje powěśćow” mit Dr. Christian Kessner im Haus der Sorben
- Deutsch-sorbische Lesung von Róža Domašcyna aus dem Buch „Ein Echo rief mit der Stimme der Totenfrau” im Café Zelig in Cottbus, in Zusammenarbeit mit dem Literatursalon „Sowohl als auch” (Stefanie Krawcojc)
- Sorbische Lesung auf dem Hoffest im Wendischen Haus
- Literarischer Spaziergang auf wendischen Spuren durch die Cottbuser Altstadt (in Zusammenarbeit mit der Schule für Niedersorbische Sprache und Kultur)

Imobilijowy a ležownostny zarjad *je samostatny wobłuk Założby za serbski lud. Koleginy a kolegojo wobhospodarjeja w Budyšinje Serbski dom kaž też twarjenja Serbskeho ludoweho ansambla, Serbskeho instituta a Ludoweho nakładnistwa Domowina. Dale staraja so sobudźěłaćerki a sobudźěłaćerjo wo Serbski dom w Choćebuzu, Dom Domowiny we Wojerecach a Dom Měrćina Nowaka w Njechornju.*

Imobilijowe a gruntowe zastojnstwo *jo samostatny wobłuk Założby za serbski lud. Koleginy a kolegi wobgóspodarjuju w Budyšynje Serbski dom ako teke twarjenja Serbskego ludowego ansambla, Serbskego instituta a Ludowego nakładnistwa Domowina. Dalej staraju se sobuźěłaśeŕki a sobuźěłaśerje wó Serbski dom w Chóśebuzu, Dom Domowiny we Wórjejcach a Dom Měrćina Nowaka w Njechornju.*

Die Immobilien- und Liegenschaftsverwaltung *ist ein eigenständiger Bereich der Stiftung für das sorbische Volk. Die Kolleginnen und Kollegen bewirtschaften in Bautzen das Haus der Sorben sowie die Gebäude des Sorbischen National-Ensembles, des Sorbischen Instituts und des Domowina-Verlages. Weiter kümmern sich die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter um das Wendische Haus in Cottbus/Chóśebuz, das Haus der Domowina in Hoyerswerda und das Měrćin-Nowak-Haus in Nechern.*

Imobilijowy zarjad
Imobilijowe zastojnstwo
Immobilienverwaltung

Die Immobilien- und Liegenschaftsverwaltung ist zuständig für die Bewirtschaftung und Unterhaltung der Gebäude, die von sorbischen Einrichtungen genutzt werden sowie für diesbezügliche Dienstleistungen, bauliche Maßnahmen und Investitionen.

Des Weiteren ist sie für die Haltung und den Einsatz von Dienstkraftfahrzeugen für den Bedarf der Stiftungsverwaltung und der von der Stiftung geförderten Einrichtungen zuständig. Die Nutzung von Dienstkraftfahrzeugen wird den sorbischen Einrichtungen und ggf. Vereinen auf Grundlage von Kooperationsvereinbarungen in Rechnung gestellt.
Insgesamt befanden sich in den angegebenen Jahren drei Dienst-Kfz als gekaufte und fünf Dienst-Kfz als Leasingfahrzeuge im Stiftungsbestand.

Zu den Aufgaben der Liegenschafts- und Objektverwaltung gehört auch die Vermietung von Räumen. Im Berichtszeitraum waren es drei Wohnungen.

Haus der Sorben in Bautzen

Garagensanierung
Der Garagenkomplex im Innenhof des Hauses der Sorben wird für die Unterstellung der Dienstkraftfahrzeuge genutzt. Vier Garagen wurden saniert, Garagentore sowie die Elektroinstallation erneuert. Des Weiteren wurden neue Fußbodenbeläge verlegt und Putzarbeiten durchgeführt.

Installation einer Photovoltaikanlage am Haus der Sorben
Im Rahmen einer nachhaltigen Energiestrategie wurde auf den Garagendächern des Hauses der Sorben eine Photovoltaikanlage installiert. Die Anlage ist so ausgelegt, dass sie einen Teil des Strombedarfs des Gebäudes deckt und somit einen Beitrag zur effizienten Eigenversorgung leistet.
Das Projekt wurde im Jahr 2024 begonnen und im Laufe des Jahres 2025 abgeschlossen. Die Kosten im Jahr 2024 beliefen sich auf 42.205,75 Euro.

Garagenumbau im Haus der Sorben Bautzen, 2024

Baumaßnahmen/Bauunterhalt:	2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Personenaufzug / Reparaturen	2.606,60		
Sanierung Garagen / Fußboden / Tore	14.516,04	1.448,36	9.589,53
Renovierungsarbeiten / Maler / Boden / Trockenbau	4.788,96	14.872,03	3.676,44
Renovierungsarbeiten Wohnung / Betriebswohnung	8.724,23		
Sonnenschutz 2. OG / Südseite	430,35		
Schlüssel / Sicherheit / Schließsystem	2.395,93		
Sanitärinstallationsarbeiten / Reparaturen	596,77	142,23	1.187,42
Klima-/ Lüftungsarbeiten / Reparaturen		4.231,64	
Erweiterung Simultantechnik		6.803,41	
Elektroinstallationsarbeiten / Reparaturen: Beschilderung SKI		1.068,38	
Türen / Fenster		2.619,74	
Entsorgung von Altbaustoffen		79,68	
Neubau PV-Anlage			42.205,75
Brandschutzeinrichtungen / BMA			2.995,37
Türen-/Fensterinstallationsarbeiten / Reparaturen			10.717,55
Grundstücksmauerherstellung			1.483,00
Elektroinstallationsarbeiten / Reparaturen	2.291,70	13.323,75	2.287,06
Heizungsinstallationsarbeiten / Reparaturen	3.338,79	1.375,60	3.028,04
kleinere Reparaturen / Sonstiges	2.182,41	1.699,32	570,69

Wendisches Haus in Cottbus/Chóśebuz

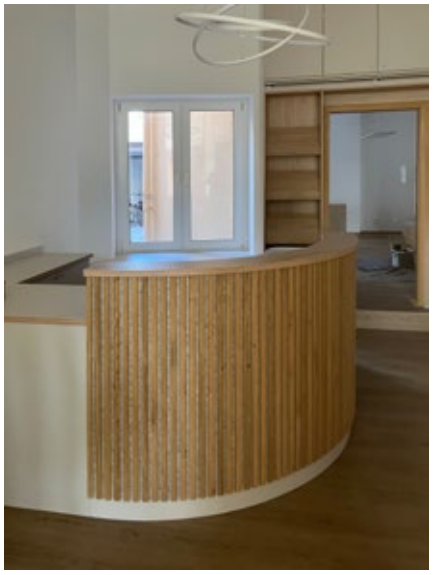
Sanierung des Innenhofs des Wendischen Hauses in Cottbus/Chóśebuz

Der Innenhof des Wendischen Hauses wurde umfassend saniert, da das vorhandene Pflaster durch die Wurzeln der im Innenhof stehenden Linde stark beschädigt war. Dies führte zu unebenen Flächen und beeinträchtigte die Nutzung des Hofes.

Im Zuge der Sanierung wurde die Entwässerung des Innenhofs erneuert, der Hofbelag modernisiert und eine neue Begrünung angelegt. Mit diesen Maßnahmen konnte der Innenhof nicht nur funktional aufgewertet, sondern auch optisch ansprechend gestaltet werden. Er steht nun als attraktiver Außenbereich zur Verfügung und eignet sich hervorragend für kleinere Veranstaltungen. Die Gesamtkosten der Sanierung betrugen 67.830,47 Euro.

Hofsanierung im Wendischen Haus in Cottbus/Chóśebuz

Umbau der Sorbischen Kulturinformation LODKA im Wendischen Haus in Cottbus/ Chóśebuz



Umbau der LODKA 2024

Die Innenraumgestaltung und Erstmöblierung der LODKA stammt aus dem Jahr 1991. Nach über 30 Jahren intensiver Nutzung war eine umfassende Neugestaltung und Modernisierung dringend erforderlich.
Ziel des Umbaus war es, die Funktionalität und Effizienz der Verkaufs-, Präsentations- und Lagerflächen zu optimieren sowie bauliche Mängel zu beseitigen. Der Umbau umfasste auch die Gewährleistung eines barrierefreien Zugangs und die Anpassung der Arbeitsplätze an geltende Anforderungen in Bezug auf Lichtverhältnisse und Abstandsflächen.
Die LODKA als öffentlich sichtbarer Teil des Wendischen Hauses und der Stiftung für das sorbische Volk erhielt durch die Modernisierung eine zeitgemäße Außenwirkung.
Grundlage der baulichen Umsetzung war ein eigens entwickeltes innenarchitektonisches Gestaltungskonzept.
Das Projekt wurde im Jahr 2024 begonnen und 2025 abgeschlossen. Die Kosten für den Umbau im Jahr 2024 beliefen sich auf 56.071,48 Euro.

Baumaßnahmen/Bauunterhalt:	2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Planungsarbeiten Innenhof	923,44	7.592,19	
Reparatur Personenaufzug	749,64	5.246,59	
Lüftungsinstallationsarbeiten / Reparaturen	634,87		
Bauarbeiten Innenhof / Hofsanierung		60.238,28	8.405,96
Dachreparatur / Dacherneuerung		206,11	
Beschilderung		961,52	
Malerarbeiten Fassade		1.131,15	
Renovierung LODKA			56.071,48
Brandschutzeinrichtungen			2.534,99
Türen / Fenster		1.477,63	621,32
Schlüssel / Sicherheit / Schließsystem		1.699,81	1.082,43
Elektroinstallationsarbeiten / Reparaturen	1.338,08	247,52	1.217,22
Heizungsinstallationsarbeiten / Reparaturen	127,92	67,00	64,38
Sanitärinstallationsarbeiten / Reparaturen	855,31	698,33	1.468,10
kleinere Reparaturen / Sonstiges	321,71	84,23	366,78

Domowina-Haus in Hoyerswerda

Baumaßnahmen/Bauunterhalt:	2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Elektroinstallationsarbeiten / Reparaturen	407,50	899,89	
Heizungsinstallationsarbeiten / Reparaturen	60,69		102,94
Sanitärinstallationsarbeiten / Reparaturen	55,99		
Türen-/ Fensterinstallationsarbeiten / Reparaturen		1.604,30	1.249,50
Außenanlage		121,54	
Schlüssel / Sicherheit / Schließsystem			18,00
kleinere Reparaturen / Sonstiges	226,70	50,19	

Martin-Nowak-Neumann-Haus in Nechern

kleinere Reparaturen / Sonstiges	169,00		122,87

Sorbisches Institut in Bautzen

Arbeiten am Dach des Sorbischen Instituts

Im Kellergeschoss des Sorbischen Instituts befinden sich die Lagerräume des Archivs sowie das Sorbische Kulturarchiv, in dem wertvolle Bestände wie Bücher, Filme und nicht wiederbeschaffbares Archivgut des sorbischen Kulturerbes aufbewahrt werden. Die baulichen Gegebenheiten entsprachen jedoch nicht den üblichen Archivstandards, insbesondere in Bezug auf die Fenstersicherheit.
Um den Schutz der Archivbestände zu gewährleisten wurden die Kellerfenster, die bisher nur mit einfachem Fensterglas ausgestattet waren, durch abdunkelndes Sicherheitsglas ersetzt. Diese Maßnahme bietet nun einen verbesserten Schutz vor Sonneneinstrahlung, Einbrüchen und Vandalismus. Das Projekt wurde im Jahr 2023 begonnen und 2024 abgeschlossen. Die Kosten beliefen sich im Jahr 2023 auf 4.777,50 Euro und 2024 auf 17.283,70 Euro.

Baumaßnahmen/Bauunterhalt:	2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Dachreparatur / Dacherneuerung	67.475,09		
Reparatur Fenster	1.230,64		
Elektroinstallationsarbeiten / Reparaturen	90,30		
Schlüssel / Sicherheit / Schließsystem		13,49	
Brandschutzeinrichtungen / BMA		758,72	
Türen-/ Kellerfenstererneuerung		4.777,50	17.283,70
Heizungsinstallationsarbeiten / Reparaturen	895,48		2.830,06
Sanitärinstallationsarbeiten / Reparaturen	91,10	39,95	
kleinere Reparaturen / Sonstiges	468,34	82,76	2.135,78

Sorbisches National-Ensemble (SNE) in Bautzen

Baumaßnahme Südtrakt SNE 2020-2022
Die Baumaßnahme zur Nutzungsänderung, Sanierung und zum Umbau des Gebäudeteils Süd des Sorbischen National-Ensembles gGmbH wurde rechtzeitig zur neuen Spielzeit fertiggestellt.
Das Projekt wurde aus Mitteln der Partei- und Massenorganisationen der ehemaligen DDR (PMO-Vermögen) gefördert. Insgesamt beliefen sich die Baukosten auf 2.811.385,68 Euro.

Hofsanierung SNE
Nach der Sanierung und dem Umbau des Südtraktes des Sorbischen National-Ensembles (SNE) wurde der Hof saniert. Die Hofbefestigung als auch die Entwässerung wurden erneuert. Die Hofgestaltung wurde so ausgeführt, dass sich die Spielstätte in das Stadtbild einfügen und eine Willkommenskultur entstehen konnte. Das Projekt wurde i.H.v. 49.592,21 Euro durch den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien gefördert. Die Baukosten beliefen sich auf insgesamt 107.987,54 Euro.

Erneuerung der Stützmauer Löbauer Straße
Zur Wahrung der Verkehrssicherheit und zur Erfüllung der Eigentümerpflichten gegenüber den angrenzenden Grundstücken war eine umfassende Sanierung bzw. ein vollständiger Neubau der Stützmauer erforderlich. Die Baumaßnahme dient dem Schutz der Nachbargrundstücke sowie der dauerhaften Sicherung der Geländeabschnitte.
Die Gesamtkosten für die Erneuerung der Stützmauer beliefen sich auf 11.009,73 Euro.

Bürgergarten – „Kulturgarten" des SNE
Neben dem vielfältigen Kulturangebot im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Kulturgarten" des Sorbischen National-Ensembles (SNE) stellt das gastronomische Angebot einen wesentlichen Bestandteil des Veranstaltungskonzepts dar.
Um die gastronomische Versorgung bei den Open-Air-Veranstaltungen im Bürgergarten sicherzustellen, wurde ein Kellerraum im SNE-Gebäude baulich sowie medientechnisch (Wasser-, Abwasser- und Elektroanschlüsse) erschlossen und entsprechend ausgerüstet.
Das Projekt wurde im Jahr 2024 begonnen und im Laufe des Jahres 2025 abgeschlossen.
Die Kosten im Jahr 2024 beliefen sich auf 5.273,94 Euro.

Blick auf den neuen Anbau am Sorbischen National-Ensemble

Neuer Ballettsaal im Sorbischen National-Ensemble

Baumaßnahmen/Bauunterhalt:	2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Türschließsysteme	73,25		
Sichtschutz / Sonnenschutz	7.725,00		
Zaun / Toranlage Garten	5.466,86		
Sicherheitstechnische Anlagen / Reparaturen	7.877,19		
Entsorgung von Alt-Baustoffen	63,07		
Gebäudeleittechnik		13.731,24	
Entsorgung von Alt-Baustoffen		17,26	
Bestuhlungspläne Saal			695,30
Akustik / Schallschutz Chor- und Ballettraum			6.205,85
Kulturgarten			5.273,94
Schlüssel / Sicherheit / Schließsystem			495,31
Stützmauer (Abriss und Neubau)			11.009,73
Elektroinstallationsarbeiten / Reparaturen	456,96	7.477,46	
Dachausstieg / Bodenabdichtung	6.690,19	55,03	
Türen-/ Fensterinstallationsarbeiten / Reparaturen		8.297,39	3.154,17
Brandschutz / BMA		118,97	12.045,30
Klima-/ Lüftungsarbeiten / Reparaturen		182,44	1.094,80
Heizungsinstallationsarbeiten / Reparaturen	95,77		2.653,46
Sanitärinstallationsarbeiten / Reparaturen	1.238,38		4.669,36
Renovierungsarbeiten / Maler / Boden / Trockenbau	1.864,50	28.931,48	17.837,25
kleinere Reparaturen / Sonstiges	825,13	690,01	8,16

Internat des Sorbischen Gymnasiums in Bautzen

Baumaßnahmen/Bauunterhalt:	2022 in Euro	2023 in Euro	2024 in Euro
Malerarbeiten / Wohneinheiten	1.950,34		
Renovierungsarbeiten / Maler		5.474,35	6.463,21

Wohnheim des Niedersorbischen Gymnasiums in Cottbus/Chóśebuz

Im Wohnheim machte sich ein Umbau der Heizungsanlage erforderlich. Zu diesem Zweck wurden ein Variantenvergleich erstellt und verschiedene technische und wirtschaftliche Lösungen geprüft.
Aufgrund wirtschaftlicher Vorteile wurde der Anschluss an das Fernwärmenetz favorisiert. Das Projekt wurde im Jahr 2024 begonnen und im Jahr 2025 baulich umgesetzt. Die Ausführung erfolgte aus organisatorischen Gründen ausschließlich während der Sommer- bzw. Ferienzeit.
Die Kosten im Jahr 2024 beliefen sich auf 7.806,40 Euro.

Baumaßnahmen/Bauunterhalt:	**2022** in Euro	**2023** in Euro	**2024** in Euro
Erneuerung Überdachung Fahrradplatz	1.903,42		
Klempnerarbeiten Dach / Reparaturen	4.965,87		
Reparatur Mauerabdeckung Brandwand	1.154,78		
Renovierungsarbeiten / Wohnbereiche / Maler / Boden	4.908,89	493,03	
Elektroinstallationsarbeiten / Reparaturen	34,15	329,90	
Einfahrtstoreinbau		5.012,58	
Umbau auf Fernwärmeheizung			7.806,40
Sanitärinstallationsarbeiten / Reparaturen			115,24
Brandschutzeinrichtungen / BMA		427,56	882,80
Schlüssel / Sicherheit / Schließsystem		172,53	934,45
Heizungsinstallationsarbeiten / Reparaturen	55,93	2.588,96	2.257,60
kleinere Reparaturen / Sonstiges	258,95	717,49	375,55

Impresum | Impressum

Wudawaćelka | Wudawarka | Herausgeberin
Załožba za serbski lud
Stiftung für das sorbische Volk

Redakcija | Redaktorstwo | Redaktion
Załožba za serbski lud
Stiftung für das sorbische Volk
Jan Budar
Maria Untchowa | Maria Untch
Hanka Budarjowa | Hana Buder

Lektorat
Marija Šimanowa | Maria Schiemann

Wuhotowanje | Wugótowanje | Gestaltung
Spreedesign Bautzen GmbH
Christin Lukašowa | Lukas

Ćišć | Šišć | Druck
Saxoprint GmbH

Brošurka je dźěl zjawnostneho dźěła Załožby za serbski lud. Wona so darmotnje woteda a njeje za předań postajena.
Brošurka jo źěl zjawnostnego źěła Załožby za serbski lud. Wóna se dermotnje wótedajo a njejo za pśedań póstajona.
Diese Broschüre ist Teil der Öffentlichkeitsarbeit der Stifung für das sorbische Volk. Sie wird kostenlos abgegeben und ist nicht für den Verkauf bestimmt.

Załožba za serbski lud dóstawa lětnje přiražki z dawkowych srědkow na zakładźe hospodarskich planow, wobzamknjenych wot Zwjazkoweho sejma, Krajneho sejma Braniborskeje a Sakskeho krajneho sejma.
Załožba za serbski lud dostawa lětnje pódpěru z dankowych srědkow na zakłaźe góspodarskich planow, wobzamknjonych wót Zwězkowego sejma, Krajnego sejma Bramborskeje a Sakskego krajnego sejma.
Die Stiftung für das sorbische Volk erhält jährlich auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages Zuwendungen aus Steuermitteln.

Wobrazowy dopokaz | Bildnachweis

Amt Burg | str./S. 49
Beno Šołta | str./S. 99
Bojan Benić, Ludowe nakładnistwo Domowina | str./S. 79
Christlich-Soziales Bildungswerk Sachsen e. V. | str./S. 57
Darius Budar | str./S. 84
Felizitas Birkhofenowa | str./S. 6, 22, 26, 30, 109
FilmFestival Cottbus | str./S. 85
Fotoatelier Goethe, Cottbus | str./S. 87
fotowy archiw SKI a LODKI | str./S. 91, 101, 102
fotowy archiw Załožby za serbski lud | str./S.35, 48, 67, 68, 71, 72, 74, 77, 79, 82, 84, 88, 90, 93, 95, 100, 101, 103, 105, 106, 108
Hanka Šěnec | str./S. 35, 82
Jörg Stephan, str./S. 60
Jurij Helgest | str./S. 10, 11, 83, 109
Kólesko e. V. | str./S. 59
Michaela Hrjehorjowa, Rěčny centrum WITAJ | str./S. 80
Projekt „DRASTA DIGITAL“, Ectoplastic UG | str./S. 98
Projekt Umweltgruppe Cottbus e. V. | str./S. 60
Projekt Walburga Wałdźic, Leipzig | str./S. 48
Serbska reja e. V. | str./S. 49

© Stiftung für das sorbische Volk Bautzen | Budyšin 2026 | www.zalozba.de